

# اللغة النورية

تأليف

محمد منولى بدر

٢٠١٠م

# اللغة النوبيرية

تأليف  
محمد متولى بدر

٢٠١٠

## مقدمة الطبعة الثانية

قضى المؤلف ربعة الصباح وشرح الشباب يبحث في أسرار اللغة النوبية وحضارة أهلها وخشى على اللغة التي لم تجد حظاً كبيراً من بحوث المحدثين من غالبية اللغات من حولها فأصدر في العام ١٩٥٥م الطبعة الأولى من هذا الكتاب ~~مختار~~ اللغة النوبية وقواعدها وضمته قاموساً عربياً مرتباً على الأبجدية العربية وهذا الكتاب هو باكورة أعمال المؤلف وقد قصر به توثيق وحفظ اللغة وتحفيز الدارسين والباحثين لتناولها بالدرس والتحقيق حفظاً لها بعد أن كف النوبيون زماناً عن كتابتها ولا شك أن هذا الكتاب قد فتح المجال أمام الكثير من العمل الجاد الدعوي في دراسة اللغة النوبية ومن أهمها بحث الدكتور مختار خليل كباره ومن عاونة عليه لإعادة كتابة اللغة النوبية بأحرف خاصة بها اختفى الأستاذ عباس محمود العقاد بهذا الكتاب وقال عنه: "بحث وطول حسن الإمام بموضوعه والاستقصاء لمصادره وأصوله، ولا نظير له في لغتنا ولا في اللغات الأجنبية ولهجاتها في المشرق ولا غنى عنه عن يريد الإحاطة بما قبل في أصول لهجات النوبيين في وادي النيل.

نفذت الطبعة الأولى لهذا الكتاب في الستينيات من القرن الماضي وكان المؤلف تواقاً لإعادة طبعة وهو أمر لم يتيسر له حتى رحيله، بيد أنه قد ألف كتاباً أخرى اضطلع بنشرها معهد الدراسات الإفريقية والآسيوية بجامعة الخرطوم "اقرأ النوبية" عام ١٩٧٦م. وحكم وأمثال النوبة: عام ١٩٧٨ وهناك أعمال لم تنشر بعد أهمها قاموس جامع نوبى / عربي مرتب على الأبجدية النوبية ويقع في أكثر من ٧٠٠ صفحة ويجوز نحواً من ثمان عشرة ألفاً كلمة. يشهد العام ٢٠٠٥م حدثين هامين يجعلان لصدور طبعة ثانية لهذا الكتاب قيمة إضافية، أولهما انقضاء نصف قرن على صدور الطبعة الأولى وهذا احتفال ذهبي وثانيهما أن الخرطوم تأخذ زخرفها وتترين كعاصمة للثقافة العربية، ويكون من الأوفق تسليط الضوء على اللغات والثقافات السودانية غير العربية التي أثرت وتأثرت بالعربية فأبرزت هذه الثقافة السودانية المتفردة، واللغة النوبية بلا شك من أهم اللغات السودانية التي تركت بصمات لا تمحى على اللغة العربية.. وهناك دعوة حثيثة من بعض المفكرين السودانيين للاستفادة من هذا الحدث لتسليط الضوء على الثقافات غير العربية بالسودان.

الخرطوم ٥ يناير ٢٠٠٥

د.صلاح على محبوب

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### مقدمة الطبعة الأولى

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله

معذرة أيها القارىء الكريم فالكتاب الذى أضعه بين يديك يتناول موضوعا يتميز بالصعوبة والجفاف وحسبك أن تعلم أنه يتناول قواعد لغة قديمة هي قواعد اللغة النوبية . وقد انتهيت من بحثى هذا منذ مدة غير قصيرة ولكنى ترددت فى طبعه ونشره ، ترددت كثيرا حتى كدت أنسى ما كتبت . ومع ذلك لم أستطع أبدا أن أصرف الذهن عن حقيقة واحدة ، وهي أننا أمة لها كيان خاص ولها لغة خاصة تتكلم بها ، لغة مهملة نجهلها كل الجهل ، نتحدث بها فى دورنا ، وفى مجالسنا ، وفى مجتمعاتنا ، ولا نعرف كيف نتحدث شأننا فى ذلك شأن الشعوب البدائية التى لم تحظ بنصيب من المدنية والحضارة . واللغة النوبية لغة قديمة بلا شك ، والنوبيون شعب قديم ، عاشوا مع فراغة مصر على ضفاف النيل منذ آلاف السنين وبنوا حضارة لانزال نتحدث بأجنادها للآن ، وقد عنوا بلغتهم فكتبوها بأحرف خاصة ثم كتبوها بالحروف القبطية فى العصر المسيحى وظلوا يكتبونها بهذه الحروف حتى أظلمهم الإسلام فكفوا عن الكتابة واتخذوا اللغة العربية لغة ثانية لهم . هذه الحقائق كلها مجتمعة دفعتنى إلى إعادة النظر فيما كتبت وإلى التفكير فى جمعه وطبعه وتقديمه للقراء . وإنه ليسرنى أن أتقدم بهذا البحث إلى الجيل الجديد من أبناء هذه اللغة وإلى كل محب للبحث من أبناء الأمم الأخرى ، ولست أطمع فى شيء بقدر ما أطمع

في أن يكون للبحث أثر حسن في نفوسهم جميعا، وأن يكون هذا الأثر  
باعثا لهم على المضي في الدرس والبحث في حاضر اللغة وماضيها .  
ولا يفوتني في هذا المقام أن أشكر الأخ الأستاذ شاطر بوصيلي  
الموظف بحكومة السودان سابقا على المعاونة الصادقة التي لقيتها منه ، فقد  
عاونتني بجهده وبفكره في إنجاز هذا الكتاب .  
والله أسأل أن يوفقنا جميعا وأن يهيئ لنا من أمرنا رشدا .

المؤلف

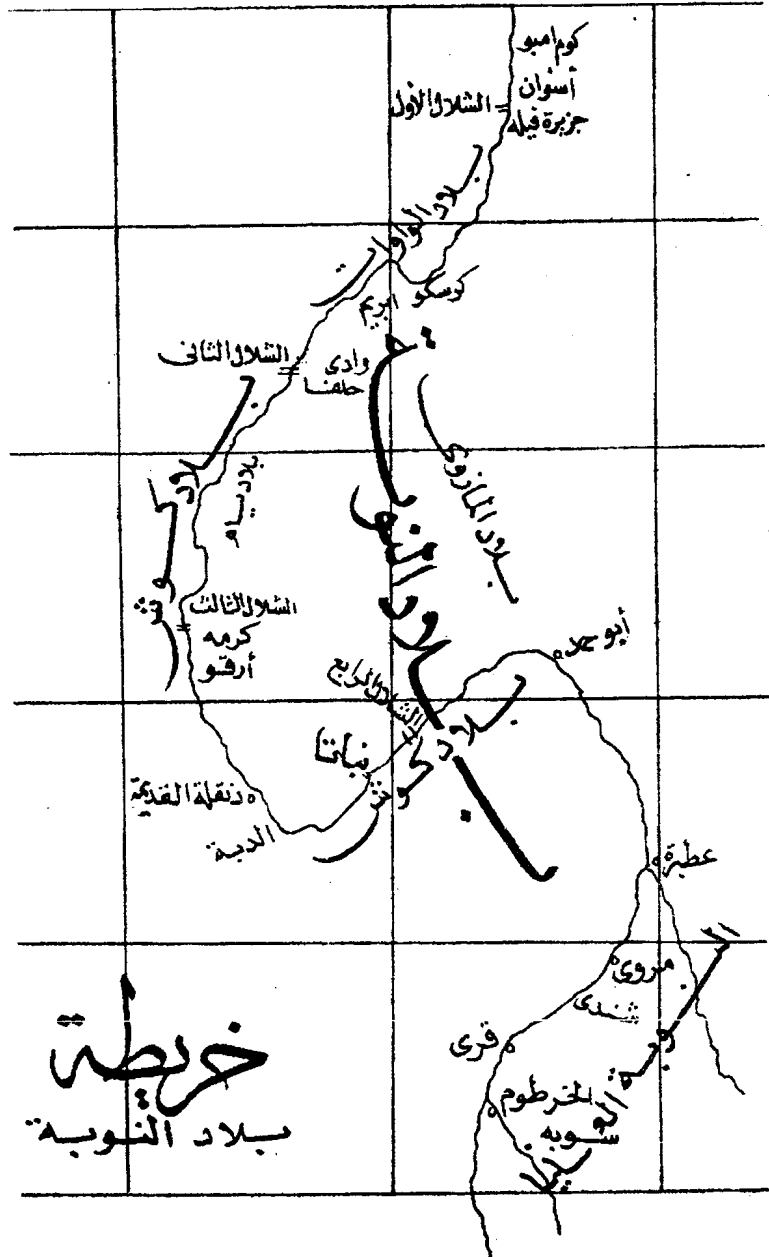
عنية في ١٥ يوليو سنة ١٩٥٥

محمد متولى برر

## موجز تاريخ النوبة

يطلق اسم بلاد النوبة في الوقت الحاضر على البلاد الواقعة بين الشلال الأول والشلال الرابع ، وفي العصور القديمة أطلق هذا الاسم على البلاد الواقعة من الشلال الأول شمالاً إلى تخوم الحبشة جنوباً — وإذا فالنوبيون هم سكان النيل وهم بناء الحضارة التي ازدهرت على ضفاف النيل السوداني منذ آلاف السنين ، وتاريخهم هو تاريخ هذه البلاد ، أو بعبارة أدق تاريخ السودان .

وقد عرفت بلاد النوبة في التاريخ ببلاد الكوش ، وكوش هو الجد الأعلى للنوبيين وأخو مصر إيم الجد الأعلى للمصريين وكلاهما من حام ابن نوح كما تقول التوراة — وأثيوبيا هو الاسم الذي أطلقه اليونان على بلاد النوبة وما جاورها من البلدان ومعناه الوجه الأسود — والنوبة مشتقة من كلمة (نب) ومعناها باللغتين النوبية والمصرية القديمة (الذهب) . وقد اختلف في أصل النوبة فمن قائل إنهم نشأوا في افريقية وتشعبوا فيها قبائل شتى ، ومن قائل إنهم لبيون انحدروا من الشمال إلى بلاد النوبة ودفعوا القبائل الزنجية جنوباً واحتلوا أماكنهم ، ومن قائل إنهم نزحوا إليها من آسيا عن طريق البحر الأحمر ولكل وجهة ودليل يستند عليه . وقد ارتبطت مصر ببلاد النوبة منذ فجر التاريخ برباط وثيق ونشأت بينهما علاقات تجارية وسياسية لا نعلم متى ولا كيف نشأت وإن كنا نرجح أنها ترجع إلى ما قبل نشوء الأسرات الملكية في مصر ، يقول الأستاذ بديع في كتابه تاريخ السودان جزء أول : « إنه يستحيل علينا أن نعين العلاقات التجارية بين مصر والسودان بيد أنه يحق لنا أن نقرر أنها كانت موجودة بانتظام منذ القدم وأنها ازدادت متانة وقوة بعد أن تم لمينا



توحيد المصريين تحت حكمه . . ويؤيد ذلك ما عثر عليه الباحثون من آثار في القبور المصرية القديمة فقد وجدت مصنوعات من العاج عليها رسوم بعض الحيوانات السودانية كالفيل والزراف والنعام كما وجدت هياكل عظمية لبعض السودانيين في مقابر يرجع تاريخها إلى ما قبل الأسرات الملكية .

وقد أطلق المصريون اسم الأقاليم الجنوبية على البلاد الواقعة في أفريقيا الوسطى والشرقية وأشاروا في نقوشهم إلى بعض الشعوب التي كانت تسكن هذه الأقاليم ، ومن هؤلاء رجال بنت ( الصومال الحالية ) والنوبيون سكان وادي النيل واللوبيون سكان الصحراء الغربية وسكان الصحراء الشرقية الرحل وكان اهتمامهم ببلاد النوبة أشد وأعظم لوقوعها في طريق القوافل التي تحمل إلى مصر صادرات الجنوب مثل العاج وريش النعام والبخور والعمود وجلود الحيوانات — وكانت القوافل تسير إما على النيل أو على الحمر لأن استعمال الجمال والحيل لم يكن معروفاً ، فقد أدخلت الحيل إلى مصر من آسيا في أيام الهكسوس وأدخلت الجمال بعد ذلك بمدة .

وأقدم ذكر لبلاد النوبة في الآثار المصرية يرجع تاريخه إلى أيام الأسرة الرابعة فقد جاء فيها أن سنفرو أحد ملوك الأسرة الرابعة غزا بلاد النوبة وعاد منها بسبعة آلاف أسير وماتى ألف رأس من الماشية وأنه استخدم الأسرى في التعدين بمناجم النحاس في سيناء وفي بناء هرم سقارة .

وفي أيام الأسرة السادسة امتدت حدود مصر إلى الجندل الثاني وقد وصف القواد المصريون الذين ذهبوا إلى الجنوب أعمالهم على جدران بالقرب من أسوان ومن هذه الآثار ما كتبه هرخوف في وصف رحلاته إلى السودان إذ قال : « أرسلنى مولاي الملك لأفتح طريقا إلى



بلاد يام فأنهيت عملي في سبعة أشهر وأحضرت معي كل محصولات البلاد ونلت ثناء سيدي الملك ، ثم انقطعت أخبار بلاد النوبة في الآثار المصرية بعد أيام الأسرة السادسة بسبب الفتن والاضطرابات التي سادت البلاد وضعفت العلاقات بين البلدين ضعفا ظاهرا على أنها ما لبثت أن عادت كأقوى ما تكون في أيام الأسرة الثانية عشرة فقد استطاع ملوك هذه الأسرة أن يعيدوا الهدوء والنظام إلى مصر وأن يؤسسوا حكومة قوية وطيدة الأركان — وتشير الآثار إلى ثلاث حملات وجهها ملوك هذه الأسرة إلى بلاد النوبة: الأولى في عهد امنمحتت الأول ، والثانية في عهد سيزوستريس ، الأول ، والثالثة في عهد سيزوستريس الثالث . وبمثل هذه الحملات تمكنت مصر من احتلال بلاد النوبة وضمها إلى مصر نهائيا ومنذ ذلك الحين اهتم ملوك الدولة الوسطى بإقامة الحصون وتشييد القلاع على طول الطريق بين أسوان وكرمة لتأمين الطريق وحماية سبل الاتصال بين البلدين وكانت كرمة مقر الحاكم العام للنوبة في عهد هذه الدولة وقامت هناك حضارة مصرية محلية ملائمة للجهة ومتأثرة بالبيئة .

وحوالي عام ١٧٣٠ ق . م أغار الهكسوس على مصر واستولوا عليها وابتزعوا السلطة من أبنائها فهاجر كثير من المصريين إلى بلاد النوبة فرارا من ظلمهم وأنشأوا عدة مهاجر أهمها مهاجر أرقو التي لا تزال آثارها ظاهرة حتى الآن . وإلى هؤلاء المهاجرين يرجع الفضل الأول في نشر المدنية المصرية في بلاد النوبة .

وظلت مصر تن تحت نير الهكسوس حتى قبض الله لها أحسن الأول أحد أمراء طيبة فقد تمكن هذا الأمير من طرد الهكسوس من البلاد وإعلان نفسه ملكا على مصر المتحدة وتأسيس الأسرة الثامنة عشرة ، فصارت طيبة عاصمة مصر وأصبح لإلهها آمون رع معبود مصر كلها — ويظهر أن أحسن قاد إلى بلاد النوبة حملة عسكرية بعد أن استتب

له الأمر في مصر واستصحب معه عددا من الصناع والكهنة والجنود المصريين وأسكنهم هناك فأدخلوا عبادة أمون رع ونشروا الحضارة المصرية بين السكان . ومن ذلك الوقت اتخذ النوبة أمون رع من معبوداتهم وصار جبل البرقل أو الجبل المقدس مقر عبادة هذا الإله وشرع المصريون في إنشاء معابد على طول البلاد فأنشأوا مغابد في الكلابشة وجرف حسين والسبوع والدر وإبريم وأبوسنبل وحلفا ودلقو وجبل البرقل حيث كان الكهنة والجنود والصناع يقيمون وصارت هذه الأماكن مراكز لنشر الدعاية المصرية بين الأثيوبيين . وهكذا تأثر النوبيون بالمدينة المصرية وتوطدت العلاقات بين البلدين وأصبحت البلاد حتى نهاية دنقلة قسما من أقسام مصر سياسيا ودينيا وإداريا .

### مملكة نباتا

ليس من السهل تحديد نشوء الملكية في بلاد النوبة إلا أنه من الممكن أن تؤكد قيام مملكة منظمة في النوبة قبل عام ( ١٦٠٠ ) ق . م أى قبل قيام الأسرة الثامنة عشرة المصرية . يقول نعوم شقير في كتابه تاريخ السودان ما يأتي : « ثم إن هؤلاء المصريين الذين هاجروا إلى أثيوبيا أخذوا معهم من جميع أنواع الفنون والصنائع المصرية فحسن بذلك حال الأثيوبيين وتدرجوا في سلم المدينة والعمران حتى إنه لم تكن الدولة الثامنة عشرة إلا رأينا مملكة منظمة وعليهم ملك منهم بل لم يتم الملك لأحس الأول أول ملوك الأسرة الثامنة عشرة المذكورة إلا بمعونة ملك أثيوبيا الذي زوجه ابنته وعاونه على طرد الرعاة من مصر وإعادة الاستقلال إليها . ويظهر أن هذا الملك الذي انتظم للأثيوبيين كانت عاصمته منذ نشأته مدينة نباتا عند جبل البرقل بقرب مروى المعروف بالهيروغليفية بالجبل المقدس . . . ونستنتج مما تقدم :

(أولا) قيام مملكة منظمة في بلاد النوبة قبل عهد الأسرة الثامنة عشرة المصرية .

(ثانيا) إن ملوك النوبة في ذلك العهد كانوا من القوة بحيث أمكن أن يستعين بهم القائد أحس في طرد الهكسوس من مصر . ويقول نعوم شقير في موضع آخر : « إن أحد ملوك الأسرة الحادية والعشرين المسمى سمنتو ميامون نفي بعض الكهنة المصريين إلى أثيوبيا فأدخلوا عبادة الإله أمون إلى نباتا وقورا الأثيوبيين فخرجوا عن طاعة مصر واستقلوا تحت حكم كاهن منهم ومن ذلك الوقت أخذ نجم أثيوبيا في الظهور والارتفاع حتى علا على نجم مصر » .

ونفهم من هذا أن الكهنة المصريين هم مؤسسو مملكة نباتا المستقلة، ومن المؤرخين من يزعم أن الأسرة الأثيوبية المصرية ترجع إلى أصل ليبي ويؤيد هذا ما جاء في كتاب وحدة النيل للأستاذ حبيب : « في الوقت الذي كان يهاجم فيه اللوبيون الدلتا من الشمال لنزع السلطة من الأسرة الثانية والعشرين المصرية كان يندفع فرع ليبي آخر جنوبا نحو بلاد النوبة فقامت عائلة في الجنوب حول نباتا من أصل ليبي وبعد أن أثرت بمانهته من المتاجر المارة بها ازدادت في القوة وأعلن زعماءؤها أنفسهم ملوكا على أثيوبيا » .

وسواء أكانت الأسرة المصرية الأثيوبية من أصل ليبي أم كانت من أصل مصري فمن المسلم به أن بلاد النوبة قامت بها مملكة مستقلة حوالي ٧٥٠ قبل الميلاد وأن هذه المملكة امتد سلطانها حتى شملت صعيد مصر .

## ملوك نباتا المستقلة

### كاشتا Kashta

أول من عرف من ملوك النوبة المستقلين كاشتا وقد اتخذ نباتا عاصمة للملكة ولقب نفسه ملك كوش وطيبة مع أن سلطته لم تمتد إلى مصر السفلى .

### بعنخي Biankhi

وتولى بعنخي حكم النوبة بعد كاشتا ويعتبر بعنخي من أقوى الملوك الذين ظهروا في نباتا بل هو مؤسس الامبراطورية النوبية وفي أيامه حاول تفنخت مؤسس الأسرة الرابعة والعشرين المصرية استرجاع الصعيد من النوبيين فجرد عليه جيشا قويا وقاتله في عدة وقائع حتى تم له النصر وبعد أن أبقى للأمراء المصريين امتيازاتهم وأقام عليهم تفنخت ملكا من قبله عاد إلى بلاده وسجل كل ذلك في حجر وجد في معبد أمون رع في جبل البرقل ونقل منه إلى متحف القاهرة .

### شباكا Shabaka

وتوفي بعنخي خلفه في الحكم أخوه شباكا وكان من أعماله أن قاتل باكوريس بن تفنخت مستعينا بالأمراء المصريين الذين كانوا يبغضونه وشاء القدر أن يقع باكوريس في يده فانتقم منه بأن ألقاه حيا في النار ويعتبر شباكا المؤسس الأول للأسرة الخامسة والعشرين الأثيوبية في مصر ويؤثر عنه أنه كان عادلا في حكمه محبا للإصلاح شاد الجسور ورمم المعابد واحترف الترع ونظم الإدارة وأبقى كل رئيس على إقليمه .

تحت إشرافه وجعل شقيقته امنارديس (Amenardis) ملكة في طيبة ،  
وفي عهده بلغت مملكة آشور مبلغا عظيما من القوة والرقى وهددت  
الفلسطينيين والفينيقيين والإسرائيليين فاستنجد هؤلاء به وأرسل  
بعضهم إليه هدايا ثمينة فقبلها منهم واعتبرها جزية تقدم من مرموس  
إلى رئيسه . وحدث أن التقى جيش شباكا بالآشوريين في عدة وقائع  
انتهت بانهزامه وفراره إلى الصعيد .

### شباتاكا Shabataka

من ٧٠٠ - ٦٨٨ ق.م

تولى شباتاكا الحكم بعد شباكا وأغلب الظن أنه ابنه وكان الوجه  
البحرى عند توليه تتنازعه فتمتاز من المصريين فاتهم شباتاكا هذه الفرصة  
ووجه إليه جيشا قويا تمكن به من الاستيلاء عليه وجمع السلطة في يده  
ولكن حكمه لم يدم طويلا فقد خرج عليه أحد أمراء النوبة المسمى  
طهراقة وقتله وتولى الحكم بعده .

### طهراقة

من ٦٨٨ إلى ٦٦٣ ق.م

هو ابن بعنخي وقد بدأ حكمه بالعمل على توطيد دعائم الحكم  
وتطهير البلاد من العصاة وعاش متعيا إلى أن أغار آشور أخى الدين  
(Esarhaddon) ملك آشور على مصر فلم يستطع مقاومته وتقهقر بجيشه  
إلى نباتا - ولكنه عاد إلى مصر عندما بلغه مرض آشور أخى الدين  
وأغار على منف واستولى عليها فاضطر آشور أخى الدين إلى التنازل عن

الملك لابنه الأكبر آشور بانيبال Achurbanpal الذى تقدم بجنوده إلى مصر  
ونكل بالنوبيين وأخرجهم من منف ثم رجع إلى بلاده ظاناً أن النوبيين  
لن يعودوا مرة أخرى إلى غزو مصر وما وصل بانيبال إلى عاصمة ملكه  
حتى رجع طهراقة على رأس جيشه وتمكن من الاستيلاء على طيبة  
ويعتبر طهراقة من أشهر ملوك النوبة حكم مصر أكثر من عشرين سنة  
وأقام هراًما بالقرب من الجندل الثالث فى نورى ويظهر أن طهراقة  
أشرك معه فى الملك ابن شباتاكا المسمى تانوت آمون وعينه حاكماً على  
الصعيد فى سنة ٦٦٣ ورجع إلى نباتا متعباً من كفاحه مع آشور وبقي  
هناك حتى وافاه القدر .

### تانوت آمون Tanutamon

من ٦٦٣ ولإلى ٦٦١

تولى تانوت آمون الحكم وكان قبل توليته قد رأى فيما يرى النائم أنه  
سيستولى على مصر فعمل على تحقيق حلمه وزحف على الوجه القبلى  
واستولى عليه بلا قتال بمساعدة طائفة من النوبيين كانوا قد استقروا  
فى طيبة وضواحيها منذ مدة ثم سار إلى منف واستولى عليها وعندئذ تقدم  
إليه أمراء الوجه البحرى مظهرين له الخضوع والطاعة — وقد نقشت  
هذه القصة على حجر وجد فى أطلال نباتا . وفى سنة ٦٦١ ق . م بعث  
أشور بانيبال جيشاً إلى مصر لإخراج النوبيين فانسحب تانوت آمون إلى  
طيبة فتعقبه الأشوريون واستولوا على طيبة ونهبوها وأتوا على  
ما فى معابدها من التماثيل البديعة والأثاث الجميل .

وبسقوط طيبة ورجوع تانوت آمون إلى نباتا انتهى الحكم النوبى  
فى مصر — ويظهر أن تانوت آمون استمر يحكم أثيوبيا حتى سنة ٦٥٣ ق . م

هذا وقد توصل الأثريون إلى معرفة أسماء أربعة وعشرين ملكاً من ملوك نباتا حكموا البلاد حتى سنة ٣٠٨ ق . م .

### مملكة مروى

تقع مدينة مروى على النيل بالقرب من البجراوية المجاورة لمحطة الكبوشية على بعد نحو ٢٣ ميلاً شمالى شندى وهى غير البلدة المعروفة بهذا الإسم الآن فهذه تقع قرب مدينة نباتا القديمة .  
وقد ذكرت مروى فى آثار نباتا كمدنية تابعة للدولة ولكنها حوالى سنة ٣٠٠ ق . م أصبحت دولة مستقلة ويظهر من دراسة أهرام مروى ومقابلتها بمدافن نباتا أن أثيوبيا انقسمت إلى قسمين حوالى ٣٠٠ ق . م وأصبحت نباتا عاصمة القسم الشمالى ومروى عاصمة القسم الجنوبى ، وكان يحكم فى كل من العاصمتين أسرة مستقلة عن الأخرى ثم تغلب ملوك مروى على نباتا وتم بذلك توحيد البلاد وانتقال العاصمة إلى مروى نهائياً ويرجع المؤرخون انتقال الحكم من نباتا شمالاً إلى مروى جنوباً إلى أمرين : الأول بعد مروى عن غارات الأعداء فى الشمال ، الثانى ازدياد أهمية الجزء الجنوبى من البلاد بعد انفصال بلاد النوبة عن مصر . والمعروف أن البلاد أخذت تتسع جنوباً منذ القرن السادس قبل الميلاد حتى شملت إقليم النيل الأزرق الحصب المعروف باسم علوة aloa وازدادت تبعا لذلك تجارة النوبة مع الأقاليم الجنوبىة كما كثرت مستعمراتها فى تلك الجهة .

وقد كانت مروى معاصرة للفرس والبطالسة والرومان وقبل أن تحدث عن العلاقات بين مروى والبطالسة يجدر بنا أن نشير إلى حادث هام وقع فى أيام أبسمتيك . يقول هيرودوت : إن حامية الفتين ويبلغ

عدد جنودها مائتان وأربعون ألفا (وهو عدد مبالغ فيه) هربوا من مصر وعرضوا مساعداتهم لملك إثيوبيا لاستيائهم من بقائهم ثلاث سنوات في جزيرة الفتين (جزيرة أسوان) بدون تنقل. ويقال: إن ملك إثيوبيا رحب بهم واختار منهم أشدهم وضمهم إلى جيشه وأرسل الباقي لقتال أعدائه وأسكنهم في المنطقة الواقعة جنوبي مروى على رأى، أوفى الجزيرة الواقعة بين النيل الأزرق والنيل الأبيض على رأى آخر .

### مروى في عهد البطالسة

ظلت العلاقات قائمة بين مصر وبلاد النوبة في العصر البطلسي ، وازدادت هذه العلاقة بنوع خاص على يد بطليموس الثاني ، الذى اهتم بربط البلدين وملء خزائنه بالمال . وقد نشطت التجارة في عهده ، حتى صار المكان الذى تشغله سواكن الحالية أعظم مرفأ تجارى بين البلدين ، وفى عهدهم امتدت حدود مصر إلى المحرقة على بعد نحو ٨٠ ميلا من الشلال الأول ، ومن آثارهم فى بلاد النوبة هيكل جزيرة فيل المعروف الآن بقصر أنس الوجود ، أقامه بطليموس الثانى وأتمه من بعده من جاء بعده من البطالسة وهو هيكل على جانب عظيم من الروعة والجمال .

واشتهر فى مروى فى هذا العهد أرجينيس ، وكان معاصرا لبطليموس الثانى ، وكانت أيامه من أزهى عصور إثيوبيا ، وقد استعان بالمصريين فى بناء معابد جديدة ، وكان للكهنة فى عهده سلطة عجيبة على الملك ، فكانوا يأمرونه بقتل نفسه إذا أرادوا بحجة أن ذلك يرضى الآلهة ، وكان أرجينيس يكره الكهنة ولا يطيق غطرتهم ، فلما أرسلوا إليه يطلبون منه قتل نفسه ، نار وحمل عليهم وقتلهم عن آخرهم . ومن أعمال أرجينيس تحويل الديانة النوبية ، وإدخال النظم والقوانين الإغريقية ، وإنشاء هيكل فى الدكة أتمه البطالسة من بعده .



ومن الملوك الذين اشتهروا بعد أرجينس الملك أذخر أمون ، ومن آثاره هيكل صغير في دابود لا يزال قائما للان

### مروى في عهد الرومان

خضع النوبة لنفوذ الرومان منذ عام ٢٩ ق . م ، كما جاء في لوحة عشر عليها عند معبد فيلة ، وهي مكتوبة بالهيروغليفية والإغريقية والرومانية ، وحوالى سنة ٢٣ ق . م أرسل الإمبراطور الرومانى أوغسطس قيصر ، معظم جنوده من مصر لغزو بلاد العرب ، فاعتنمت كنداكة ملكة مروى أوباتا إذ ذاك الفرصة ، وزحفت إلى مصر واحتلت بعض أجزائها الجنوبية ، فأرسل الرومان القائد بترونيوس ، فانتصر عليها وشتت جنودها ، وسار إلى نباتا ودمرها ، وقفل راجعا تاركا حامية عند أبريم — ويظهر أن عددا كبيرا من الملكات قد اعتلين عرش أثيوبيا في مروى (وكنداكة لقب كان يطلق على الملكات في مروى) . ويزعم بعض المؤرخين أن هؤلاء الملكات كن وصيات على أبنائهن ، لاملكات بالمعنى المفهوم من كلمة ملكة .

استمر الأمر للرومان حتى أرسل الإمبراطور نيرون حملة بقصد اكتشاف منابع النيل ، وقد وصلت هذه الحملة إلى منطقة السدود . وقد ظلت المحرقة آخر حدود مصر الجنوبية في عهد الرومان ، كما كانت في عهد اليونان ، إلى أن رأى الإمبراطور ديوقليسيان أن خراج هذه المنطقة لا يفي بنفقاتها ، وتنازل عنها للنوبة وأعاد الحدود إلى أسوان ، وقوى حامية الفتين ، وعقد مع النوبيين معاهدة جديدة . ولكنهم ما لبثوا أن نكثوا العهد وغزوا مصر العليا ، فتصدى لهم مكسيمينوس الرومانى قائد طيبة ، وحاربهم وردهم على أعقابهم فطلبوا منه الصلح ، فقبل بشرط أن يردوا إليه الأسرى ، وعقد معهم هدنة لمدة مائة سنة .

وقد ظلت مروى تحكم أثيوبيا إلى أن سقطت عام ٣٥٠ ق . م في يد ملك أكسوم الذى اجتاحتها منحدرًا من مرتفعات الحبشة ، واستولى عليها وقضى على حضارتها وضمها إلى بلاده ، ولا نعرف شيئًا عن حالة البلاد منذ سقوط مروى إلى قيام العصر المسيحي .

### تاريخ النوبة في عهد النصرانية

ابتدأت المسيحية تنتشر في مصر منذ القرن الأول للميلاد ، وقد لاقى المسيحيون في أول عهدهم اضطهادًا شديدًا ، اضططر معه الكثيرون إلى الهجرة إلى بلاد النوبة فرارًا من ظلم الرومان والتماسًا للنجاة ، وهناك تهيأ لهم الجو الملائم لنشر المسيحية بين السكان . وفي القرن السادس الميلادى ، أرسلت الإمبراطورة ثيودورا أحد القسوس المسمى جوليان إلى بلاد النوبة ، فنجح هو وخلفه لونجنيوس في مهمة نشر المسيحية ، فصارت منذ ذلك الحين الدين الرسمي للنوبة — وقد عني مؤرخو العرب أمثال : ابن خلدون ، والمقرئى ، والمسعودى ، وابن الأثير ، وابن سليم الأسوانى ، بالكتابة عن تاريخ المسيحية في بلاد النوبة . ويعتبر ما كتبه هؤلاء أهم مصادر تاريخ النوبة في ذلك العهد ، ويجدر بنا أن نثبت ملخصًا لما كتبه هؤلاء المؤرخين :

كان للنوبة في عهد المسيحية مملكتان قويتان :

- ١ — مملكة النوبة السفلى ، أو المقررة من الشلال الأول إلى الشلال الرابع ، وعاصمتها دنقلة العجوز .
- ٢ — مملكة النوبة العليا ، من الشلال الرابع إلى أعلى جزيرة سنار ، وعاصمتها سوبة على النيل الأزرق على بعد خمسة عشر ميلاً من الخرطوم .

واستمر العهد المسيحي قائما في المملكتين في الشمال والجنوب إلى أن سقطت مملكة المقررة في يد المسلمين حوالي عام ١٣١٨ ، وتغلب الفنج على مملكة علوه حوالي عام ١٥٠٥ م فزالت المسيحية من البلاد بعد أن ظلت مسيطرة أكثر من سبعة قرون .

وقد عني النوبة المسيحيون بإقامة الكنائس والأديرة ، وهناك آثار كثيرة تشهد لهم بهذه العناية . ففي جزيرة فيلا آثار كنيسة جميلة ، وفي منطقة أبريم آثار كنائس وأديرة ، وفي دنقلة العجوز مسجد دنقلة ، وكان في الأصل كنيسة . وكما عني النوبة بإنشاء الكنائس ، اهتموا بتحويل الهياكل الوثنية إلى كنائس ، فطلوا النقوش الهيروغليفية والصور القديمة بالطين ، ورسموا على الطلاء صور المسيح وبعض القديسين ، كما فعلوا في هيكل السبع وهيك (فريق) ، فقد رسموا في الأول صورة بولس الرسول ، وفي الثاني صورة المسيح — هذا وفي هيكل فريق كتابة من عهد المسيحية بأحرف قبطية ولغة غير مفهومة ، سميت باللغة الأثيوبية المسيحية . كذلك توجد كتابة بهذه اللغة في التلة التي تقوم عليها قلعة أبريم — وعلى معبد الكلابشة بالقرب من الشلال الأول كتابة باللغة الاغريقية لأجد ملوك النوبة المسمى سلكو Silko . ادعى فيها أنه ملك النوبيين وعموم الأثيوبيين . ووصف انتصاراته على قبيلة البلامس الوثنية ، ومنها نستنتج أن النوبيين في عهد هذا الملك حوالي ٥٥٠ م . كانوا مسيحيين على حين كان سكان الصحراء لا يزالون وثنيين ، ويعتبر استعمال اللغة اليونانية في ذلك الوقت دليلا قويا على أن البلاد كانت لاتزال متأثرة بالمدنية الإغريقية .

## حضارة النوبة القديمة

كان النظام القبلي هو النظام السائد في بلاد النوبة قبل نشوء الملكية في نباتا ومروى . وكانت حدود النوبة تمتد شمالا حتى مدينة ادفو . وكانت الأراضي الواقعة بين الشلالين الأول والثاني تعرف باسم الواوات ، أما الأراضي الواقعة بين الشلالين الثاني والرابع فكانت تعرف باسم بلاد الكوش ، ومنذ قيام الأسرات الملكية في مصر أخذ ملوكها في التوسع جنوبا حتى تم لهم اخضاع النوبة واحتلال أراضيها حتى الشلال الرابع في أيام الدولة الحديثة ، وقد اهتمت مصر ببلاد النوبة لوقوعها في طريق القوافل التي تجلب إليها صادرات الجنوب وبلاد بنت (الصومال) وكان النوبيون يتولون القيام بهذه المهمة فكانوا يحملون موارد بلادهم وموارد الجنوب والصومال من العاج والابنوس وريش النعام وجلود الحيوانات والبخور والمر والذهب والصمغ العطرية إلى مصر ويعودون منها بالانسجة والخرز والعسل والطيب والخزف المدهون وغير ذلك من السلع . وكانت بلاد النوبة تدفع في ذلك الوقت جزية سنوية إلى مصر من الذهب والسلع المختلفة ، وقد بلغ ما دفعته منطقة الواوات وحدها في سنة من السنين خمسمائة وثمانية وسبعين رطلا من الذهب وهو مقدار ضخم يدل على أن بلاد النوبة كانت تتمتع بثروة ذهبية كبيرة في ذلك العصر . ومن الواضح أن ملوك مصر كانوا يستعينون بالجنود النوبية منذ الأسرة السادسة في حفظ النظام في داخل مصر ، وفي محاربة الأعداء في الخارج . يقول الأستاذ برستد في هذا الصدد :

« وللاحظ أن جنود النوبة كانت معتبرة جزءا من الجيش المصرى منذ عهد المملكة المصرية القديمة . فأهالي المازوى مثلا قاموا بأعمال

الشرط بعاصمة أختاتون ، وهناك أمثلة عديدة مثل هذه قام بها النوبيون نحو الفراعنة . ويقول في موضع آخر : « بلغت سياسة بي الخارجية شأوا عظيما ودرجة كبيرة غير مسبوقه النظير فقد أخضع بلاد النوبة تماما وجند من أهلها فرقا للجيش المصرى استعملها فى غزواته الجنوبية والشمالية واعتاد كلها أغار البدو على شرقى الدلتا أن يرسل إلى أونا أمرا بحشد جنود نوبية مع جنود مصرية لكبح جماح هؤلاء العصاة » .

فلما نشأت الملكية فى نباتا واستقل ملوكها ببلاد النوبة غزوا مصر وأسسوا الأسرة الخامسة والعشرين الأثيوبية وظلوا يحكمون مصر مدة تقرب من خمسين عاما . ثم انفصلت بلاد النوبة عن مصر وانتقل ملوكها من نباتا إلى مروى وأقاموا فيها حضارة بلغت شأوا عظيما من التقدم والازدهار حتى ظن اليونان أن حضارة النوبة هى الأصل وحضارة مصر مستمدة منها وكان للنساء منزلة عظيمة فى مروى وقد اعتلى عرشها عدد كبير من الملكات . وظلت مروى تحكم البلاد من الشلال الأول إلى حدود الحبشة حتى سقطت فى يد أكسوم ملك الحبشة فى عام ٣٥٠ ق.م .

#### الفنون :

كان لاتساع النفوذ المصرى فى بلاد النوبة واحتلالها واصطباغها بالصبغة المصرية وانتقال الصناعات والفنيين المصريين إليها أثر كبير فى ترقية الفنون والصناعات وفى تقدم الحضارة بوجه عام . فعلى طول الطريق من الشلال الأول إلى الجزيرة فى السودان نرى ما خلقه النوبيون من آثار رائعة تشهد لهم بالتفوق والبراعة فى الفنون جميعا . وأهم هذه الآثار آثار نباتا ومروى فى نباتا ثلاثة عشر هرما وهيكلا من بناء طهر اقة ، وفى مروى معبد لأمون وأهرام تبلغ الثمانين وبركة تجتمع فيها المياه تحوطها آثار هياكل نخمة . وفى نورى قرب الجندل الثالث هرم من

بناء طهر اقه وبه معبد كبير . وفي عمارة على بعد مائة ميل جنوب حلفا .  
هيكل من بناء ملوك مروى .

وينبغى ألا تنسى أن ملوك مصر استخدموا الأسمى النوبيين  
كثيرا فى إقامة المعابد والهيكل فى مصر وقد سبق أن قلنا ان سنفرو  
أحد ملوك الأسرة الرابعة غزا بلاد النوبة ، وعاد منها بسبعة آلاف  
أسير وأنه استخدم هؤلاء الأسمى فى بناء هرم سقارة وهرمه فى ميدوم  
وإذن فلا نخطئ إذا قلنا إن النوبيين ساهموا بتصيب كبير فى بناء المعابد  
والهيكل المصرية فى بلاد النوبة وفى مصر نفسها .

#### الكتابة :

اتخذ النوبيون فى أول أمرهم اللغة الهيروغليفية كلغة رسمية يكتبون  
بها ويسجلون بها الأحداث التى تمر بهم وبجانب هذه اللغة كانت لهم  
لغتهم الخاصة يستعملونها فى أحاديثهم العادية . فلما انفصلت بلاد النوبة  
عن مصر وانتقل ملوكها إلى مروى أهملوا اللغة الهيروغليفية وكتبوا  
لغتهم بأحرف محلية جديدة وقد سميت هذه الكتابة فيما بعد بالكتابة  
المروية . وفى العصر المسيحى استخدمت الحروف القبطية فى كتابة اللغة  
النوبية . وللأستاذ جرفث grifeth كتاب بعنوان نصوص نوبية من  
العصر المسيحى جمع فيه نصوصا نوبية يرجع تاريخها إلى العصر المسيحى  
كُتبت بالحروف القبطية وقد ترجمها المؤلف باللغة الإنجليزية .

وظل النوبيون يكتبون لغتهم بالحروف القبطية حتى انتشر الإسلام  
وخضعت البلاد لنفوذ المسلمين العرب فبطل استعمال الحروف القبطية  
وكتابة اللغة النوبية نهائيا .

وفهم مما كتبه الأستاذ جرفث ما يأتى :

١ — أن لغة النصوص هى اللغة التى نتكلم بها الآن ولا تختلف

عنها إلا في خلوها من الكلمات العربية وأنها تتضمن كلمات من اللغات المصرية واليونانية والقبطية .

٢ - أن حروف الكتابة هي الحروف القبطية أضيفت إليها حروف قليلة للتعبير عن بعض الأصوات الخاصة .

ولا بأس من أن نورد هنا نصا من هذه النصوص التي أشرنا إليها وترجمته باللغة العربية :

ΤαϜ [ϙοϙ παπ] ΝΟ ΟΝ Ϝα ΝΗΙΛο  
ϙεϙαρτοϙ ϜϙϙΝΝο Νολο . ΗΝΡα  
παπ . [οιμοϙ] κελλοκα .  
δοϙμαδιϙιλ ταρϙ τακα  
ΟΝ ταν τοτοϙ Ϝα λτερ . ΟΝ  
ϙεϙ [αρτ] οϙ Ϝϙϙοϙ ΟΝΤα ///  
λλδαϙινλ . Ϝολ κδει /// τλ  
α ΜΗΝ . α ΟΝ ταρϙ οϙτακα  
[ϜΗ]

[Λοοϙ παβ]  
ΡΙΗΛΛΗ

باسم الأب والابن والروح القدس . . .

كما أن الأب يعبد وفتاه الابن كذلك الروح القدس معهما آمين .

السنة الخامسة من الملك ( ؟ )

قاريل

## دخول العرب بلاد النوبة

عرف العرب بلاد النوبة قبل ظهور الإسلام بوقت طويل ، ومن المؤكد أن عددا غير قليل منهم قد تسرب إلى بلاد النوبة عن طريق باب المنذب وبرزخ السويس والبحر الأحمر فقد كان تجار العرب منذ أقدم العصور يعبرون البحر الأحمر وبوغاز باب المنذب في طلب العاج والذهب والعييد والبهارات ، وكثير ذلك منهم في عصرى البطالسة والرومان . وليس من شك في أن بعض هؤلاء قد فضلوا الإقامة في النوبة على العودة إلى بلادهم . وفي القرنين الأول والثاني نزع كثير من بني حمير من جنوب جزيرة العرب إلى الحبشة فأقام بعضهم هناك وواصل البعض السير وعبروا النيل الأزرق ، ونهر عطبرة ، ونزلوا ببلاد النوبة واستقروا فيها . ونخرج مما تقدم بشيء واحد وهو أن بلاد النوبة لم تكن مجهولة لدى العرب عندما انتقلوا إليها بعد ظهور الإسلام . وقد فتح العرب مصر حوالى ٦٤٠ م وغزا حكام مصر النوبة مرات عديدة دون أن يهتموا بالاستيلاء عليها ، وأولى هذه الغزوات كانت في عهد عمرو بن العاص فقد أرسل قائده عبد الله بن أبي سرح في عشرين ألف مقاتل إلى النوبة فعقد معهم اتفاقا على أداء قدر معلوم من المال وعاد إلى مصر ، وكانت الحملة الثانية عندما تولى هذا أمر مصر فقد نقض النوبة ما كان بينهم وبين المسلمين من اتفاق ، وامتنعوا عن أداء الجزية فسار عبد الله إلى دنقلة وحاصرها ورمأها بالمنجنيق وأرغم ملكها على عقد معاهدة من شروطها :

- ١ — أن يحافظ الأهالى على المسجد الذى أقامه المسلمون فى دنقلة .
- ٢ — وأن يدفع النوبة لبيت مال المسلمين كل عام ثلثمائة وستين رأساً من الرقيق ، وهو المعروف بالقط وإنما سمي كذلك لأنه كان نتيجة



لما قام بينهم وبين المسلمين من عهد أو Pact باللغة الإغريقية الذى كان يعرفه سادة النوبيين فى ذلك الوقت — ويبدو أن هذا البقظ لم يكن جزية ، وإنما كان رمزا للأمان والهدنة التى عقدت بين الطرفين فقد كان المسلمون يقابلون هذا بمثله فيرسلون من مصر إلى النوبة الحبوب والثياب والحليل عند تسلّم البقظ ، وقد سموا ذلك فى العهد المكتوب صدقة جارية . منذ ذلك الوقت أخذ الإسلام يتسرب إلى بلاد النوبة تدريجيا عن طريق النيل وهو الطريق الرئيسى ، وعن طريق البحر الأحمر أحيانا . ويجدر بنا أن نشير فى إيجاز إلى بعض الأسباب التى دعت العرب إلى الهجرة إلى النوبة فى مختلف العصور ولاسيما بعد فتح مصر . تتلخص هذه الأسباب فيما يأتى :

١ — الهجرة طلبا للدرعى فى سهول السودان ووديانه ، ولاسيما فى النوبة العليا .

٢ — الهجرة فرارا من الأعداء والتماسا للأمن والسلامة كما هرب بعض أمراء بنى أمية من وجه العباسيين .

٣ — التجارة وتبادل السلع .

٤ — الطمع فى رقيق السودان ، والتخلص من الضرائب المرهقة التى كانت تفرض عليهم فى مصر .

هذا وربما كانت الغزوات التى كان يشنها بعض حكام مصر على النوبة من أسباب الهجرة ، فكثير من العرب الذين صحبوا هذه الغزوات استقروا فى النوبة ولم يعودوا إلى مصر . وأيا كان الأمر فقد صارت أبواب النوبة مفتوحة أمام طوائف المسلمين العرب الذين استطاعوا أن يهاجروا إليها ويستقروا فيها بين سكانها ويتزوجوا منهم ويؤسسوا لهم منازل وقرى فى صميم البلاد — والإسلام دين سمح

ديمقراطي — فلم يشعر السكان الأصليون من أهل النوبة بعداء نحو الواردين عليهم من المسلمين ، ولذلك تركوهم يعيشون بينهم .  
ويجب ألا يغيب عن الذهن أن هجرات العرب لم تكن سهلة ميسرة في أول الأمر فمن المؤكد أنهم وجدوا صعوبات شتى وأن عقبات كثيرة قد اعترضت سبيلهم . ولعل أهم هذه العقبات :

١ - مملكة النوبة المسيحية وراء الشلال الأول ومقاومة ملوكها لهجرات العرب .

٢ - قبائل البجة الأشداء في الصحراء الشرقية وقد أمكن تذليل العقبة الأولى بالاختلاط الذي تم تدريجيا بين العرب والنوبة . أما العقبة الثانية فقد سويت الأمور بين الطرفين بالمعاهدة المبرمة بين العرب والبجة في سنة ٨٣١ وهي تشبه المعاهدة المعقودة بين العرب والنوبة .  
وقد ظلت العلاقات ودية بين النوبة والعرب في القرنين الأول والثاني أو بالأحرى طول مدة الحكم العربي في مصر وليس أدل على ذلك من أن زكريا بن بهنس ملك النوبة أرسل ابنه فيرقى إلى الخليفة المعتصم لإظهار الخضوع له ، وعرض بعض المسائل التي تهم المملكة ، فسار ( فيرقى ) إلى الخليفة في بغداد وكانت البلدان تزين له عند مروره بها ، فلما وصل بغداد أكرم الخليفة المعتصم وفادته وأهدى إليه قصرا في العراق ، وقصرا في الجيزة ، وقصرا في بني وائل ( الوايلي ) في مصر وطلب الأمير منه فك عقال الأسرى النوبيين والنظر في تعديل الحدود فوعد الخليفة بالنظر في ذلك .

ولكن العلاقات لم تكن ودية على الدوام بعد أن انتقلت السلطة من يد العرب إلى يد الأتراك في مصر . وقد حدث في عهد الدولة الطولونية أن أرسل ابن طولون عددا عظيما من جباة الخراج من ربيعة وجهينة إلى بلاد النوبة والبجة فنجحوا فيما سعوا إليه ؛ ولكنهم

آثروا البقاء مع البجة في الصحراء مستطيين حياة البحث عن الذهب والزمرد على العودة إلى مصر . وقد استطاعوا أن ينالوا الشرف والزعامة ، وأن يندمجوا في الأهالي اندماجا كان من ثماره هذه القبائل الرحل التي تعرف بالعبادة ، والبشارية ، وبنى عامر ، وقبائل الهدندوة وبقي البعض مع النوبة حول أسوان وأسسوا لهم زعامة فيما بعد اعترف بها ملوك الفاطميين ومنحوا رئيسها لقب كنز الدولة ، ولعل تزاوجهم مع النوبة واختلاطهم بهم كان المصدر لكلمة كنزى التي تطلق على النوبيين المقيمين بالقرب من أسوان في الوقت الحاضر .

وفي سنة ٩٥٦ هـ هجم ملك النوبة على أسوان وقتل من المسلمين عددا كبيرا فأرسل كافور الأخشيدى القائد محمد عبد الله الخازن على رأس جيش كبير لتأديب النوبة فهزمهم وسار إلى أبريم واستولى عليها . وفي عهد الدولة الأيوبية أرسل صلاح الدين الأيوبي حملتين إلى النوبة وفي الحملة الأخيرة التي تمت حوالى ١١٧٣ دخلت جيوشه أبريم ودمرت قلعتها ونهبت كنيستها وأسرت عددا كبيرا من السكان .

وحوالى سنة ١٢٧٥ م رفض داود ملك النوبة دفع الجزية ( البقط ) وأغار على الصعيد فأرسل إليه السلطان بيبرس من يودبه . وحدث أن قدم إلى مصر ( شكندة ) ابن أخت داود متظلبا وطالبا معونة مصر لمحاربة خاله فجرّد السلطان بيبرس حملة إلى النوبة فهزم داود وأسر وولى المسلمون مكانه شكندة وتعتبر هذه التولية حادثا خطيرا فهي أول مرة يعين فيها المسلمون ملكا مواليا لهم على النوبة .

وفي عهد السلطان قلاوون أخذ العرب يوجهون الغزوات إلى بلاد النوبة وكان النوبيون يتقهقرون كلما تقدم العدو ويتقدمون كلما تقهقروا إلى أن سقطت دنقلة في القرن الرابع عشر الميلادى سنة ١٣١٨ وبسقوط دنقلة زالت المسيحية نهائيا عن النوبة السفلى . وفي هذا يقول

ابن خلدون : ثم انتشر أحياء العرب من جهينة في بلاد النوبة وملكوها  
وملاوها عبياً وفسادا وذهب ملوك النوبة إلى مدافعتهم فعجزوا  
ثم صاروا إلى مصانعتهم بالصر فاقترب ملكهم وصار لبعض أبناء جهينة  
من أمهاتهم (لأن أمهاتهم من بنات ملوك النوبة) على عادة الأعاجم  
في تملك الأخت وابن الأخت فتمزق ملكهم واستولى أعراب جهينة  
على بلادهم . .

أما النوبة العليا أو مملكة علوه فقد أخذ العرب في الهجرة إليها منذ  
فتح مصر من الشمال والشرق وتضاعف عدد المهاجرين إليها بعد  
سقوط دنقلة وإسلام النوبة السفلى وكان معظم المهاجرين من جهينة  
وبني العباس وظل العرب خاضعين لحكم علوه إلى أوائل القرن السادس  
عشر وحوالي سنة ١٥٠٥ تحالف عبد الله جماع شيخ مشيخة قرى مع كبير  
الفنج عمارة دنقس على محاربة النوبة ونزع الملك من أيديهم ونتيجة لهذا  
التحالف دخلت الجيوش المتحالفة سوية عاصمة النوبة العليا واحتلتها بعد  
أن قتلت ملكها ودمرتها تدميراً وبسقوط سوية انتهت مملكة النوبة  
العليا المسيحية وقامت مكانها مملكة الفنج الإسلامية التي حكمت البلاد  
إلى الشلال الثالث شمالاً حتى الفتح المصري عام ١٨٢١ .

## الكشاف الأتراك

بعد سقوط سوية تولى الفنج حكم البلاد حتى الشلال الثالث شمالاً  
كما تقدم أما البلاد الواقعة بين الشلال الثالث وأسوان فقد سقطت  
في يد الكشاف الأتراك واستمر حكمهم لها إلى الفتح المصري ويرجع  
أصل هؤلاء الكشاف إلى الجنود الذين أرسلهم السلطان سليم  
سنة ١٥٢٠ لفتح النوبة فقد غزا هؤلاء الجنود النوبة وفتحوها ورموا

القلاع القديمة في أسوان والدر وصاى وأقاموا فيها وصار حسن قوسى قومنداناً للعساكر وحاكماً مستقلاً للنوبة يرسل الجزية سنوياً لحاكم مصر . وبعد وفاته تولت ذريته حكم النوبة واتخذوا الدر عاصمة لهم . ولما فتح إسماعيل باشا السودان عين حسن كاشف حاكماً على البلاد من أسوان إلى حلفا . وظل الكشاف يحكمون البلاد إلى أن قامت الثورة المهدية وفرض الحكم العسكرى فبطل نفوذهم وخرج الحكم من يدهم .

### اللغة النوبية

قلنا ان سوبه عاصمة النوبة العليا سقطت في يد الفنج ويسقوطها زالت مملكة النوبة العليا المسيحية وقامت مكانها مملكة جديدة هي مملكة الفنج الإسلامية وامتد حكمها شمالاً إلى الشلال الثالث وظلت تحكم البلاد حتى الفتح المصرى فى سنة ١٨٢١ م . وسقوط سوبه وبمملكة النوبة العليا لا يعنى بالطبع انقراض الجنس النوبى من المنطقة ولا انتقاله من موطنه إلى مواطن أخرى . فليس من شك فى أن النوبة ظلوا فى أماكنهم وعاشوا تحت ظل حكومة الفنج ومن المؤكد أنهم اختلطوا بالعرب وتألف منهم ومن العرب ومن الزنوج المجاورين عنصر جديد ، هو العنصر الذى يقطن السودان الأوسط الآن ونطلق عليه اسم عرب السودان وما هم بعرب بالمعنى الذى يفهم من هذه الكلمة وإنما هم مزيج من هؤلاء وهؤلاء اتخذوا اللسان العربى لغة لهم جميعاً وشبهه بهذا ما حدث للأقباط والغرب فى مصر وما حدث للبربر والعرب فى بلاد المغرب . يقول الأستاذ مكيمكل فى محاضرة له « وقصارى القول إن أهم :ميزات تاريخ قبائل السودان التى فى المناطق الشمالية والمناطق الوسطى منذ أواخر القرن الثالث عشر إلى اليوم هو اتحاد العرب والزنوج

( والنوبيين في الشمال ) واتتلافهم فيما بينهم ، . ويقول الأستاذ عزيز حبيب في كتابه وحدة وادي النيل في هذا الصدد : « من الثابت أنه في معظم الحالات قد تم للعرب تذليل الصعاب والعقبات سواء في طريقهم أو في استقرارهم - وذلك باختلاطهم وتزاوجهم مع الأهالي لا بقهرهم ومحاربتهم وبذلك اختلط العرب بالزنوج منذ القرن الثالث عشر في شمال السودان وفي وسطه واختلفت درجة امتزاج الدماء العربية بالسكان الأصليين على حسب توغل العرب في أنحاء السودان فتزداد نسبة الدماء العربية بين رعاة الإبل والبقر ( مثل البقارة ) وتقل بين ساكني القرى والمدن والجهات المطلة على النيل حيث تغلب الدماء الزنجية ، وهذا يؤيد ما ذهبنا إليه من أن العنصر الذي سكن السودان الأوسط بعد سقوط سوبية لم يكن عربياً خالصاً ولا زنجياً خالصاً ولا نوبياً خالصاً ، وإنما هو مزيج من هذه العناصر جميعاً .

أما لغة النوبة فقد اندثرت من السودان الأوسط والمناطق المجاورة له شمالاً وحلت مكانها اللغة العربية ولكنها ثبتت في الجزء الواقع بين الشلال الرابع والشلال الأول . ولعلك تسأل : لماذا بقيت اللغة النوبية في هذه الجهة دون بقية الجهات ؟ والجواب : أن طبيعة البلاد الجبلية وفقير الإقليم كان سبب البقاء على الأرجح . فمثل هذه الأقاليم الفقيرة المزدهمة بالسكان لا تتحمل نزول جماعات من الغزاة دفعة واحدة ، ولذا فمن المرجح أن العرب الذين نزلوا هذه البلاد انتقلوا إليها متفرقين في جماعات صغيرة واضطروا على توالي الأيام إلى تعلم لغة النوبة وهكذا فعلت الجماعات التي نزلت بعدهم من مصريين وأتراك . يقول الأستاذ نعوم شقير في هذا الصدد : « والظاهر أن العرب الذين بقوا في النوبة السفلى بعد فتحها كانوا قليلين فاضطروا إلى أن يتعلموا لغة النوبة وكما

هاجر إليهم جماعة من العرب تعلموا لغة النوبة ونسوا لغتهم وهكذا فعل الأتراك ، . هذا ما كان في الشمال .

أما في الجنوب فقد اتفق الباحثون على أن لغة سكان جبال النوبة الواقعة جنوبي إقليم كردفان ذات صلة وثيقة بلغة النوبة سكان النيل وأن اللغتين ترجعان إلى أصل واحد ولكنهم اختلفوا في نشأة هؤلاء السكان فمن قائل إنهم أصل النوبة الذين يسكنون النيل ، ومن قائل إنهم سموا كذلك لأن النوبة سكان النيل ملكوا بلادهم وأدخلوا إليها لغتهم ، ومن قائل إنهم سموا باسم النوبة الذين فروا إلى كردفان من سوبة بعد سقوطها . ونحن لا نستبعد أن يكون نفوذ مملكة النوبة قد امتد إلى هذه الجهة وأنها سميت بهذا الإسم لهذا السبب . ولكننا نرجح الرأي الأخير وهو أنها سميت باسم النوبة الذين فروا إليها من سوبة بعد سقوطها ، فمن الجائز أن عدداً من النوبة قد انتقلوا إليها فراراً من الغزاة والتماساً للأمن واعتصموا وراء جبالها واستطاعوا بهذه الوسيلة أن يحتفظوا بصفاتهم الجسمية والخلقية وأن يحتفظوا بلغتهم على مر الأجيال . ولعل مما يؤيد ذلك أن هذه البلاد لم يرد لها ذكر في تاريخ أثيوبيا القديم . ويجب ألا يغيب عن الذهن أن وحدة اللغة لا تعني وحدة الجنس فكثيراً ما تتباين الأجناس وتحد اللغة . وسواء اتحد الجنسان في الشمال والجنوب أم اختلفا فمن المسلم به أن النوبيين المقيمين على النيل تعرضت بلادهم منذ فجر التاريخ إلى سلسلة من الغزوات أتاحت لهم الاتصال بالعالم الخارجي والاختلاط بغيرهم من الشعوب . وقد رأينا كيف تم اختلاطهم بالمصريين واللوبيين والعرب والأتراك ولعلمهم اختلطوا بغيرهم من الشعوب وبهذا الاختلاط تولد عنصر جديد يختلف كل الاختلاف عن العناصر القديمة التي سكنت النيل قبل آلاف السنين .

أما سكان جبال النوبة في كردفان فقد ظلوا في عزلة تامة ولم تنح لهم

الاتصال بالعالم الخارجى ، ومن المؤكد أنهم اختلطوا بالقبائل الزنجية بحكم الجيرة وبذلك تهاهم الاحتفاظ بالصفات التي ورثوها عن أجدادهم القدامى إلى وقتنا الحاضر .

أشرنا فيما سبق إلى اختفاء اللغة النوبية من السودان الأوسط والمنطقة المجاورة له شمالا بعد سقوط النوبة العليا، ونحب الآن أن نلفت النظر إلى أن هذه اللغة لم تنقرض تماما من المنطقة فقد خلفت وراءها عدداً ضخماً من الكلمات في لغة السكان وفي أسماء بعض البلدان في اللغة العربية السودانية عشرات من هذه الكلمات تجرى بها السنة السودانيون العرب دون أن يفطنوا إلى أنها انحدرت إليهم من لغة النوبة القديمة . وقبل أن نتقل إلى موضوع الكلمات يجدر بي أن أشير إلى مسألتين جديرتين بالنظر :

( الأولى ) أن أكثر هذه الكلمات أسماء لمسميات لم يعرفها العرب في الصحراء كـ بعض أدوات الزراعة والساقية وبعض الغلات الزراعية .

( الثانية ) أن معظم الكلمات تنتهى بأحد الأحرف الآتية : القاف والكاف والتاء وهي الأحرف التي تلحق المفعول به في اللغة النوبية ، وقد أطلقنا عليها في هذا الكتاب إسم ( حرف المفعول ) .

وإلى القارىء بعض الكلمات التي أشرنا إليها باللغات العربية المصرية والسودانية ، واللغة النوبية :

اللغة السودانية	اللغة النوبية	اللغة المصرية
Marêg	Marè	ذرة عويجة
Makâda	Makkada	ذرة شامى
Worrêg	Orrè	بسلة
Tabsangêg	Tabsangê	رجلة جيلى
Wêka	Woyyê.	بامية جافة



Hangoug	Hangu	جبار
Ased	Ased	عيدان القمح الجافه
Jardiga	Jaddi	عطرون
Gussêba	Gussê	صومعة
Kerga	Kerri	خيمة
Ashmêg	Ashman	لوف النحل
Kour	Kour	سمك قرموط
Dashkoog	Dashko	سمك شال
Koos	Koos	وعاء من خشب
Sarrêg	Sarri	صف
Silattêg	Silattê	سباطة للسقف
Dêw	Dêw	صاج للخبز
Kadies	Kadies	قطة
Matara	Mittar	بئر

### أدوات الساقية والزراعة

Kalatood	Kolotood	ساقية صغيرة
Sabaloog	Salbo	حوض
Koodê	Koodê	مدار دوارة
Torrêg	Toorê	سهم
Slag	Slangi	نير
Wásoog	Wáso	قضاية لوح
Arbel	Erbur	لوح جرافه
Kardêg	Kârandie	مشط
Oushug	Mushug	طرطاقه
Sandageg	Sulgadê	ضروس

Essikâg	Essikâg	جل الساقية (عماد)
Kalêg	Kâlo	مخدة
Diew	Diew	ضهر
Alas	Alas	جر جس
Tugun	Tugum	سرير
Mishig	Mishi	عروس
Garmaddi	Garmandi	مخنقة
Tagnat	Togmad	درباز
Mârroog	Mâro	سباح
Torbâl	Torba	فلاح
Tatti	Tatti	دور
Erwatti	Erwatti	جازر (صبي) الساقية
Obog	Obog	خدين
Tingil	Tingil	دقاق
Aglog	Aglo	جلة
Mirg	Mirg	رباط — خشبة للسقف

### أسماء البلاد

- برانكو : بلدة تقع جنوبي الخرطوم أصلها برن كول .  
تنوبا : « بالقرب من الحصاحيصا أصلها تانوبا أرض النوبة .  
أربجي : « شرقي الحصاحيصا أصلها أربجي مكان الغرب .  
مارنجان : « جنوبي مدني أصلها ماريق ن جتة أذرة الملكة .  
تينوبا : « أمام محطة ودانو عاصمة النوبة القديمة .  
مزيقلا : « جنوب الحاج عبد الله أصلها مس ن قلا العين الحمراء .  
سار : « أصلها إس ن آرت جزيرة للماء أو الأخت .

عوينات : واحة أصلها أونت المعبود الثاني أونت الثاني .

قرى : بلدة تقع شمالي الخرطوم ومعناه شوم .

أمبكول : بجوار الدويم .

### اللهجات النوبية

سبق الكلام في اللغة النوبية وانقراضها من السودان الأوسط وما يليه شمالا وبقائها بين السلام الرابع والشلال الأول أو بعبارة أدق بين بلدة الدبة جنوبا وبلدة أبي الريش الواقعة شمالي مدينة أسوان ( في الوقت الحاضر ) وبانقراض اللغة النوبية من المنطقة الوسطى انمحي اسم النوبة من هذه المنطقة وقصر إطلاقه على الجهة التي أشرت إليها ومن الواضح أن هذا التحول لم يتم فجأة بين يوم وليلة وإنما تم تدريجيا في عشرات السنين شأن كل تطور— وإذا سارت الأمور كما تسير الآن فمن الجائز أن تنقرض اللغة النوبية انقراضا تاما بعد بضعة قرون — هذا ويتكلم النوبيون لغتهم الآن في ثلاث لهجات : اللهجة الدنقلية وهي لهجة سكان البلاد من الدبة إلى الشلال الثالث واللهجة المحسية أو الفادجية وهي لغة إقليم المحس وسكوت والقسم وحلفا ولهجة الكنوز وهي لهجة السكان من بلدة المضيق إلى أبي الريش شمالي أسوان . واللهجتان الدنقلية والكنزية متفقتان وليس بينهما خلاف كبير ومن ثم يمكن اعتبار اللهجتين لهجة واحدة . أما اللهجة المحسية فبعيدة كل البعد عن اللهجتين السالفتين — هذا التشابه الذي لحظناه بين اللهجة الدنقلية واللهجة الكنزية — وهما لغتان متطرفتان إحداهما في أقصى الجنوب والأخرى في أقصى الشمال يحملنا على الاعتقاد بأن اللهجتين نشأتا في موطن واحد ثم انفصلتا تحت ظروف لا تزال نجههاها الآن وهذا يعني أن الكنوز أو الدناقلة قد

انتقلوا من موطنهم الأصلي إلى المكان الذي استقروا فيه أخيراً في عهد من العهود . هذه حقيقة لا تحتمل الشك . بقى أن نعرف أيهما كان المتقل من موطنه الكنوز أم الدناقلة ؟ وقبل أن نجيب عن هذا السؤال يجدر بنا أن نبسط أمام القارئ بعض الحقائق لنستخلص منها في النهاية الرأي الأخير :

١ - جاء في محاضرة للأستاذ شاطر بوصيلي عن الدويلات الإسلامية في السودان وادى النيل ما يأتي : « كانت البلاد الواقعة شمالي أبريم أي الجزء الأدنى من ( مريس ) تحت سيطرة البشا عبدة الأوثان الفرعونية حتى أجلاهم عنها الملك النوبى ( سيلكو ) مؤسس دنقلا » . وقد سبقت الإشارة إلى أن سيلكو هذا عاش حوالى ٥٥٠ م وأنه سجل على جدران معبد بالكلابشة انتصاراته على قبيلة البلاس الوثنية . ويؤيد ما تقدم أن كلبه كلابشة أو كلى بشا وهى بلدة تقع فى هذه المنطقة معناها باللغة النوبية ساقية البشا .

٢ - فى المنطقة الواقعة بين بلدة كرسكو والمضيق ، تسكن قبيلة عربية تسمى قبيلة العقيلات ، نسبة إلى عقيل ابن أبى طالب ، كما يعتقد أفراد هذه القبيلة ، أو قبيلة العليقات ، كما يذهب بعض المؤرخين نسبة إلى بلدة العلاقى . ويقول هؤلاء المؤرخون : إن هذه القبيلة من سلالة العرب الذين نزحوا إلى بلاد النوبة ، واستقروا حول مناجم الذهب فى العلاقى للبحث عن المعادن . وسواء أصح هذا أم ذلك ، فما لاشك فيه ، أنها قبيلة عربية نزحت إلى هذه المنطقة فى صدر الإسلام ووجدتها خالية فاستقرت فيها .

٣ - ثبت بالبحث أن معظم قبائل الكنوز ترتبط برباط وثيق بقبائل لا تزال قائمة فى دنقلة ، ويروى أفراد هذه القبائل قصصاً كثيرة تشير كلها إلى أن أجدادهم الأول نزحوا من منطقة دنقلة إلى منطقة

الكنوز، ومن المفيد أن نورد بعض هذه القصص: « يروى أفراد قبيلة (المهتاب) التي تسكن في دهميت أن السيد محمد مهنا، وهو رأس قبيلة مهتاب، كان واليا بجهة بدين بدتلة، وحدث أن قدم الملك من سنار لزيارته، ورأى عنده جوادا أعجبه حسنه، فطلب منه أن يهديه إليه فأبى، فعاد الملك إلى مقر ملئحه متألما من نفسله معه، وأعلن فصله من الإمارة. عندئذ لم يجد مهنا بدا من مغادرة البلاد، فاتخذ له عوامه وحمل فيها أسرته ومتاعه، وانتقل بها شمالا مع النيل حتى نزل بدهميت. وصحبه في هذه الرحلة شخصان هما: سالم ومدب، وقد نزل سالم في دبود وله ذرية تنسب إليه الآن في دبود وغرب أسوان، وتسمى سالماب. أما مدب، فقد أقامت ذريته في الشلال. »

٤ - من الملاحظ أن عددا كبيرا من القرى في بلاد الكنوز تحمل أسماء كتلك الأسماء التي تحملها بعض قرى دنقلة: فبلدة قورته، وبلدة مرواو، ونجع الحفير، ونجع الزيداب. يقابلها: كورتى ومروى، والحفير والزيداب في دنقلة وبربر.

٥ - في عهد البطالسة امتدت حدود مصر إلى بلدة المحرقه على بعد نحو ٨٠ ميلا من الشلال الأول، وظلت هذه البلدة آخر حدود مصر في عهد الرومان، كما كانت في عهد البطالسة إلى أن رأى الإمبراطور (ديوقليسيان) أن خراج هذه المنطقة لا يفي بنفقاتها فتنازل عنها للنوبة وأعاد الحدود إلى أسوان، ومعنى ذلك أن هذه المنطقة فيما يبدو كانت قليلة العمران، ولهذا لم ينف خراجها بنفقاتها.

مما تقدم نستطيع أن نستنتج أن منطقة الكنوز كانت خالية من السكان قبل هجرة القبائل الكنزية إليها، أو على الأقل كانت قليلة العمران، وأن قبائل البجا كانت تسكن بعض أجزائها، ومن الجائز أن سيئسكو ملك النوبة بعد أن تم على يديه طرد قبائل البجا الصحراوية،

جلب إليها عددا من جنوده الدناقلة، وأسكنهم فيها بقصد تحصين المنطقة ضد قبائل البجا وغيرها من الأعداء. ومن المحتمل أن ملوكا آخرين فعلوا مثل هذا فكان هؤلاء الجنود النواة الأولى لمن أتى بعدهم وانضم إليهم من القبائل المهاجرة من دنقلة. وينبغي ألا يفهم من هذا أن حدود بلاد النوبة كانت تنتهى عند أبريم، فمن المؤكد أن منطقة الكنوز كانت جزءا من بلاد النوبة في جميع العصور، بل إن حدود النوبة تجاوزت هذه المنطقة، حتى بلغت ادفو في بعض عصور التاريخ، جاء في كتاب تاريخ مصر للأستاذ برستد عن الملك مينا ما يأتى: «وقد بسط سلطته في الخارج فأرسل جيشا إلى الجزء الشمالى للنوبة، الذى هو بين الشلال الأول ومدينة ادفو». ويقول فى مكان آخر: «ومع أن مجهودات الأسرة السادسة بشأنه ذهبت أدراج الرياح، فقد أصبح فى عهد الأسرة الثانية عشرة هذا الإقليم الممتد من ادفو شمالا إلى الشلال الأول جنوبا، معتبرا من بلاد النوبة».

والظاهر أن أسوان، وهى بلدة نوبية كما ترى، كانت مركزا دفاعيا لمصر، ترابط فيه الجنود، وسوقا تجارية لتبادل السلع بين مصر والنوبة، كما يدل على ذلك إسمها، فإن أصل أسوان (سوان) ومعناه السوق.

### موازنة بين اللهجات الثلاث

ليس من شك فى أن هذه اللهجات ترجع إلى أصل واحد، وإن كان هناك اختلاف، فهو اختلاف طبعى لا تخلو منه لغة من اللغات. وسنحاول هنا بقدر المستطاع أن نعقد موازنة فى القواعد الأصلية والكلمات بين اللهجات الثلاث ليتبين القارى منها إلى أى مدى يصل هذا الاختلاف.

### الضمائر

دقلى	كنزى	محسى	عربى
I	I	I	أنا
Er	Er	Ir	أنت
Ter	Ter	Tai	هو
Ar	Ar	Ou	نحن
Ir	Ir	Ur	أنتم
Tir	Tir	Ter	هم

### أسماء الإشارة

دقلى	كنزى	محسى	عربى
In	In	In	هذا
Ter	Ter	Tar	ذاك
Man	Man	Man	ذلك

للقريب  
للتوسط  
للبعيد

### المصدر

دقلى	كنزى	محسى	عربى
Boodar	Boodar	Mirâd	جرى
Kalar	Kalar	Kabâd	أكل
Têbar	Têbar	Kuttâd	قيام

### اسم المفعول

دقلى	كنزى	محسى	عربى
Kalbu	Kalbu	Kabafi	مأكول
Jombu	Jombu	Toogafi	مضروب
Niebu	Niebu	Niyafi	مشروب

## تصريف الفعل

### الماضي المطلق

دقلى	كنزى	محبى	عربى
I kalkori	I kalsi	I kabis	أنا أكلت
Er kalkon	Er kalsu	Ir kabo name	أنت أكلت
Ter kalkon	Ter kalsu	lar kabo	هو أكل
Ar kalkoro	Ar kalsu	Ou kabis	نحن أكلنا
Ir kalkoro	Ir kalsu	Ur kab sokkom	أنتم أكلتم
Tir kalkora	Tir kalsa	Jer kabsan	هم أكلوا

### الحال المطلق

دقلى	كنزى	محبى	عربى
I kalli	I kalli	I kabir	أنا تأكل
Er kali	Er kali	Ir kab name	أنت تأكل
Ter kali	Ter kali	Tar kabi	هو يأكل
Ar kallu	Ar kallu	Ou kabir	نحن نأكل
Ir kallu	Ir kallu	Ur kab rokkome	أنتم تأكلون
Tir kalla	Tir kalla	Ter kabinna	هم يأكلون

### المستقبل المطلق

دقلى	كنزى	محبى	عربى
I bikalli	I bikalli	I fa kabir	أنا سأكل
Er bikali	Er bikali	Ir fa kabname	سأكل
Ter bikali	Ter bikali	Tar fa kab!	سأكل
Ar bikallu	Ar bikallu	Ou fa kabir	سأكل
Ir bikallu	Ir bikallu	Ur fa kab rokkme	سأكلون
Tir bikalla	Tir bikalla	Ter fa kabinna	سأكلون



### البناء للمجهول

دقلى	كنزى	مخى	عربى
Kal kattiko	Kal takkisu	Kab takko	أكل
Jom kattiko	Jom takkisu	Toog takko	ضرب

### النفي

دقلى	كنزى	مخى	عربى
Kal munu	Kal munu	Kab mun	لا يأكل
Kal komu	Kal koomnu	Kab kummun	لم يأكل
Kal me	Kal me	Kab tam	لا تأكل
Kal mêwe	Kal mêwe	Kab mênna	لا تأكلوا

### الكلمات :

من الممكن تقسيم الكلمات فى اللهجات الثلاث إلى أربعة أقسام .

القسم الأول : كلمات مختلفة تعبر عن معنى واحد فى اللهجات الثلاث

كالأمثلة الآتية :

دقلى	كنزى	مخى	عربى
Ashay	Ashay	Irki	بلد
Ka	Ka	Noog	بيت
Kunbu	Gaskatti	Kumbu	بيضة
Bood	Bood	Mir	إجر
Serê	Tonjil	Ashri	جميل

القسم الثاني : كلمات مشتركة تعبر عن معان مختلفة :

دقلى	كنزى	محسى	عربى
Kaj	Kaj	Murti	خصان
Hanu	Hanu	Kaj	حمام
Essi	Essi	Aman	ماء
—	—	Essi	مرق
Eên	Eên	Idên	امرأة
—	—	Eên	أم

القسم الثالث : كلمات مشتركة محرفة بعض التحريف في بناء الكلمة أو الشكل

كالأمثلة الآتية :

دقلى	كنزى	محسى	عربى
Kal	Kal	Kab	كل
Sutti	Sutti	Sunti	ظفر
Warri	Warri	Wierri	بيد

القسم الرابع : كلمات مشتركة في اللهجات الثلاث .

دقلى	كنزى	محسى	عربى
Buru	Buru	Buru	بنت
Mittar	Mittar	Mittar	بئر
Jou	Jou	Tou	بطن
Agar	Agar	Agar	مكان

وقد ظهر بالبحث أن معظم الكلمات من القسمين الثالث والرابع ويتضح من ذلك أن الصعوبة التي يجدها المحسى في تفهم اللهجتين الكنزية والدنقلية ليس مرجعها إلى اختلاف الكلمات في اللهجات الثلاث وإنما مرجعها في أغلب الحالات إلى طريقة تصريف الأفعال في الأزمنة المختلفة .

### موازنة بين اللغة النوبية واللغات الأجنبية

ليس الغرض من هذا الفصل عقد موازنة دقيقة بين اللغة النوبية وبين غيرها من اللغات ، وإنما الغرض الإشارة إلى بعض أوجه الشبه والخلاف بينهما وبين بعض اللغات المعروفة ليتبين القارىء منها بعض خصائص هذه اللغة وميزاتها :

١ - تتألف اللغة النوبية من عشرين حرفا منها سبعة عشر حرفا معروفة في اللغة العربية وهي : ا ب ت ج د ر س ش ف ق ك ل م ن ه و ي ، وثلاثة أحرف ليس لها مقابل في اللغة العربية وهي :  
ج أو ch وهو حرف يمتزج فيه الجيم والشين والتاء <sup>والنوين</sup>  
وج أو gn وهو حرف يتوسط نطقه بين الجيم <sup>والنوين</sup> كما في كلمة Bagn ومعناه تكلم .

و غ أو q وهو حرف بين القاف والغين ويستعمل في كلمات قليلة مثل Taqis ومعناه اسم . وهذا تكون جملة الحروف في اللغة النوبية عشرين حرفا ، فإذا أضفنا إليها الحروف الدخيلة وهي الحروف المستعارة من اللغة العربية وغيرها من اللغات وهي : ث ح خ ذ ز ص ض ط ظ ع غ تكون جملة الحروف في اللغة النوبية الحديثة واحدا وثلاثين حرفا . أما القدماء فقد استعملوا ثلاثة وعشرين حرفا أصليا بطل استعمال ثلاثة منها في اللغة الحديثة .

٢ - ينقسم الإسم في اللغة العربية إلى : مفرد ومثنى وجمع ، والمفرد ما دل على واحد ، والمثنى ما دل على اثنين ، والجمع ما دل على أكثر من ذلك . أما في اللغة النوبية فالمفرد ما دل على واحد ، والجمع ما دل على أكثر من واحد ، ولا وجود للمثنى في هذه اللغة .

٣ - ليس في اللغة النوبية علامات خاصة للتأنيث والتذكير كما في بعض اللغات ، على أن هناك أسماء قليلة وضعت بعضها للذكر وبعضها للتوث مثل كلمة Fab أب و En أم ومثل Essi أخت و Enga أخ - وتضاف كلمة Ondi ومعناها ذكر وكلمة Karrê ومعناها أنثى للإسم إذا أريد تذكيره أو تأنيثه .

٤ - لا أداة التعريف في اللغة النوبية . يقابل ال في اللغة العربية فكل اسم مجرد في اللغة النوبية معرف فإذا أريد تنكيره أضيفت كلمة wee ومعناها واحد إلى الإسم المجرد فتقول في كلمة Id الرجل Id wee رجل - وتشبه اللغة النوبية فيما تقدم اللغتين التركية والفارسية ، إذ المعروف أن هاتين اللغتين لا تعرفان المثنى ولا علامات التأنيث والتذكير ولا أداة التعريف .

٥ - الفعل في اللغة العربية ينقسم إلى ثلاثة أقسام : الماضي والمضارع والأمر . أما في اللغة النوبية فينقسم الفعل إلى ماض وحال ومستقبل وأمر . والماضي ينقسم إلى عدد من الأزمنة وهي الماضي المطلق والماضي التام والماضي المستمر والماضي المعين . والحال ينقسم إلى قسمين : الحال المطلق والحال التام . والمستقبل كذلك ينقسم إلى مطلق وتام . وهذا التقسيم يتفق إلى حد كبير مع تقسيم الفعل في اللغتين الفارسية والإنجليزية .

٦ - للفعول به علامة خاصة تلحق بآخره والعلامة تكون أحد أحرف كثيرة أهمها القاف والكاف ويحدث مثل ذلك في بعض اللغات :

ففي اللغة الفارسية تلحق كلمة را في آخر المفعول به وتسمى علامة المفعول .

٧ - إذا وقع الاسم والفعل والحرف في الجملة تقدم الاسم على الفعل والفعل على الحرف مثل I kab mun أنا لا آكل ولا يتقدم الفعل على الاسم مطلقا ، كما أن الحرف لا يتقدم على الفعل إلا إذا كان متصلا بالاسم ، وفي هذه الحالة يلحق الحرف بآخر الاسم . وترتب الحروف بعد الفعل وفقا لقاعدة مطردة على النحو الآتي : علامة البناء للجهول ، علامة جمع المفعول ، أداة النفي ، زوائد الفعل ، أداة الاستفهام .

٨ - لا بد من اشتغال الجملة التامة على فعل في اللغة النوية ، فإذا تألفت الجملة من إسمين مبتدأ وخبر . وجب الاستعانة بفعل مساعد لإتمام الجملة ، فمثل : أنا رجل يقابله في اللغة النوية I ida men فكلمة men هو الفعل المساعد .

ويسمى الفعل المساعد في اللغة الإنجليزية Auxiliary verb وفي اللغة الفارسية رابطة .

٩ - لا يقع الراء في أول الكلمة في اللغة النوية مطلقا فإذا وقع ، وهذا يحدث في الكلمات الدخيلة ، أتى بألف قبل الراء ، فمثل كلمة رف ينطق araff ، ولعل هذا من خصائص هذه اللغة .

١٠ - إذا جمع المفعول به في اللغة النوية ، ألحق بفعله حرف (z) ، كما في Toog اضربه Toogz اضربهم ، وقد اطلقت على هذا الحرف في هذا الكتاب علامة جمع المفعول .

١١ - يبقى الجزء الأصلي من الكلمة في اللغة النوية ، ثابتا لا يتغير في جميع الحالات ، وتلحق بآخرها حروف أو مقاطع للدلالة على المعاني المختلفة ، فمثل الكلمات : أكل يأكل يؤكل أكل ما كول ، يقابلها في اللغة

النوية : Kab afi Kab atti Kab Takki Kabi Kabo

١٢ يقدم المضاف إليه على المضاف في اللغة الانكليزية، وكذلك في اللغة النوبية كما تقدم الصفة على الموصوف في اللغة الانكليزية، ويعكس الأمر في اللغة النوبية، فيقدم الموصوف على الصفة .

١٣- يصاغ الفعل في اللغة النوبية من حرفين ساكنين أصليين كما في **kab** كل أو من ثلاثة حروف أصلية كما في **Mark** اسرق أو من اربعة حروف أصلية كما في **Iskir** ضع وليس في هذه اللغة أفعال تصاغ من أكثر من اربعة أحرف .

### تأثر اللغة النوبية باللغات الأجنبية

لسنا نعرف بالضبط كيف وأين نشأت اللغة النوبية أهي لغة افريقية نشأت في قلب افريقية ام أسيوية انتقلت من آسيا إلى أفريقيا؟ هناك ثلاثة احتمالات لا بأس من الإشارة إليها .

الأول: انها افريقية نشأت في افريقية في نفس مكانها الحالي .

الثاني: انها لغة الكوشيين الذين انتقلوا إلى افريقية من اسيا عن طريق البحر الأحمر واستقروا في المنطقة التي سميت في التاريخ ببلاد الكوش بين الشلالين الثاني والرابع .

الثالث: انها لغة القبائل الليبية التي نزحت من الشمال ودفعت القبائل الزنجية جنوبا واحتلت مكانها كما سبق الإشارة إلى ذلك .

ومهما يكن من أمر هذه النشأة فليس من شك في أن اللغة النوبية لغة قديمة قدم الأمة النوبية التي عاشت على ضفاف النيل منذ آلاف السنين - وليس هناك ما يدل على أن اللغة النوبية هي اللغة المصرية القديمة . بل إن كل الدلائل تشير إلى انها لغة قائمة بذاتها - وقد عرفنا فيما سبق كيف أن الحضارة النوبية عاصرت الحضارة المصرية وسارت

معها جنبا إلى جنب وكيف أن العلاقات الثقافية والدينية والسياسية والتجارية توثقت بين النوبة ومصر منذ عهد الدولة القديمة وكيف تطورت هذه العلاقات وانتهت باعتبار بلاد النوبة حتى الشلال الرابع جزءا متما للبلد المصرية، وكيف أن النوبة اتخذت اللغة الهيروغليفية لغتها الرسمية ثم استعارت الحروف القبطية في كتابة لغتها في العصر المسيحي، وكيف أن العلاقات استمرت بين النوبة ومصر في عهد اليونان والرومان والعرب بعد ذلك . فليس من الغريب إذن أن تتأثر لغة النوبة بلغات هذه الأمم كما تأثرت من النواحي السياسية والدينية والتجارية . يقول الأستاذ بروخس في كتابه « مصر تحت الحكم الفرعوني » ما يأتي : « نأسف لأن المجال لا يتسع في هذا الكتاب للبحث بتوسع في العلاقة غير المعروفة معرفة صحيحة بين لغة النوبة ولغة الأثيوبيين وبخاصة فيما يتعلق بالأسماء ولكني أحب أن ألفت نظر القراء إلى الكثر اللغوي الذي لا يمكن تجاهله عند البحث عن التاريخ القديم ، وعلاوة على ذلك ، فمن الجلي أن اللغة النوبية الحالية بها كثير من الكلمات التي كانت تستعمل عند قدماء المصريين والإغريق مما يدل على أنه كانت هناك صلة متينة واختلاط طويل بين النوبة وبين المصريين ، ومن الأمثلة على ذلك أن كلمة :

- ارو ومعناها مالك ، تقابلها كلمة أر عند قدماء المصريين .  
ومثل نَبَّ » الذهب تقابلها كلمة نَبَّ »  
ومثل : كافا » الذراع تقابلها كلمة كابو »  
ومثل : ول » الكلب تقابلها كلمة إهل »  
ومثل : آل » المرأة » آيل »  
ومثل سيويت ومعناها السيف تقابلها كلمة سيفيت عند قدماء المصريين

ومثل أشيران الفول (كشر نقيق) تقابلها أروشان عند قدماء المصريين

ومثل نبيت البرش      د      نبتى      د      د      د  
ومثل كرج يوم الأحد      د      كرتى      د      عند الأغر يق  
ومثل كورقوس الأصفر      د      كرىوقوس      د      د      د

هذه هي الكلمات التي ذكرها الأستاذ بروخس في كتابه وهي كلمات قليلة بالقياس إلى الكلمات المشتركة بين اللغتين وبدهى أنه لا يمكن الحكم بأن مثل هذه الكلمات انتقلت من اللغة المصرية إلى النوبية فمن الجائز أنها كلمات نوبية انتقلت إلى اللغة المصرية .

وفي موضع آخر يقول الأستاذ بروخس : في الكتاب المشار إليه : من الملاحظ أن معظم أسماء ملوك النوبة سواء أكانوا رجالا أم نساء تنتهى بالحروف qu أو g وفي نهاية الكلمة تضاف لفظ ata أو ta والأمثلة على ذلك شباكا أو شباتكا . طهراكا ، كاشتا أو كاشتاكي ومن الظواهر الغريبة في اللغة النوبية الحديثة التي يتكلم بها السكان من إدفو إلى جبل دكا إضافة زوائد لا تفيد التذكير أو التأنيث إلى أصول الكلمة وهذه الزوائد هي : ك وكا وكى وجى وجا كما يتضح من الأسماء الآتية : بلاك داكى علاقى محرقة كرسكو توشكى أمكى اشكى سونقى فركى مقركى إلى آخره .

ونحن نرجح أن الحروف التي أشار إليها الأستاذ بروخس هي حروف المفعول به التي تلحق أواخر الأسماء فإن هذه الحروف تلازم الأسماء في جميع أحوالها أحيانا حتى تبدو كأنها من أصل الكلمة . وقد رأينا في الكلمات النوبية المستعملة في اللغة العربية السودانية كيف أن معظم هذه الكلمات تنتهى بهذه الحروف حتى صار من الممكن اتخاذها كعلامة لمعرفة الكلمات النوبية المعارة . ونحب أن نلفت النظر إلى أن كلمة



كلى ومعناها ساقية وكلمة كول ومعناها ذات أو ذو كما فى كلمة امبكول ومعناها المكان ذو الدوم تلحق بعض الأماكن كما هى بدون حذف أو بعد حذف حرف اللام . وإذن فمن الجائز أن الحروف التى ذكرها بروخس هى حروف المفعول كما يجوز أن تكون اختصار كلمتى كلى أو كول أما نهايات أسماء الملوك فالأرجح كما قلنا أنها حروف المفعول به .

وبعد فإذا كانت لغة النوبة قد تأثرت باللغة المصرية القديمة وباللغة الإغريقية كما سبق فإن تأثير اللغة العربية عليها كان أعظم وأجل شأننا فى ذلك شأن اللغات الإسلامية فإنها تأثرت جميعا باللغة العربية ، ومنها لغات عجزت عن مقاومة طغيانها فتقلص ظلها وزالت من الوجود كاللغة القبطية ومنها لغات قاومت واستطاعت أن تعيش متأثرة بها كاللغات الفارسية والتركية ويقال : إن تلك الكلمات الفارسية والتركية فى الوقت الحاضر على الأقل مستعارة من اللغة العربية . فلا تعجب إذن إذا رأيت النوبيين يتحدثون اليوم بلغة نصفها عربى ونصف نوبى فإن نصف الكلمات فى اللغة النوبية على الأقل كلمات عربية مستعارة ، فالسما والهواء والشباك والبحر والنهر والتفاح والبرتقال والموز والفيل والقرود وغيرها من مئات الكلمات تستعمل فى اللغة النوبية الحديثة ولا يعرف النوبيون غيرها .

## موضوع الكتاب

موضوع هذا الكتاب اللغة النوبية ، واللغة النوبية كما سبق تناولت من ثلاث لهجات الدنقلية والكنزوية والمحسية . وفى اعتقادى أن اللهجة الدنقلية أقرب اللهجات إلى الأصل لأسباب ثلاثة :

(الأول) أن المتكلمين بهذه اللهجة أوفر عدداً من المتكلمين باللهجتين الكنزية والمحسية .

(الثاني) أن اللهجة الكنزية فرع من اللهجة الدنقلية .

(الثالث) أن أسماء الأماكن التي ترجع إلى أصل نوبي في المناطق الواقعة جنوب دنقلا في السودان الأوسط أقرب إلى اللهجة الدنقلية . ومع ذلك فإنني لم أتناول في هذا الكتاب إلا اللهجة المحسية مكتفياً بالموازنة المختصرة التي عقدتها بين اللهجات الثلاث إذ كان من الصعب أن أتناول اللهجات الثلاث بين دفتي كتاب واحد .

وقد قسمت الكتاب إلى قسمين القسم الأول عالجته فيه قواعد اللغة والقسم الثاني خصصته للكلمات . وقد قسمت القسم الأول إلى أربعة أبواب الباب الأول للأسم والباب الثاني للفعل والباب الثالث لأدوات الربط ، والباب الرابع للجملة وقد اخترت الحروف اللاتينية في كتاب اللغة النوبية وفضلتها على الحروف العربية لسبب واحد وهو أن الحركتين المماثلتين وهما O و e ليس لهما ما يقابلهما في الحروف العربية ومع هذا فقد استعملت الحرف العربي والحرف اللاتيني معا في كتابة الكلمات النوبية في الجزء المخصص للمعجم محاولاً وضع علامات خاصة للحركتين المذكورتين .

وقد حرصت على أن اقتصر على إيراد الكلمات النوبية في المعجم متجنباً بقدر المستطاع ذكر كلمات دخيلة مستعارة من اللغات الأجنبية . وبعد فلا أدعى بأنني قد وفيت هذا البحث حقه من العناية ولا أن كل ما جاء فيه صحيح برىء من العيوب ، ذلك ما لا أدعيه . ولكني أرجو أن يكون هذا البحث خير حافز ومشجع لمحيي البحث من شباب هذا الجيل على مواصلة البحث والدرس لاستكمال ما فيه من نقص . والله أسأل أن يوفقنا ويسدد خطانا لما فيه الخير لهذه الأمة الكريمة .

المؤلف

## مراجع المقدمة التاريخية

تثبت هنا أهم المراجع التي اعتمدت عليها في كتابة المقدمة التاريخية :

- للأستاذ برستد
- ( ١ ) تاريخ مصر
  - ( ٢ ) تاريخ السودان القديم والجديد » عبد الله حسين
  - ( ٣ ) تاريخ السودان » نعوم شقير
  - ( ٤ ) الدويلات الإسلامية ومذكرات أخرى » شاطر بوصيلي
  - ( ٥ ) وحدة وادي النيل » عزيز حبيب
  - ( ٦ ) مصر » دريوتون
  - ( ٧ ) صحائف مطوية » محمد كامل حنة
  - ( ٨ ) مصر تحت الحكم الفرعوني » بروخس
  - ( ٩ ) دخول العرب في السودان » مكينكل
  - ( ١٠ ) الإسلام في بلاد النوبة ( مقالة ) » عبد العزيز عبد المجيد
  - ( ١١ ) نصوص نوبية من العهد المسيحي » جرفث

---

## القسم الأول

---

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### الحروف الهجائية

تتألف الحروف الهجائية في اللغة النوية من نوعين من الحروف :

النوع الأول : الحروف الأصلية :

وعددها عشرون حرفاً ، منها سبعة عشر حرفاً معروفة في اللغة العربية وهي :

ا	ب	ت	ج	د	ر	س	ش	ف	ق	ك
a	b	t	j	d	r	s	sh	f	q	k
ل	م	ن	ه	و	ي					
l	m	n	h	w	y					

وثلاثة أحرف ليس لها مقابل في اللغة العربية وهي :

ج ch وهو حرف يمتزج فيه الجيم والشين والتاء .  
ح gn وهو حرف يتوسط نقطة بين الجيم والتون .  
ع q ونطقه بين القاف والغين ويستعمل في كلمات نادرة .  
النوع الثاني : الحروف الدخيلة :

وهي الحروف التي ترمز إلى أصوات لم يعرفها القدماء ولم تجر على ألسنتهم ، وإنما انتقلت إليهم من اللغات الأجنبية ولا سيما اللغة العربية عند ما اضطروا إلى استعمال بعض كلماتها في حديثهم وهي :

التاء والحاء والخاء والزاي والصاد والضاد والطاء  
والظاء والعين والغين والذال .

فهذه أحد عشر حرفاً فإذا أضفناها إلى الحروف السابقة كانت جملة الحروف في اللغة النوية الحديثة واحداً وثلاثين حرفاً .

ملاحظتان :

- ( ١ ) حرف g ينطق به في اللغة النوبية كما ينطق القاهريون حرف الجيم .
- ( ٢ ) حرف z ينطق به كما ينطق الجيم في اللغة العربية .

### الحركات

الحركات في اللغة النوبية لا تختلف عنها في اللغة العربية ، غير أن هناك حركتين يندر استعمالهما في اللغة العربية وهما الضمة الممالة والكسرة الممالة ويقابل الأولى حرف o ويقابل الثانية حرف e في اللغة الإنجليزية . وفيما يلي علامات الحركات التي استعملتها في كتابة اللغة النوبية والحركات التي تقابلها في اللغة العربية .

a	الفتحة
â	الفتحة الممدودة
u	الضمة
ou	الضمة الممدودة
o	الضمة الممالة
oo	الضمة الممالة الممدودة
i	الكسرة
ie	الكسرة الممدودة
e	الكسرة الممالة
ê	الكسرة الممالة الممدودة

وفي الجزء الذي استعملت فيه الحروف العربية وضعت خطأ منحنيا على شكل ٨ فوق الحرف للدلالة على الضمة الممالة وخطا منحنيا على شكل ٨ كالسابق تحت الحرف للدلالة على الكسرة الممالة .

## الباب الأول

### الدرس الأول - الاسم

- (١) ينقسم الاسم إلى مفرد مثل : Burou بنت وجمع مثل Burwie بنات.  
(٢) يجمع الاسم بزيادة ياء ساكنة قبلها كسرة في آخره .  
فنجو :

id (رجل) جمعه idie رجال

ونحو :

dirbad دجاجة جمعه dirbadie دجاجات إلا إذا كان الحرف

الآخر من الاسم مفتوحا أو كان ياء ساكنة قبلها كسرة أو كسرة

مائلة فيجمع بزيادة nchie في آخره وذلك مثل :

jullê شجرة جمعه jullê nchie أشجار .

- (٣) الصفة والاسم العلم يجمعان بزيادة gou أو kou في آخرهما مثل :

hasan حسن hasangou حسن

ashrie طيب ashriegou طيبون

dawwi كبير dawwikkou كبار

ملاحظة :

يؤتى عند جمع بعض الأسماء براء مكسورة قبل الياء الساكنة مثل :

mug كلب جمعه mugrie كلاب

kam جمال جماله kamrie جمال

## الدرس الثاني - النكرة والمعرفة

(١) لتذكير الاسم يزداد في آخره إحدى الكلمتين e أو we ومعناها (واحد) مثل :

Id ê kiro                      حضر رجل

Id wê kiro                     أو حضر رجل

(٢) ليس للتعريف علامة خاصة وإنما يجرّد الاسم المراد تعريفه من علامة التنكير فيصير معرفة مثل :

In id ousa                      هذا الرجل شرير

In dir mirya                    هذا الخذاء جديد

(٣) إذا كان الاسم المراد تنكيره موصوفاً أتى بعلامة التنكير متصلة بالصفة مثل :

Id dawwi wê kiro              أتى رجل كبير



### الدرس الثالث - الضمائر

للضمائر ثلاث حالات وهي حالة الفاعل وحالة المفعول وحالة الملك .  
وتختلف طريقة استعمالها تبعاً لهذه الحالات ، والجدول الآتي يوضح  
أنواع الضمائر في الحالات الثلاث :

الجمع			المفرد			
حالة الملك	حالة المفعول	حالة الفاعل	حالة الملك	حالة المفعول	حالة الفاعل	المسند إليه
ouni (نا)	ouga (نا)	نحن ou	ياء المتكلم anni	ياء المتكلم ayga	أنا I	المتكلم
كم unni	كم ukka	أنتم ur	كاف الخطاب inni	كاف الخطاب ikka	أنت ir	المخاطب
هم للملك tenni	هم tekka	هم ter	هاء الغائب tanni	ضمير الغائب takka	هو tar	الغائب

أمثلة لتوضيح الضمائر في جمل :

حالة الفاعل:

I amanga nier

أنا أشرب الماء

حالة المفعول:

I ikka dollir

أنا أحبك

حالة الملك:

Ur tan dawwira

رأسه كبير

ملاحظة :

الضمائر المتقدمة كلها منفصلة وتقع في أول الجملة ما عدا ضمائر الملك فإنها تكون مسبوقه باسم دائماً كما في الأمثلة ويستثنى من ذلك بعض الأسماء فقد جاءت فيها ضمائر الملك متقدمة ومتصلة بالاسم وناقصة الحروف في بعضها ، وإليك بعض هذه الأسماء :

Angi خالي                      Anga ابني  
Annou جدى                      Anên أمي

الدرس الرابع - أسماء الاشارة

الجمع		المفرد		
حالة المفعول	حالة الفاعل	حالة المفعول	حالة الفاعل	
هؤلاء ingouga	هؤلاء ingou	هذا inga	هذا in	للقريب
هؤلاء Takkouga	هؤلاء Takkou	ذاك Takka	ذاك Tar	للمتوسط
هؤلاء mangouga	هؤلاء mangou	ذلك manga	ذلك man	للبعيد

يظهر من الجدول المتقدم ما يأتي :

- (١) أسماء الإشارة نوعان : نوع يشار به إلى المفرد ، ونوع يشار به إلى الجمع .
- (٢) لكل من الحالتين حالة الفاعل وحالة المفعول أسماء إشارة خاصة .
- (٣) تختلف أسماء الإشارة تبعاً لاختلاف مكان المشار إليه وهي تنقسم من هذه الوجهة إلى ثلاثة أقسام : قسم للقريب ، وقسم للمتوسط ، وقسم للبعيد .

أمثلة للإيضاح :

In id masa	هذا الرجل طيب
Tar kitti kogora	ذاك الثوب متين
Man id urâda	ذلك الرجل قصير

الدرس الخامس - المضاف إليه

(١) إذا أريد إضافة إسم إلى آخر جيء بلفظ n أو nan بين المضاف والمضاف إليه ويذكر المضاف إليه قبل المضاف مثل :

Kami n gumur	عنق الجمل
Mugi n jelew	ذيل الكلب.

(٢) إذا كان المضاف إليه موصوفاً جيء بعلامة الإضافة (n - nan) بعد الصفة مثل :

Kam nulou n koo	صاحب الجمل الأبيض
-----------------	-------------------

(٣) يذكر المضاف إليه قبل المضاف كما في الأمثلة السابقة .

الدرس السادس - المصدر

(١) يصاغ المصدر في اللغة النوبية بزيادة ad أو ied في آخر فعل الأمر (الحروف الأصلية للكلمة) .

مثل :

Kabâd	Kabied	: الأكل
Mirâd	Miried	: الجرى
Doogâd	Doogied	: الركوب

(٢) يصاغ المصدر المؤول (أن والفعل) بزيادة innan على فعل الأمر :

مثل :

Kabinnan	الأكل ( أن تأكل )
Mirinnan	الجرى ( أن تجرى )
(٣) يجوز صوغ أسماء من المصادر والصفات بزيادة ki أو Kanê في آخر الكلمة .	

مثل :

Dawwi	: الكبير
Dawwiki Dawwikanê	: الكبر
Nassi	: الطويل
Nassiki Nassikanê	: الطول

### الدرس السابع - الأسماء الموصولة

(١) الأسماء الموصولة في اللغة العربية هي : الذي والتي والذان واللتان والذين ، أما الموصول في اللغة النوبية فليس له لفظ خاص يدل عليه ، وإنما يؤدي بحركات كما يتضح مما يأتي :

يضم للحرف الأخير من الفعل ( فعل الأمر ) ضمة مماله في الزمن الماضي ويكسره في الحال والاستقبال .

مثل :

kab	كل	tiég	اجلس
kabo	الذي أكل	tiégo	الذي جلس
kabi	الذي يأكل	tiégi	الذي يجلس

(٢) يجمع الموصول كما تجمع الصفة بزيادة kou أو gou

مثل :

kabokkou	الذين أكلوا
kabikkou	الذين يأكلون

(٣) في حالة النفي تتغير صورة أداة النفي فقط ولا يتغير الفعل .  
مثل :

Nêr mouni                      الذي لا ينام  
Nêr kummouni                الذي لم ينام

### الدرس الثامن - الصفة

(١) تذكر الصفة بعد الموصوف دائماً .  
مثل :

Id mas                              الرجل الطيب  
Noog dawwi                      البيت الكبير

(٢) تتبع الصفة الموصوف في الأفراد والجمع فتفرد إذا كان الموصوف مفرداً وتجمع إذا كان الموصوف جمعاً .  
مثل :

Id mas nogo                      ذهب الرجل الطيب  
Idie maskou nogsan              ذهب الرجال الطيبون

(٢) إذا كان الموصوف نكرة لحقت علامة التنكير e أو we الصفة وجرد الموصوف منها .  
مثل :

id mas wê kiro                      جاء رجل طيب

### الدرس التاسع - اسما الفاعل والمفعول

(١) يصاغ اسم الفاعل من الفعل المتعدى بزيادة لفظ edägi في آخر فعل الأمر مع كسر الحرف الأخير منه كسرة عمالة نحو :

Kabedagi                      الآكل                      kab                      كل

(٢) يزداد في آخر الفعل تاء مشددة للدلالة على المبالغة .

مثل :

Bagnatti      ثرثار      Kabatti      أكال

(٣) يصاغ اسم المفعول بإضافة لفظ fi إلى الفعل مع فتح آخر حرف منه .

مثل :

Gojafi      مذبوح      Kabafi      مأكول

(٤) إذا كان الفعل لازماً تستعمل الصيغة المتقدمة في اسم المفعول للدلالة على اسم الفاعل .

مثل :

Mirafi      جار      Nogafi      سائر

(٥) يتصرف اسم الفاعل واسم المفعول تصرف الفعل فيلحق آخرهما ما يلحق الفعل من الزوائد نحو :

I kabadag ir      أنا آكل الآن  
Ir kabadag name      أنت آكل الآن  
Ir oogafi name      أنت مدعو

### الدرس العاشر - اسم التفضيل

(١) إذا اشترك شيان في صفة في اللغة النوية وزاد أحدهما على الآخر فيها أو قل يستدل على ذلك بوضع لفظ lekin بعد المفضل عليه .

مثل :

Aboo iboo lekin dawwira      أبي أكبر من أيبك

(٢) إذا اشتركت جملة أشياء في صفة وزاد أحدها على الباقي فيها أو قل يستدل على ذلك بإضافة لفظ kēl (يعني نهاية) إلى الصفة مثل :

Kudoud n kēl kutt      أصغر الجميع يقف

## الباب الثاني

### الفعل

#### الدرس الأول - أزمنة الفعل

ينقسم الفعل في اللغة العربية إلى ثلاثة أقسام وهي: الماضي والمضارع والأمر، أما في اللغة النوبية فينقسم إلى: ماض وحال واستقبال وأمر، والماضي ينقسم إلى أربعة أزمنة وهي الماضي المطلق والماضي المعين والحال التام، والحال ينقسم إلى قسمين: الحال المطلق والحال التام، وكذلك الاستقبال له قسمان: استقبال مطلق واستقبال تام. والأزمنة في حالة الشرط لا تختلف في شيء عن حالة الإخبار، واللغة النوبية تشبه من حيث تعدد الأزمنة وكثرتها واختلاف صيغ الفعل تبعاً لها، اللغة الإنجليزية من بعض الوجوه.

وستنكمم الآن على كل زمن بالتفصيل:

#### الماضي المطلق: The Past Indefinite

يستعمل الماضي المطلق للدلالة على حصول شيء في زمن ما مضى قبل التكلم مثل: I fayis ومعناه أنا كتبت في زمن مضى وهذا الزمن غير معين قد يكون في العام الماضي وقد يكون أمس.

#### الماضي المعين:

يستعمل الماضي المعين للدلالة على وقوع حدث في زمن معين في الماضي مثل:

Nie I faykos

في العام الماضي أنا كتبت

الماضى المستمر :

يستعمل للدلالة على وقوع حدث باستمرار أو على تكرار وقوعه  
في الماضى مثل : أنتى

Nie I faykes في العام الماضى كنت أسافر دائماً

الماضى التام : The Past Perfect

يستعمل الماضى التام للدلالة على أن حدثاً تم في وقت ما في الزمن  
الماضى مثل :

Nie I fayookos في العام الماضى كنت قد فرغت من الكتابة

الحال المطلق : The Present Indefinite

تستعمل صيغة الحال المطلق :

( ١ ) ليدل على وقوع الفعل في الحال مثل :

I Kuttir

أنا أقوم

( ٢ ) ليدل على مجرد ثبوت شيء لشيء مثل :

Masha dukki

تطلع الشمس

الحال التام : The Present Perfect

يستعمل الحال التام للدلالة على أن حدثاً ابتدئ به في زمن مضى  
ولم ينته إلا قبيل زمن التكلم مثل :

I fayooos

أنا فرغت من الكتابة الآن

الاستقبال المطلق : The Future Indefinite

يستعمل الاستقبال المطلق ليدل على أن حدثاً سيقع في  
المستقبل مثل :

I fa fayir

سوف اكتب



الاستقبال التام : The Future Perfect

ويستعمل للدلالة على أن حدثاً سيتم في وقت مستقبل معلوم مثل :  
I fa fayool سأتهى من الكتابة منه

فعل الأمر

يستعمل للدلالة على طلب حصول شيء بعد زمن التكلم ويصاغ من  
بمجموع الحروف الأصلية للكلمة مثل :

Nog	للخاطب	اذهب
Nogan	للخاطبين	اذهبوا
Nogall	للتكلمين	لنذهب

هذا وتزاد علامة جمع المفعول جزء إلى الحروف الأصلية إذا كان  
المفعول جمعا كما في الأمثلة الآتية :

Mugka tur	اطرد الكلب
	يلاحظ أن المفعول مفرد
Mugrieg turj	اطرد الكلاب
	يلاحظ أن المفعول جمع

وتلحق هذه العلامة ( علامة جمع المفعول ز ) جميع الأفعال  
بلا استثناء إذا كان المفعول جمعا

وللدلالة على الحث والتضييق يضاف إلى الفعل أداة التضييق :

mi للخاطب minnoo للخاطبين

كما يبين من الأمثلة الآتية :

Nogmi	هلا تذهب	Nog	اذهب
Nogminnoo	هلا تذهبون	Nogan	اذهبوا

ملاحظات :

(١) الزمن المستمر

للدلالة على استمرار الفعل في زمن ما يوضع لفظ â أو âga ومعناه (قاعد) قبل الفعل وذلك في جميع الأزمنة.

مثل :

I â fayir

أنا أكتب الآن (مستمر)

I â fayis

أنا كنت مستمرا في الكتابة

(٢) تمعية الفعل

إذا كان الفعل لازما وأريد تعديته إلى مفعول أو كان متعديا إلى مفعول وأريد تعديته إلى مفعولين توصل إلى ذلك بإضافة لفظ kir إلى الفعل إذا كان المفعول مفردا ولفظ kaj إذا كان المفعول جمعا.

أمثلة :

Kutt قم

Kuttikaj قوّم للجمع

kuttikir قوّم للفرد

Kab كل

Kabkaj أكل للجمع

Kabkir أكل للفرد

الدرس الثاني - نماذج لتصريف الفعل في الأزمنة المختلفة

(أولاً) حالة الأخبار

الكتابة Fâyied

الحال المطلق :

I fâ y ir	أنا أكتب
Ir fâ y name	أنت تكتب
Tar fâ y i	هو يكتب
Ou fâ y ir	نحن نكتب
Ur fâ y rokkome	أتم تكتبون
Ter fâ y inna	هم يكتبون

الحال التام :

I fâ y oos	أنا فرغت من الكتابة الآن
Ir fâ y ooso name	أنت " " " "
Tar fâ y ooso	هو فرغ
Ou fâ y oos	نحن فرغنا
Ur fâ y oos sokkome	أتم فرغتم من الكتابة الآن
Ter fâ y oos an	هم فرغوا من الكتابة الآن

الماضي المطلق :

I fâ y is	أنا كتبت
Ir fâ y oname	أنت كتبت

Tar fây o  
Ou fây is  
Ur fây sokkme  
Ter fây san

هو كتب  
نحن كتبنا  
أتم كتبتم  
هم كتبوا  
الماضى التام :

I fây oo kos  
Ir fây oo kono name  
Tar fây oo kono  
Ou fây oo kos  
Ur fây oo kos sokkome  
Ter fâyono kos an

أنا كنت فرغت من الكتابة  
أنت  
هو كان فرغ  
نحن كنا فرغنا  
أتم كتبتم فرغتم  
هم كانوا فرغوا  
الماضى المعين :

I fây kos  
Ir fây kono name  
Tar fây kono  
Ou fây kos  
Ur fây kos sokkome  
Ter fây kos san

أنا كنت كتبه  
أنت  
هو كان كتب  
نحن كنا كتبنا  
أتم كتبتم كتبتم  
هم كانوا كتبوا  
الماضى المستمر :

I fây kes  
Ir fây keno name  
Tar fây keno  
Ou fây kes  
Ur fây kes sokkome  
Ter fây kes san

أنا كنت أكتب دائما  
أنت كنت تكتب دائما  
هو كان يكتب  
نحن كنا نكتب  
أتم كتبتم تكتبون  
هم كانوا يكتبون

الاستقبال المطلق :

I fa fây ir	أنا سأكتب
Ir fa fây name	أنت ستكتب
Tar fa fayi	هو سيكتب
Ou fa fayir	نحن سنكتب
Ur fa fây rokkome	أتم ستكتبون
Ter fa fây inna	هم سيكتبون

الاستقبال التام :

I fa fây oo l	أنا سأفرغ من الكتابة
Ir fa fây oo name	أنت ستفرغ
Tar fa fây oo si	هو سيفرغ
Ou fa fây oo l	نحن سنفرغ
Ur fa fây oo lokkome	أتم ستفرغون
Ter fa fây oo sinna	هم سيفرغون

( ثانيا ) حالة الشرط

الحال المطلق :

I lon fây kêga	لو أكتب أنا
Ir'on fây kani	لو تكتب أنت
Tar'on fây kani	لو يكتب هو
Ou lon fay kooga	لو نكتب نحن
Ur'on fây kooga	لو تكتبون أتم
Ter'on fây kani	لو يكتبون هم

الاستقبال المطلق :

I lon fa fây kêga	لو أنى سأكتب
Ir'on fa fây kani	لو أنك ستكتب
Tar'on fa fây kani	لو أنه سيكتب
On lon fa fây kooga	لو نحن سنكتب
Ur'on fa fây kooga	لو أتم ستكتبون
Ter'on fa fây kani	لو هم سيكتبون

ملاحظة :

علامة جمع المفعول

إذا كان الاسم الذى وقع عليه الفعل ( أعنى المفعول به )  
جمعا زيد فى آخر الفعل دائما فى جميع الأزمنة حرف (j) ويسمى  
علامة جمع المفعول نحو :

المفعول مفرد :

Oshig I toogir

أنا أضرب العبد

المفعول جمع :

Oshieg I toogjir

أنا أضرب العبيد

هذا ولما كان الفاعل فى الفعل اللازم مفعولا فى المعنى لأن الفعل  
يقع منه وعليه جاز أن يوثق بعلامة جمع المفعول بعد الفعل إذا كان  
الفاعل جمعا فتقول :

Ou tiegjis أو tiegis جلسنا

### الدرس الثالث

يصاغ الفعل المبني للجهول للدلالة على وقوع الفعل على الفاعل  
المعتبر في اللغة العربية نائب الفاعل وطريقة البناء أن يوضع لفظ dakki  
أو takki بعد الفعل المراد بناء المجهول منه :  
أمثلة :

I tukkir

Ir tukki name

I tukki dakkir

Ir tukki dakki name

المبني للمعلوم :

أنا أضرب

أنت تضرب

المبني للجهول :

أنا أضربُ

أنت تضربُ

نموذج لتصريف الفعل المبني للجهول

الحال المطلق :

I tukki dakkir

Ir tukki dakki name

Tar tukki dakki

Ou tukki dakkir

Ur tukki dakki rokkome

Ter tukki dakki nna

أنا أضرب

أنت تضرب

هو يضرب

نحن تضرب

أتم تضربون

هم يضربون

الدرس الرابع - النفي

Mun

أدوات النفي في اللغة النوبية هي :

لا ، ما ، ليس

Kummun

لنفي في الحال والاستقبال :

لم ، ما

Tam

لنفي في الماضي والحال التام :

Mënna

لا الناهية ( للفرد )

لا الناهية ( للجمع )

أمثلة :

I doog mun

أنا لا أركب

I doog kummun

أنا لم أركب

Doog tam

لا تركب

Doog mënna

لا تركبوا

نموذج لتصريف الفعل في حالة النفي

I doog mun

الحال المطلق :

Ir doog mun namê

أنا لا أركب

Tar doog mun

أنت لا تركب

Ou doog mun

هو لا يركب

Ur doog mun nokkome

نحن لا تركب

Ter doog munna

أنتم لا تركبون

هم لا يركبون



الماضي المطلق :

I doog kummun	لم أركب
Ir doog kummun name	لم تركب
Tar doog kummun	لم يركب
Ou doog kummun	لم تركب
Ur doog kummun nokkome	لم تركبوا
Ter doog kummunna	لم يركبوا

حالة الشرط

الحال المطلق :

I lon doog mên kêga	إذا لم أركب
---------------------	-------------

الماضي المطلق :

I lon doog kummên kêga	لو لم أركب
------------------------	------------

ملاحظتان :

- (١) توضع علامة النفي بعد الفعل وقبل الزوائد .
- (٢) تحذف الزوائد في حالة نفي من الشخص الأول والرابع وذلك في حالة الإخبار .

الدرس الخامس - الاستفهام

عند إرادة الاستفهام تلحق بآخر الفعل أداة تسمى أداة الاستفهام وتغير صورة هذه الأداة تبعا لتغير الفاعل إفرادا وجمعا ويتضح ذلك من الأمثلة الآتية :

نموذج لتصريف الفعل في حالة الاستفهام

	الحال المطلق :
I dummi rê	هل آخذ
Ir dummi nâ	هل تأخذ
Tar dummi nâ	هل يأخذ
Ou dummi soo	هل نأخذ
Ur dummi soo	هل تأخذون
Ter dummi nana	هل يأخذون
	se
	الماضي المطلق :
I dummi rê	هل أخذت
Ir dummi nâ	هل أخذت
Tar dummi na	هل يأخذ
Ou dummi soo	هل نأخذ
Ur dummi soo	هل تأخذون
Ter dummi nana	هل يأخذون
	تنبه :

التصريف في الأزمنة الباقية لا يختلف عما سبق ولا تستعمل أدوات الاستفهام في الجمل الشرطية .

أسماء الاستفهام في اللغة العربية

وما يقابلها في اللغة النوية

Mina Min Minga	ما أو ماذا
Hiddo siddo	أين ( للكان )
Lo	أين ( للأشخاص )

Kami lo	مثل : أين الجمل؟
Nay	من
Hissoon	متى
Minna toon	مم
Mi أو Lim	لماذا

وتوضع بعد الضمائر دائماً:

Ir mi kiro?	لماذا أتيت؟
Hir Sir	أى
Min kella?	كم
Min kellê log	بكم
Min nog?	بم
Hikkira	كيف

نموذج لتصرف الفعل مع أدوات الاستفهام

Hisoon I kabre	متى أكل
Hisoon ir kabi	متى تأكل
Hisoon tar kabi	متى يأكل
Hisoon ou kabro	متى نأكل
Hisoon ur kabro	متى تأكلون
Hisoon ter kabinna	متى يأكلون

التصرف مع الأسماء الأخرى يجرى على النمط المتقدم

ملاحظات : نستنتج مما تقدم أن الاستفهام له حالتان :

- (الأولى) ألا يتقدم على الجملة لإسم من أسماء الاستفهام .
  - (الثانية) أن يتقدم على الجملة لإسم من أسماء الاستفهام .
- ويبين من الأمثلة المتقدمة أن أدوات الاستفهام تختلف في كل حالة عن الأخرى .

الدرس السادس — الاستفهام مع النفي

كيفية الاستفهام بالجل المنفية :

نموذج للتصريف — مع أدوات الاستفهام

الحال المطلق :

I fây minê	أست أكتب
Ir fây mi	أست تكتب
Tar fây mi	أليس يكتب
Ou fây minoo	ألسنا نكتب
Ur fây minoo	أستم تكتبون
Ter fây mina	أليسوا يكتبون

نموذج مع أسماء الاستفهام

الحال المطلق :

Hikkir I fây munne	كيف لا أكتب
Hikkir Ir fây mouni	كيف لا تكتب
Hikkir Tar fây mouni	كيف لا يكتب
Hikkir Ou fây munno	كيف لا نكتب
Hikkir Ur fây munno	كيف لا تكتبون
Hikkir Ter fây munna	كيف لا يكتبون

ملاحظة :

نستنتج مما تقدم أن أدوات الاستفهام في هذا الباب هي أدوات الاستفهام في الجمل الاستفهامية المثبتة عند تقدم اسم الاستفهام عليها .

## الباب الثالث أدوات الربط

### الدرس الأول - أدوات الجر

	Toon	:	من
Tino toon kiro	أتى من الغرب	:	مثل
	Log	:	الباء
Kandi log mero	قطع بالسكين	:	مثل
	L	:	في
Noog l toor	ادخل في المنزل	:	مثل
	Dan	:	مع
Ali dan kab	كل مع علي	:	مثل
	Lâk	:	إلى
Hiddo lâk nogo	إلى أين ذهب	:	مثل
	na	:	اللام
In kitti Ahmed na	هذا الثوب لأحد	:	مثل
	Dog	:	عند
Ali dog tieg	اجلس عند علي	:	مثل
	Nakir	:	كاف التشبيه
Tar murti nakir miri	هو يجرى كالحصان	:	مثل

ملاحظتان :

- (١) يذكر حرف الجر بعد المجرور دائماً ولا يتقدم عليه .
- (٢) الجار والمجرور يذكران دائماً قبل المتعلق به من فعل ونحوه .

الدرس الثاني - حروف العطف

الواو ( لعطف الأسماء ) : Goo Koo مثل :

Ali koo Hasan goo nogsan ذهب علي وحسن

Gon Kon } أيضا  
كذلك

Ali kon nogo مثل : ذهب علي أيضا

ويعطف الفعل على الفعل بدون أداة إذا وقعا متعاقبين وذلك مثل :

Kutta ju dumma ekkir قم واذهب وخذ وتعال

فإذا تراخى الزمن قليلا بين الفعلين وجب وضع الفعل الذي يسبق  
الفعل الأخير في الزمن التام مثل :

Jou naloos kir اذهب وشاهد ثم عد

أدوات أخرى

Ingir مثل : } كذا  
هكذا

Ingir tieg اجلس هكذا

Mangir مثل : كذلك

Mangir tieg اجلس كذلك

Woo مثل : يا للنداء

Woo Mahmoud يا محمود

Hooy مثل : نعم للجواب

Hooy ردا على نداء

الدرس الثالث - بعض الظروف المشهورة

Indo kir	مثل :	Indo	هنا
		تعال هنا	
Mand ju	مثل :	Mando	هناك
		اذهب هناك	
Siddoo fa ju	مثل :	Siddo	أين
		أين تذهب	
Mool anna tieg	مثل :	Mool	قريبا (بجانب)
		اجلس بجانبى	
Dooro ju	مثل :	Dooro	فوق
		اذهب إلى فوق	
Tawwo ju	مثل :	Tawwo	تحت
		اذهب إلى تحت	
Awwo toor	مثل :	Awwo	داخل
		سر إلى الداخل	
Shâddo fal	مثل :	Shâddo	خارج
		سر إلى الخارج	
Elêlan kiro	مثل :	Elêlan	الآن
		أنى الآن	
I hussan oddir	مثل :	Wiyyan Hussan	دائما
		أنا أمرض دائما	
Elie fa doogir	مثل :	Elie	اليوم
		سنركب اليوم	
Awakka nêris	مثل :	Awakka	ليلا
		نمت ليلا	

Ugrêska fayir	: مثل	Ugrêska	نهارا
		اكتب نهارا	
Wallo fa kier	: مثل	Wallo	غدا
		سأتي غدا	
Wallo dib kir	: مثل	Wallo dib	مساء الغد
		تعال مساء الغد	
Enâ nêr	: مثل	Enâ	الليلة
		نم الليلة	
Engem safaris	: مثل	Engem	هذا العام
		سافرت هذا العام	
Nie I kis	: مثل	Nie	العام الماضي
		أتيت في العام الماضي	
Ir hiddo wiel daro	: مثل	Wiel	أمس
		أين كنت أمس	



## الباب الرابع

### في الجمل

(١) تبدأ الجملة في اللغة النوية باسم دائماً ويستثنى من ذلك فعل الأمر فإنه يؤتى به غير مسبوق باسم .

(٢) إذا اجتمع في الجملة اسم وفعل وحرف قدم الاسم على الفعل والفعل على الحرف إلا إذا اتصل الحرف بالاسم (كإتصال الجار بالجزور) فيقدم الحرف على الفعل مثل :

Ali marki mun لا يسرق على

Sigir toog log miri يجرى المركب بالهواء

(٣) لا بد من اشتغال الجملة على فعل في اللغة النوية فإذا أريد تكوين

جملة من اسمين مبتدأ وخبر مثلاً وجب الاستعانة بفعل مساعد :

Auxiliary Verb كما يتضح من الأمثلة الآتية :

I ida men أنا رجل

Ir ida men name أنت رجل

I ida mens كنتُ رجلاً

I fa ida ngir سأكون رجلاً

نموذج لتصريف الفعل المساعد

الحال المطلق :

I ida men أنا رجل

Ir ida men name أنت رجل

Tar ida (meni) هو رجل

Ou ida men نحن رجال  
Ur ida men nokkome أتم رجال  
Ter ida men na هم رجال

الاستقبال المطلق :

I fa ida angir أنا سأكون رجلاً  
Ir fa ida angi name أنت ستكون  
Tar fa ida angi هو سيكون  
Ou fa ida angir نحن ستكون رجلاً  
Ur fa ida angi rokkome أتم ستكونون رجلاً  
Ter fa ida angi nna هم سيكونون رجلاً

الماضي المطلق :

I ida mens أنا كنت رجلاً  
Ir ida meno name أنت  
Tar ida meno هو كان  
Ou ida mens نحن كنا رجلاً  
Ur ida men sokkome أتم كنتم  
Ter ida mensan هم كانوا

ملاحظة :

الفعل المساعد في الحال المطلق والماضي المطلق هو men  
(يكون) وفيما عدا هذين الزمنين ، فالفعل المساعد هو angi  
(يصير).

### الدرس الثاني — حرف المفعول

الاسم الدال على ما وقع عليه الفعل ( المفعول به ) يلحق به حرف يسمى حرف المفعول وهو إما g أو k وقد ينوب عنهما غيرهما و g أكثر الحروف استعمالاً مثل :

Mugka toog	اضرب الكلب
Amanga ekkir	هات الماء
Iegka ur	أوقد النار
*	ملاحظتان :

( ١ ) ينوب عن الحرفين السابقين t في الكلمات المنتهية بحرف d ساكن  
( ٢ ) يكتب بتضعيف الحروف الآتية إذا وقعت ساكنة في آخر الكلمة :  
b j ch

### الدرس الثالث — جمل متفرقة

Indo Kir	تعال هنا
Ikka nay inna	ما اسمك
Ali inna	اسمى على
Minga firgi	ماذا تريد
Wèkka firgi mun	لا شيء
Tieg	اجلس
Kursie l tieg	اجلس على الكرسي
Bagn	تكلم
Bagni tam	لا تتكلم
Kutt	قف
Nog	اذهب
Jou tam	لا تذهب

Inna toon fal	اخرج من هنا
Mando jou	اذهب هناك
Bâbba kawwir	افتح الباب
Bâbba kawwir tam	لا تفتح الباب
Id ous wêra	رجل شرير
Id mas wêra	رجل طيب
Siddo toon kirs	من أين جئت
Irki ltoon kis	حضرت من البلد
Hisoon kiro	متى حضرت
Wiel kis	حضرت أمس
Ir me kiro	لماذا حضرت
Ikka nala ley kis	حضرت لأراك
Min nog kiro	بماذا حضرت
Gatir log kis	حضرت بالقطار
Nay dan kiro	من حضر معك
Ali I dan kiro	حضر معي على
Wê kir kummun	لم يحضر أحد
Siddo sakanafi	أين تسكن
<sup>noogil</sup> Neog ounna sakanafier	أسكن في منزلنا
Nay dan sakanafi	مع من تسكن
Aboo dan sakanafier	أسكن مع أبي
Iboo noogil âgna	هل والدك بالمنزل
âgi	نعم موجود
La âg mun	لا ليس موجودا
Tar safarafi	إنه مسافر
Hisoon fa wiedi	متى يعود

Wallo fa wiedi	سيعود غدا
Alig nalo na	هل رأيت عليا
Nals	نعم رأيت
La nal kummun	لا ألم أراه
Tar siddo dâri issaka	أين هو الآن
Noog l âgi	إنه بالمنزل
Minga âwi	ماذا يعمل
Nêrafi	إنه نائم
Maska âgna	كيف حالك
Maska âgir	إنني بخير
I oddir	إنني مريض
Min oddi	ما نوع مرضك
Tou oddi	ألم في البطن
Doktoori dog juwona	هل ذهبت إلى الطبيب
Jous	نعم ذهبت
Minga bagnno	ماذا قال
Dowga wekka deno	أعطاني دواء
Ir fagnni na	هل أنت جوعان
La fagnni mun	لا لست جوعان
Ir Amanga jokki na	هل أنت عطشان
Jokkir	نعم عطشان
Aman terekka ekkir	أعطني قليلا من الماء
Aman diegda	الماء كثير
Kaba marsa	الطعام قليل
Ou kabakka dollir	نحن نحب الطعام
Assar soug dolli	الطفل يحب اللبن

Mug gisirka dolli	الكلب يحب العظم
Mug kadiska tissi	الكلب يكره القط
Tar mugkka tur	اطرد هذا الكلب
Fale mengir	دعه يخرج
Nêre mengir	دعه ينام
Mug kadies lekin gena	الكلب أحسن من القط
Nay kadieska fâyro	من قتل القط
Nay ushro	من ضربه ؟
Ushir tam	لا تضربه
Agne mengir	دعه يعيش
Eska fay na	هل تعرف الكتابة
Askir	نعم أعرف
Eska kuchhi na	هل تعرف السباحة
La eski mun	لا، لا أعرف
Ir mie kulla kummouni	لماذا لم تتعلم
Fa kullir	سأتعلم
Shongirka kâgna	هل معك نقود
Kag ir	نعم معي نقود
Minga jâno	ما الذي اشتريته
Kitti wêkka jânis	اشتريت ثوبا
Min kellê log jâno	بكم اشتريت
Jenie wê log jânis	اشتريته بجنينه واحد
Ashriya	هذا حسن
Wallo ikka fa kir nêr	سأزورك غدا
Awakka fa kier	سأحضر في المساء
Noogi ayga irgn	انتظرنى في المنزل

---

## القسم الثاني

---

حرف الألف

قَاب	Fâb	أب
مُونُ	Moono	أبى . رفض
مُونِ	Moone	إباء . رفض
أَمَقِ	Ummig	أبدا
تَلِي	Tallê	إبره
أورِن تَوُ	Awri n tawwo	ابط
أَنَقِ	Anga	إبنى
إِبُو	I boo	أبوك
أبو	Aboo	أبى
كِرُ . تَارُ	kiro Taro	أبى
اِ كِرُ . أَرُ	Ekkir arr	أيت . هات
كِرُ	Kirri	أناث . عفش
أُبَرِنِ . أُقِرِي	Ubartê Ugrê	أنفيه
نَابِي	Nâbê	إم . ذنب
أُو	Uwwo	اثنان
تُرُكُ	Turko	أجج النار
تُرُكِفِي	Turkafi	متأجج . ملتهب
كِرِي	Kerê	أجرة
وِي	Wee	أحد واحد
دُورُ	Dooro	— لاجل



كِرَفِي	Kirage	أحد . يوم الأحد
وِي دَامُنْ	We da'mun	لا أحد
دِيمِ وَي	Dime wê	أحد عشر
كُرُجِحْ	Kurugn	أحدب
دُمُو	Dummo	أخذ . أمسك
اِنُو	Enno	أخذ . رفع
دُمِيدْ . دَمِّم	Dummied Dumme	أخذ
اِحْج	Ichhi	آخر
اباك ن كيل	Abaki'n kël	- الأخير
انق	Enga	أخ
اننق	Annenga	أخي
انس	Annessi	أختي
اس	Essi	أخت
انقري	Engarie	إخوة
انقك	Engaki	إخوة . اخاء
اك	Ukki	أذن
قر	Gur	أرض
نري	Norê	أرضة . حشرة
دوج	Dougn	أرب
دسي	Dessi	أزرق
كلد	Kolod	أسبوع . سبوع
فك	Fikko	استيقظ . صحا

كُو	Koo	أسد
سُنْبِت	Sunbut	أساس
أَوْقُرُ	Ougro	أسس : بدأ
أُرْمُ	Urum	أسود
أُرْمُود	Urummood	أسود فاحم
دُلُّ	Dollo	اشتهى الشيء
نَكُّ	Nekko	أشار بيده
جُو	Jou	أصل الشيء
بِشُو — كُوْجُو	Bishsho koujo	— استأصل الشيء
نَيْج	Nêj	أصم
نَيْجَك	Nejki	— الصمم
كُغْرَ كِرُ	Kogorakiro	أكد . يؤكد
كُغْرَ	Kogora	— مؤكد
كَبُو	Kabo	أكل . يأكل
كَبِيد	Kabied	أكل
كَبَا	Kaba	أكل . طعام
كَبَتُّ	Kabatti	أكل
وِيل	Wiel	البارحة . أمس
إِلِي	Elie	اليوم
كَلُو	Kullo	ألف الشيء . اعتاد
أُدُّ	Oddo	آلم . يآلم
أُدِّي	Oddê	آلم . وجع

أَزْ نُ دِي	Ur n odde	ألم الرأس
نُور	Noor	الله
وُور	Woo Noor	الهي
لاك	Lâk	إلى ، حرف جر
وِيل	Wiel	أمس
كِمِس	Kamis	أمس الأول
اِبِن	Ên	أم
اَنِين	Anên	أمي
بُو	Yoo	يا أمي
أَشَا	Oshsha	أتمه
أَشَارِي	Oshshâri	إمام
اِبِنِك	Ênki	أمومه
أَرْق	Urrg	أمام . قدام
أِي	I	أنا
إِر	Ir	أنت . أنتِ
أُر	Ur	أتم . أتن
أَمِن تِر	Aman tiro	أنتم
كِرِّي	Karrê	أنتي . ضد ذكر
أَدَم	Adam	إنسان
بُرُو	Burou	أنسة . فتاة
سُرِنِق	Sorinq	أنف
تُنُّ	Tunno	أن . تأوه

أُرُو	Urro	أنار . أوقد
تُنُن	Tunne	أنين
دَادِي	Dâddi	إناء . وعاء
إِيْبِيح	Ibiech	— تان . تمهل
أَبِي . دُوش	Obog Doosh	— أهيل . عيط
كُو	Koo	أهل . صاحب
كُومَارِي	Koo mârê	— لا أهل له
أَبِي . كُو	Ayga koo	أهلي
أُرُق	Urrag	أول ضد آخر
أُرَاك	Urrakka	أولا
إِنُقُو	Ingou	أولاء . هؤلاء
إِسَاك	Issâka	الآن
إِلِيلِن	Elelan	الآن فقط
هَر	Hir	أى شيء
كُن . قُن	Kon. Gon	أيضاً . كذلك
هَد . سِد	Hiddo Siddo	أين

الباء

لُق	Log	الباء حرف جر
مِتَر . فَرِق	Mittar Farig	بئر
دَايُو	Dâyo	باس . قبل
داييد	Dayied	البوس

اِيِي	Oyye	باميا . من الخضر
مُتُو . كِكُو	Mutto kekko	بتر — قطع
مُتِيْد	Müttied	البتر
كَارُ . تَبَايُ	Kâro Tebbâyo	بَحَث . يَبْحَث
كَارِيْد	Karied	بَحَثُ
تُرَرَنُو	Torrango	مَج الصوت
قَار	Gâr	شاطي . ساحل
أَمَن قَار	Aman gâr	شاطي . البحر
مَت قَار	Matti gâr	— الشاطي . الشرق
تِنقَار	Tin gâr	— الشاطي . الغربى
قَاشُ	Gâsho	بَحَثَر . تَبْحَثَر
كَرَقُو	Karago	تَبْحَثَر بالبحور
أِيِي	Umê	البخار
تُوُو	Tuwwo	بَحَثَل . يَبْحَثَل
تُوُوِيَلِي	Tuwwieli	بَحَثَل . شَحِيح
أُوُقُ	Ougo	بَدَأ . يَبْدَأ
قُلُّ	Gullo	بَدَد . بَعَث
قُلِّيْد	Gullied	— تَبْدِيْد
أَنْتُ	Unatti	بَدَر . قَر
وَسَكِرُو	Wiskiro	بَدَل . غَيْر
وَسَكِيْد	Wiskid	— بَدَل
كَنْبُو — كَلْم	Konboo Kulum	بَدِين . جَسِيْم . ضَخْم

قل . كَوُّ	Gallo Kawwo	بدا . ظهر
نَجِّج	Nachhi	بادية . صحراء
كَجِر	Kojir	بذر . تقاوى
وِير	Wëro	بذر . الحب
مِهَق	Mehego	بذر . أسرف
وِيُو	Weyyo	برأ . شفا
وِي	Weyye	برء . شفاء
سُنْت	Sunti	برثن . ظفر
دِف	Diffi	برج . حصن . طابية
أَرْك	Orko	برَد . يبرد
أَرْم	Ormo	برَد . شعر بالبرد
أَرْم	Orim	— البرد
أَرْك	Orki	— البرودة
أَرْكِرَا	Orkira	بارد . ضد حار
نَاب	Nāba	بارد . نالم
اللِّي	Ille	بر . قح
فَل	Falo	برز . تنأ
أَرِّي	Errê	براز
جُرُّ	Jorro	تبرز . تغوط
أُوس	Oossi	براز الحيوان . روث
كُرِّ	Korri	بورص . حشرة
أُقَج . دُوَهَا	Ogja Dooha	بارع — ماهر

فَلِتْ	Filitto	برق - لمع . ومض
أَرُونُ فِلِ	Arrou n felle	برق
مِرِي	Merê	بركة . مستنقع
مِلُّ	Millo	برم . أبرم الحبل
كِدِي	Kede	برهة . لحظة
كَايُ	Kayo	برى القلم
وِرُ	Wêro	بذر الحب
دُغْسُ	Duqussi	بز المرأة . ثدى
قِيُو	Gêw	بز الحيوان . ضرع
تُفُّ	Tuffo	بزق . بصق
دِيَا	Diyya	بس . كفى
فَشَكْرُ	Fashikro	بسط . يبسط
أَيْرُ	Ayiro	بسط نشر
فَشُو	Fasho	انبسط . تمدد
أَرِي	Oreê	بسلة . نبات
مُسُغْجُو	Musugjo	بَسَمَ . ابتسم
دُقْرَا	Dogora	بَشِيعَ . قبيح
دُقْرُكُ	Dogorki	بشاعة . قبيح
نَلُّ	Nalo	بصر . أبصر
مَاجُ	Mâgn	باصرة . عين
قُوجُ	Gougnno	بص . نظر
نَلِّ	Nelli	بصة نار . جمر

جُمُود	Jumoud	بِصَاق
فَلِ	Fele	بِصَل . نِيَات
وَيْكُو	Wèkkou	بِضَع . بَضْعَه
اِبِيچُو	Ibiechho	بِطُو . تَمَهْل
وَلِيْسِن	Welesan	بِيطَه . عَلِي مَهْل
نَلْ	Nallo	بِطَح . ضَرْب
أُوبَ قِيُو	Ouba fiyyo	اِنْبَطَح
بِيچُو	Bachho	بِطَط . بَسَط
كُرْ كَد	Kurked	بِطَل . شَجَاع
مَرْجَا	Marja	بِاطَل . كَذِب
أُوس . دِبَا	Ousa Dibba	بِطَال . رَدِيء
تُو	Tou	بِطَن . جَوْف
دُغُر	Dogor	بِيع
اِيْدِرُ	Iediro	بِعَث . أَرْسَل الشَّيْء
أُوُو	Olowo	بِعَث . أَرْسَل رَسُوْلَا
اِيْدِرِيْد	Iedried	بِعَث . اِرْسَال
قُلُّ	Gullo	بِعَثْر
قُلْفِي	Cullafi	— مِبْعَثْر
وِيْرَ نَقْ	Wierra ngo	بِعْدَ . يَبْعَد
وِيْرَ كِرْ	Wirra kiro	بِعْدَ
وِيْرَ كِي	Wieri ki	بِعْدَ . ضَدَّ قَرْب
وِيْرَا	Wierra	بِعِيْد



كم كَلُو	Kam kalo	بعر الجمل
كِدِي	kede	بعض الشيء
وِرْوِي تِن	Werwê tenni	بعضهم بعضا
وِرْوِي دَن	Werwe dan	— مع بعض
هِس كَجِين	Hissi kignin	بقعة
تِس	Tisso	بِقَض . أبغض
تِس	Tisse	بِقَض . كراهيه
تِي	Tie	بقر
قَرَنْدِ	Gorondi	— ثور
تِي ن سو	Tie n sou	ابن البقر
أَقْرَ	Agar	بقعة . مكان
كِيدُ	Kiedo. Mâgo	بقى . فضل
كِيدَفِي	Kiedafi	بقية
بَنْقِي	Bangi	بكر . عذراء
وَلُّ	Wallo	بكرة . غدا
كَنْ	kag	الولد البكر
وَارَّ	Wârra	مبكر . بدرى
أَيْرِ	Ayer	با كورة
مُمْدُ	Mumudo	بكم . محجز عن الكلام
مُمُر	Mumur	أبكم . أخرس
أُجُ	Ogno	بكي . انتحب
أُج	Ogn	بكاء

كيجن	Kignnin	بدون
فنت	Fenti	بلح تمر
دفي	Diffe	بلح أخضر
كيري	Kure	بلح . عجوة
اركي	Irki	بلد . وطن
قما	Gama	بلطة . فأس
قل	Gollo	بلع . ابتلع
قل	Golle	بلع
دو	Duwo	بلع . أدرك . وصل
تكري . دوشكرو	Tikkiro Dooshkiro	بلف . أوم
نجر	Negniro	بلل . بل
نيج	Negno	ابتل
نيجني	Negnafi	مبتل
فار	Fâro	بلي الثوب
فارا	Fâra	بال . رث
توجي	Tougnie	بنون
انق	Anga	— ابني
انق ن تود	Enga n tood	— ابن الأخ
اس ن تود	Essi n tood	ابن الأخت
فاب ن انق ن تود	Fab n enga n tood	— ابن العم
قي ن تود	Gie n tood	ابن الخال
برو	Burou	— ابنة . بنت

انق نسن	Enga nas	— ابنة الأخ
انس	Annas	— ابنتي
بروي	Burwie	— بنات
قجر	Gognir	بناء
قورزكي	Gurrerki	ابتهاج . سرور
قورفي	Gurrafi	— متهيج
ارت	Urti	بهيم . بهيمة
ارتري . ارتقري	Urtirie Urtigrie	بهائم . ماشية
ادى عمر	Eddi mumur	— ابهام اليد
بلو	Bullou	بهو . ردهة
اق . كيد	Ag . Kobid	باب
هقي	Hage	بوص
جان تر	Jâna tiro	باع
جر	Jorro	بال . تبول
ارنى ن امن	Erre n aman	بول
قضمي	Gugmê	بوامة
نوق	Noog	بيت
في	Fiyyo	بات . بيت
دار	Dar	بيدر الغلال
ان	Unno	باضت الدجاجة
نلو	Nulu	— ايض
نلوود	Nuluwood	— ايض ناصع

كُنْبُو	Kunbo	بيضة
قَرْمَاچ	Gormâgn	بيضة . خصية
سُرِّ	Surri	بياض . رمد
نُلُوكِ	Nulouki	بياض ضد سواد
جَانَت	Jânti	بيع
جَانَقِي	Janafi	مباع
كَوَّر	Kawwiro	بين . أظھر
كُوَّ قَلْ	Kawwo Gallo	بان . ظھر
فَكَّلْ	Fakkil	بين . وسط

التاء

وَيْدُ	Wiedo	تاب . رجع
كَت جَانِي	Kitti jânie	تاجر القماش
بَقْدِيكْ	Bagdêkka	تارة . أحيانا
بَرْسِي	Barsi	توأم
تَشُّ	Tushho	ناه . ضل الطريق
اِرْقُ	Ergo	تبع . سار خلفه
تِقُ	Tigo	تبع الأثر . قص
تَل	Tulli	تبغ . دخان
سِيَّتْ	Sietti	تبغ
قَانِجُ	Gânjo	تتاب
جَانَت	Jânti	تجارة . شراء . بيع

فَانْجِي	Gânjê	تثاؤب
تَوَّو	Tawwo	تحت . أسفل
الُو	Ollo	تدلى . تعلق
إِسْكَيد	Iskied	تراب
قُر	Gur	تربة . أرض
تِي	Tê	تربة . مقبرة
كُفُّ . شِيرْكَ	Koffo . Shierko	ترس الباب
شُرُو	Shuru	ترباس
نَقْدُ	Bigdo	تربص له
مُمو	Mugo	تَرَكَ . يترك
مُقيد	Mugied	تَرَكَ
أَبَاك	Abâk	تَرَكَ . ميراث
مُقفي	Mugafi	متروك
أَقْنْدِي	Agindê	ترمس
أُسْكَتْ	Oskotti	تسع ١
أَبَا	Abba !	تُرَى !
أُسْكَد	Oskod	تسعة ٩
دِيمِرُ أَسْكَدْ	Dimer oskod	تسعة عشر ١٩
أُسْكَدْتِ	Oskoditti	تاسع
مِسْكَ	Mesko	تعب . كل
مِسْكَرُ	Meskiro	- اتعب
مِسْكَ	Meske	تعَب . كلال

مِسْكَفِي	Meskafi	متعب . تعبان
أَرْقِي فِي	Orga fiyyo	لم يتعش . بات بلا عشاء
سِيدُ	Sied	تفرز . اشماز
دِبَّانِقُ	Dibba ngo	تلف . يتلف
مَنْ	Man	تلك
دُكِّ	Dukki	تل . اكة
فِنْتِ	Fenti	تمر . بلح يابس
جُرْجُرُ	Gnurnuro	تمتم . تكلم بصوت غير مسموع
أُلْمُ	Ulum	تمساح
تُلِّ	Tulli	تنباك . دخان
بَايُ	Bâyo	تنحى . ابتعد
تُنُّو	Tunno	تههد . تاوه
أَرِّي	Arri	تيار الماء
مُغْرُ	Mogor	تيس . ذكر المسعر
تُشُّو	Tushho	تاه . يتوه
تُشْفِي	Tushhafi	تائه

النساء

أُوتُ	Uwutti	ثان — الثاني
دُغْسُ	Duqussi	ثدى
فَرُّو	Farro	ثرثر
فَرَّاتِي	Farratti	ثرثار . كثير الكلام

تيريم	Tirim	تطلب
كرب	Karbo	— أنار التراب
اق	Ag	تفر . قم
بينق	Bêngo	ثنى الخروف
كول . جفة	Koul Jagid	ثقل . عكر
افر	Uffiro	ثقب . حرم
اف	Uffi	ثقب . حرم
قترنق	Gittira ngo	ثقل . ضد خف
قرا	Gittira	ثقل . ضد خفيف
تسكت	Tuskutti	ثلث $\frac{1}{3}$
دم تسك	Dime tusko	ثلاثة عشر
فوش نغو	Foush nugu	— ثلاثاء . يوم
تسكت	Tuskutti	ثالث
تسكنغار	Tnskongar	الثلاثة
شيب انو	Shêbo Unno	أثمر البنات
ادوت	Idwitti	ثمان $\frac{1}{8}$
ادو	Idwo	ثمان ٨
دِير ادو	Dimeri dwo	ثمان عشر
ادونقار	Idwongâr	الثمانية
ادوت	Idwitti	الثامن
أوت	Uwutti	ثان
دِير او	Dimer uwuc	اثني عشر ١٢

أُو	Uwwo	اثنان ٢
أُوْتَقَار	Uwongar	الاثنان
فوش	Foush	— يوم الاثنين
كِت	Kitti	ثوب . رداء
أَرِفِكْرُو	Ariffikro	ثمن الشيء . طوى
أَرِفُو	Ariffo	— اثني
كِتِي	Kittie	ثياب
قَرُونْدِي	Gorondi	نور

الجسيم

كِرُو . تَار	Kiro Târo	جاء
قَرِيدُو	Griedo	جاب . تجول . طاف
بُونُقُو	Boongo	جار الثور
تَمِي	Teme	جار . من الجيرة
تَمِك	Temeki	— جيرة
جَابُ	Jâbo	جَاور . لاصق
أَشَا	Oshhâ	جارية
مُونِي	Moulê	جبل
جَاق	Jâgo	جبن . خاف
جَاكُّ	Jâkki	جُبْن . خوف
جَاوَرُ	Jâgar	جبان . خواف
قُوبُ	Goubo	جحد . أنكر



قوبيد	Goubied	جحد . جحود
قوبفي	Goubafi	جاحد . ناكر
أف	Uffi	جر
كجن كت	Kajin katti	جش . ولد الحمار
ايق	Ieg	ججيم . نار
باس	Bâso	جد . استجد
باسفي	Bâsafi	مستجد . مستحدث
أقج نق	Ogja ngo	جد . اجتهد
أنو	Annou	جدي
أناو	Annaw	جدني
نو	Nou	— الجد
ناو	Nâw	— الجدة
اكنون	Okkagoon	جدا . للغاية
مري	Miri	جديد . ضد قديم
كترى	Katarê	جدار . حائط
مثنو	Mutto	جذع . قطع
واي	Wâyo	جذف بالمخداف
مئل	Millo	جدل الحبل . قتل
شير	Shiero	جدل الشعر . صفر
جالد	Jalid	جدل . شجار
مرت	Marti	جدول
مسر	Misar	جدي

مَامِي	Mâme	جذر
أُنْبُو	Unbou	جذع النخلة
نَلِي . كَرَجِيد	Nelli kargnied	جذوة . حمرة
نُوق	Noog	جراب . غمد
دُك	Dukki	جراب خرج
تَبَّار	Tabbar	جرجير . نبات
نَلْه	Nallo	جرح . يجرح
كُر	kor	جرح . كلم
نَلْفِي	Nallafi	جرح . مجروح
نَبَا	Naba	جراد . حشرة
كُسي	Kossi	جريد النخل
نَلْه	Tollo	جر . يجر
تَلِيد	Tollied	جر . سحب
تَلْفِي	Tollafi	مجرور . مسحوب
أَقْدَت دُك	Agmidtta dukko	اجتر
مِر . قَد . وَرُو	Miro. Gedo. warawo	جرى . يجرى
مِرِيد	Miried	— الجرى
فُوس	Fouso	جرش . دش
قَمِي	Gumbê	جرعة . شربة
كُشُو	Kosso	جرف . اكنسح
دَار	Dar	جرن
فَق	Fago	جزأ . قسم

آرت	Arti	جزيرة
تَقِجْ	Gagnno	جز الصوف . يجز
جَقْدَ	Jagado	جَسَن . يجس
كَاي . آي	Kâyo Ayo	جعل . صنع
كِرِي	Kerê	جُعَل . أجر
سَم	Sammo	جف . يبس
سَم	Samme	جفاف
سَم	Sammafi	جاف
سَمِكْر	Sammikro	جفف
مَاجِن كِتَـ	Mâgni n kitti	جفن . غطاء العين
اِكْرُ	Ekkiro	جلب . أحضر
قُرُو	Gurrou	جلبان . نبات
كَمَان	Komân	جلباب . جلالية
تُوقُ	Toogo	جَلَدَ . ضَرَبَ
تُوقِ	Tooge	جَلَدَ
نَوَا	Nawa	جَلَدَ
تِيَقِ	Tiego	جلس . قعد
آقِ	Agi	جالس . قاعد
تِيَقِر	Tiegar	جلوس
أَرِن كُنْبُو	Uri n kumbu	جمجمة
سَم	Sammo	جد . يبس
نِيرُ	Nêro	جد السائل

نَلِّ	Nelli	جرم : بصة
هَنْقُو	Hangou	جار النخل
وَيْكُو	Wekkuo	جماعة
تُولُ	Tool	جماعة . فرقة . فوج
كَم	Kam	جل . ابل
أَشْرِكْ	Ashirki	جمال . حسن
أَشْرِي	Ashrie	جميل . طيب
فَلِّ	Filli	جنب . جانب
وَرْوِي دَنْ	Werwê ddan	جنباً إلى جنب
أُرُو	Oro	جنوب . ضد شمال
أَرَكِن	Orrekin	جنوباً
أَوِر	Awir	جناح الطائر
وَتْنَقُ	Witta ngo	جِن
وَتِكْ	Wittiki	جنون
وَتِّ	Witti	مجنون
قور	Gooro	جنى . حصد
فُكُّ	Fokko	أجهضت المرأة . أسقطت
إِرْبِرْ كُمُنْ	Erbir kummun	جمل الأمر
مَسْكْ	Maski	جودة . طيبة
جَابُ	Jábo	جاور
جَابِفِي	Jabafi	مجاور
مُقُو	Mugo	جاوز . ترك

وَر	Waro	جاوز . وثبا . نط
فَرَج	Fargno	جاوز . تخطى
فَج	Fagnno	جاع
فَجْد	Fagnnid	جوع . سغب
فَج	Fagnni	جوعان
تو	Tou	جوف . بطن
سو	Suwwo	جوف
سو في بو	Suwwafi Bowwa	مجوف
قريد	Griedo	جال . طاف

### الحاء

دُلْد	Dolgid	حُب
دُل	Dollo	حَب . أَحَب
اِيو	Iew	حَب . غلال
كُف	Koffo	حبس . سجن
كُفِي	koffafi	محبوس
جُنْتَنُق	Junta ngo	حبل . حملت الأتى
أَل	Alli	حبل . ما يربط به
جُنْتِك	Juntiki	حَبَل . حَبَل
جُنْت	Junti	حبل
دُو	Dowwo	حبا . زحف
كول	Koul	حِثَالَة . نفل

شو	Shoo	حجاب . حرز . كتاب
ماج ن قمر	Magni n gumur	حاجب العين
كذ	Kid	حجر
كلو	Kulu	حجر مستدير
سوي	Soomê	حجر رملي
مير	Miero	حجر . منعم . صد
كاليد	Kâlid	حاجز . ستار
قو	Guwwo	حجم . من الحجامة
قور	Guwwir	— آلة الحجامة
نر كير	Narrakiro	حد . شحد
كروج	Kurugn	حدبة الظهر
ايق . بيچ	Iego . Bagno	حدت . تكلم
ابرك	Assarki	حدانة . طفولة
مري	Miri	حديث . جديد
بجد	Bagnid	محادثة . كلام
كيل	Kêl	حد . نهاية
كند ن اق	Kandi n ag	حد السكين
ترك	Tarke	حداد . حزن
تبد	Tabid	حداد
تورسي	Tirissi	حديد
نر	Narra	حاد . ماض
كر منق	Karmangi	حديقة . بستان

وَإِنِقْ	Wâying	حذار من
دِر	Dir	حذاء
دِنُقْ	Dingo	حارب . قاتل
دِنِقِ	Dingi	حرب . معركة
دِمُو	Dimoo	حرباء
شَارِتْ	Shârti	حربة . رمح
مَار	Mâr	حارة . حلة . حى
بَتْ . قَوْشُ	Batto Gousho	حراث - شق الأرض
كِيحْ	Kichhi	أوان الحراث . بوجه
سِيكْ مِيكْ	Siekki miekki	حرج . ضيق
جُقْ	Jug	حر . ضد برد
جُقْرَا	Jugra	حار
جُكْ	Jukki	حرارة . سخونة
إِرْجْ	Irgno	حرس الشيء
وَإِنِقْ	Wâyingo	احترس
كِيحْ	Kochi	حرف . حافة الشيء
جُقْرُو	Jugro	حرق . أحرق
جُو	Jugo	احترق
جُجِيدْ	Jugied	حرق . احتراق
قُجْكَرْ	Gugnnikro	حرك
قُجْ	Gugno	تحرك . اهتز
كَاشْ	kâsho	حرك السائل . قلب

مَوَكَّت	Markatti	حرامی . لص
جُو	Juwwo	حز
بِرَقِر	Mergir	حزام
كُر	Korro	حزم . صر
سَمْرَك	Sumarko	حزن . زعل
سَمْرَه كَنْد	Sumarkand	حُزن . زَعَل
سَمْرَكْنِي	Sumarkafi	حزین . زعلان
أُونر	Oomro	حسب . عد
دِيَا	Diyya	حسب . كفي
مَاجِق ادر	Magnga idro	حسد
مَاجِقَت	Magngatti	حسود
فَرَج	Faragn	حسام . سيف
أَشْرِي . مَسَن	Ashri . Mas	حسن . جميل
اَس	Essi	حساء . شوربة . مرق
أَفَش	Afesh	حشرة
قُور	Gooro	حش المشب . حصد
قُور	Goore	حش . حصد
قِيد	Gied	حشيش . قش
اِرْب	Irb	حشيش . عشب جاف
تَبْرُو	Tebero	- انحسر
كُد	Kudo	حشا
كُدْفِي	Kudafi	- محشو



تون کیر	Toun kirri	— احشاء
کد	Kid	حصاء . زلط
قور	Kooro	حصد
کال کف	Kâla koffo	حصر . احاط به
برش	Bursh	حصیر
کدا	Kada	حصاة . حصی
اومرید	Oomried	احساء
کرو . تار	Kiro . Târo	حضر . آتی
اکر . آر	Ekkrio . Arro	حضر . أحضر
آق	Agi	حاضر . ضد غائب
مال	Mal	حِضن
قار	Gâro	حِضن . احتضن
دتی	Dettê	حطب . وقود
اسکیر	Iskiro	حط . وضع
میر	Miero	حظر . منع
کدی	Kudê	حظيرة . زریبة
أس	Assi	حفید . ذریه
فند . وند	Findo . Wando	حضر . محضر →
وندید	Wandied	حفر
کُل	Kull	حُفرة
کچ	Kochhi	حافة . حرف . طرف
أل . نسی	Olli Nassê	حفنة

ألي	Alê	حقيقة
فان قر	Fa n agur	حقل . غيط
سكل	Kul	حفو . خصر
كود	Koodo	حك . يحك
سار	Sâro	احتك بالقوم
موت	Murto	حكم
كومي	kummo	حكي . يحكي
كومي	kummê	حكاية . أسطورة
جبر . دك	Jurro . Dakko	حلب . يحلب
جبر	Jurre	حلب
كزم	Karm	حلبة . نبات
سو	Sou	حليب . لبن
جر	Joro	حلف . أقسم
همبرتي	Hambartê	حلفاء . نبات
جرتي	Jorti	حلف . قسم
فج	Gagnno	حلق الشعر
فوس	Goos	حلقوم . حلق
فج	Gagne	حلاقة
فجني	Gagnafi	حليق . مخلوق
كسو	Kuso	حل . فك
كساد	Kusâd	حل . فك
كت . كمان	Kitti . Komân	حطة . ثوب

ديدي	Diedê	حالة . قدر
أقر	Agar	— محل موضع
نسرَكَ . نلو	Nisarka nalo	حلم بكذا
نسر	Nisar	حلم . منام . رؤيا
أجو	Ajaw	حلو
سايرو	Sâyiro	حلي . زين
ترو	Tarwo	حمد . شكر
قيلكر	Gêlakiro	حمر
قيل انق	Gêla ngo	— احمر
كج	kaj	حار
قيل	Gêl	أحمر
أسل	Aslo	حمص . شوى
ان . سوك	Enno . sokko	حل الشيء
كيت	Katti	حمل . خروف صغير
كاق	Kâgo	حمل معه
جنت انق	Junta ngo	حملت الأنتى
سوك ترو	Sokka tiro	حمل . رفع
بيد	Bêdo	حلق
جنتكبي	Juntikane	حمل : حبل ( اسم )
تيل	Têlo	حلم الرجل
كج	kuchho	— استحم
تيل : جنتي	Têle . Jungê	حلمى . سخونة

أَقْو	Ago	حماة
أَقْو	Annago	حماي
تِيل	Têlo	حَمِي . سَخْن
كُفَرِي	Kofarê	حناء . نبات
قُلُقُل	Golgol	حنجرة
تَتُوْد	Tattour	حنضل
مَشَك	Mashke	حنين شوق
دِرِيْج	Derêgno	الحنى . مال
دِرِيْجِيْ	Deregnafi	- منحن
كُنُو	Kuno	حاز . احتاز . ملك
سَم	Sam	حوش . فناء
فَا	Fâ	حوض
كَاتَرِي	Kattarê	حائط . جدار
وِيْد	Wiedo	تحول
قِم	Gem	حول . عام
إِسَاك	Issakka	حالا . الآن
دِيْس	Dies	حيض
بَقْدِيْكَ	Bagdêkka	أحياناً . تارة
بِسْلَنْقِي	Bislangi	حيه . ثعبان
أَسْ دِنُقِي	Ussi dnugi	حيه . طريشة . دِفَاق
سَمِيْج	Sammijo	- استحيا
سَمِيْجِي	Sammije	حياء . خجل

الخاء

نَافِرُ	Nâffiro	خبأ . أخفى
نَافُ	Nâffo	اختبأ . اختفى
أوس . ديب	Ous . Dibb	خيث
إيق ترو	Iega tiro	خبّر . أخبر
كَبِكْ اِدْرُ	Kabkka Idro	خبز . صنع الطعام
كبا	Kaba	خبز . طعام
مُت	Mutti	خبز قفار
سُرُوجَا	Sortoogna	خبازى . نبات
كِرْ	Kerri	خباء . خيمة
مِرْ	Mero	ختن
مِرَاد	Merâd	ختان
تَمِجْ	Sammijo	خبجل منه
تَمَدِي	Sammadê	خبجول . حي
جَكَم	Jakm	خد
جِغِرْ	Jiegir	— مخدة . وساده
بَارْ	Bâro	خدش
تَكِيرْ	Tekkiro	خدع . غش . ضلل
إِرِي	Erre	خراء . خرم
وِلْ	Willo	خرب . هدم
فَلْ	Falo	خرج

دُكِّ	Dukki	خُرُج
فَلِيد	Falied	خروج
شَادُّ	Shaddo	خارج . بَرَّ
دُكِّير	Dukkir	خُرُاج . دَمَل
جِتِّ	Jitti	خرز
مُمُدُو	Mumudo	خوس . يمحوس
مُمُر	Mumur	أخوس
سِيرُ	Sêro	خراط . يخرط
اَقْدِ	Eged	خروف
اَقْدِرِي	Egedrie	خراف
فَيْكِي	Fèkkê	خرقة
كُي	Koy	خشب
سُرْقِي ن قَلِي	Sorqi n gallé	خيشوم
كُلُّ	Kull	خصر
كِرِّي	Kerri	خص . عش . خيمة
دُكُّ	Dukko	خطف . سلب
دُكِّيد	Dukkied	خطف . اختطاف
فَنَقِي	Fanag	خطوة
فَرَج	Fargno	تخطى . وثبا
وَكِّ	Wakko	تخطى . ترك
سُوَارِي	Suwarê	خفاش
سُكُّرُو	Sukkiro	خفض . ضد رفع

سُكُّ	Sukko	— انخفض . نزل
سُكِّ	Sukke	— انخفاض . نزول
أَلِيدَ اِنُقْ	Ollieda ngo	خف . ضد ثقل
أَلِيدُ كِ	Olliedki	خفة . ضد ثقل
أَلِيدُ	Ollied	خفيف
تُوقُ	Toogo	خفق القلب
نَافُ	Naffo	خفى . اختفى
سُنْتُ	Sunti	مخاب . ظفر
قُرْبِيرُ	Gurbiro	خلط . مزج
قُرْبُ	Gurbo	— اختلط
قُرْبِي	Gurbafi	— مخلوط
أُوسُ . دُكُّ	Ooso . Dukko	خلع . نزع
أَسِ	Assi	خَلَفَ . ذرية
أَبَاكُ . جِر	Abâk . Jer	خَلَفَ . وراء
سُودَ اِنُقْ	Souda ngo	خلا . فرغ
سُودُكِ	Soudki	خلو . فراغ
سُودَ	Souda	خال . فارغ
مُقُ	Mugo	خلى . ترك
بُودُ	Boud	خلاء . فضاء
دِيكِرُ	Diekiro	أخذ النار .
دَكَايُ . أَرَقِي	Dakkây . Aragi	خمر
دِجِ	Dichhi	خمس $\frac{1}{5}$

دِجْ	Dij	خسة
دِمْ دِجْ	Dime dij	خسة عشر
دِجْتِ	Dijitti	— الخامس
دِجِنِقَارْ	Dijingâr	الخسة
كَنْدِ	Kandi	خنجر . سكين
فُودِ	Foudê	خنساء
قِرْ . قِمِكْرُ	Giro . Gummikro	خفق . يخفق
سِمْمُ	Simmo	— اختفق
بُونُقْ	Boongo	خار البقر
بُونِقَادْ	Boongâd	خوار
كُوسِ نِ اِكْ	Kossi n ukki	خوص . ورق النخل
تُوبْ	Toubo	خَوْضْ . خاض
جَاقُ	Jâgo	خاف . يخاف
فَرَكَ	Farki	خور
جَاكْ	Jâkki	خوف . ضد أمن
جَاقَرْ	Jâgar	خواف . جبان
قِ	Gie	خال . أخ الأم
اَيْنِ بَسْ	Ên bes	خالة . أخت الأم
مَسْكَ	Maski	خير . ضد شر
تِسْ	Tissi	خيطة
نِجْ	Nichho	خيطة . خاط الثوب
كُشْكُ	Koshko	خاط البرش ونحوه



الذال

أَفْش	Afesh	دابة . دويبة
وَيْدُ	Wiedo	— أدبر
أُسْرُ	Usur	دُبْرُ . مقعد
دِرْبَادُ	Dirbad	دجاج . دجاجة
قَقْرُ	Gegero	دحرج . تدحرج
تُورُ	Tooro	دخَل . يدخل
أِدْرُ	Idro	— ادخل
تُلُّ	Tullo	دخَن
تَلِّقُ نِيوُ	Tullig nyo	دخَن التبغ
فُتُو	Futtou	دخن . نبات
تُلُّ	Tulli	دخان
كُلُّ	Kullo	درس العلم . تعلم
كُلِّرِكُ	Kullerki	دراسة . تعليم
نُورُ	Nouro	درس القمح
نُورَرُ	Nourar	دراس القمح
دُوُ	Duwo	— أدرك . وصل
نَافِرُ	Naffiro	دارى . ستر
نُوى	Nooy	دسم . دهن
مُقُ	Mug	دع . اترك
أَوِ مَنِقِرُ	Awe mengir	دعه يعمل

جغد	Jigdo	دعك . مسح
جودو	Jogodo	دعك . عجن
جند	Tâchho	دعا . نادى
تاج	Oogo	دعا . طلب : من الدعوة
أوق	Oogied	دعوة
أوقيد	Kakkikro	دفا . أدفا
كككر	Kakkâra	دافى
ككارا	Kallo Dagnno	دفع . زق
كل . دجو	Jeyya tiro	دافع عنه
جى	Jeyye	دفاع
جى	kugniro	دفن . يدفن
كجبر	Kugnafi	دفين . مدفون
كجفى	kugniried	دفن
كجريد	Tê	مدفن . مقبرة
تى	Tukko . Toogo	دق . ضرب
تك . توك	Kokko	دق الباب . طرق
كك	Nourti	دقيق . طحين
نورت	Norood	دقيق . صغير
نرود	Joogafi	— مدفوق . مطحون
جوفى	Willo	دك . هدم
ول	Gâshiro	دلل . دلغ
قاشيرو	Jabo	دلك . يدلك
جاب		

أَمْدُ	Amdo	دلّ . أرشد . وصّى
أُرُّرُ	Olliro	دلى . أدلى
أُلُّ	Ollo	— تدلى
وَلُّ	Willo	دمر . هدم
مَاجِ نِ اسَ	Mâgn n essi	دمع . ماء العين
قَرَقِرُ	Girgiro	دمعت عينه : اغرورقت بالدموع
أَشُو	Ashho	— اندمل الجرح
دُكِرُ	Dukkir	دمل . جرح
ديس	Dies	دم
ديس انق	Diesa ngo	دمى الجرح
كُبي	kubè	دن . وعاء
مُول انق . جِرُّ	Moola ngo . jirro	دنا . قرب
مُول	Mool	دان . قريب
أُدِي	Oddè	دالا . علة
وِيْرِكُ	Wierki	دودة
قَدِكِرُ	Gedkiro	دور . أدار
قَدُ	Gedo	دار حول نفسه
نُوق	Noog	دار . منزل
كِيْنُ	Kèg	دارة القمر . هالة
جَكُّ	Jakko	داس . يدوس
أَنْبِ	Anbi	دوم . ثمر
نِسْجُ	Nij	— شجرة الدوم

دِيو	Dêw	دوكة . صاج للخبز
فُرُقِي	Furgê	دوامة
وَيِّن . هُسِّن	Wiyyan. Hussan	دأما
فَايُو	Fêyo	دَوْن . كتب
دِرْبَدَنْ اِنْدِ	Dirbad n ondi	ديك
مُرُو	Moro	دِين
اُنْسَر	Unnisar	داية . قابلة

الذال

ان	In	ذا . هذا
تر	Tar	ذاك
من	Man	ذلك . تلك
مِن . مَنَقَ	Min. Minga	— ماذا
— مِي . لِم	— Mie lim	— لماذا
قَجُج	Gojo	ذبح . يذبح
قَجَاد	Gojâd	ذبح
قَجَفِي	Gojafi	— مذبح
قَجِير	Gojir	— ذبيحة
كُتِ	Kutti	— ذباب
اَلْمُ	Almo	ذُبُل . يذبل
اَلْمَفِي	Almafi	ذابل
سُلُّ	Sullo	ذر . رش

سَلَاد	Sullâd	ذَرَّةٌ . رَشٌّ
أَسِي	Assi	ذَرِيَّةٌ . نَسْلٌ
كِيُو	Kêw	ذِرَاعٌ . مَقْيَاسٌ
أَرِيد	Iried	ذَرِيْعَةٌ . حِجَّةٌ
مَرِي	Mare	ذَرَّةٌ . رَفِيْعَةٌ
مَكَادَا	Makkada	ذَرَّةٌ . شَامِيٌّ
جَاك	Jâkki	ذَعْرٌ . خَوْفٌ
جَاق . آدُو	Jago . Adwo	ذَعْرٌ . خَافٌ
كَكْرَم	kakram	ذَقْنٌ
أَيْقُ	Iego	ذَكَرٌ الخَبِرُ . يَذْكُرُ
جِلُّ	Jillo	تَذَكَّرَ . ضَدْنَسِيٌّ
جِيلِكْر	Jillikro	ذَكَرٌ . يَذْكُرُ
جِيلِيد	Jillied	— تَذَكَّرَ . ضَدْنَسِيَانٌ
أَنْدِ	Ondi	ذَكَرٌ . ضَدَانِيٌّ
كَرْجُ	Karjo	ذَكَى . نَبِيهٌ
تَوْسُ	Touso	ذَمٌ . شَتْمٌ
نَابِي	Nabê	ذَنْبٌ . خَطِيئَةٌ
جَلُو	Jelew	ذَنْبٌ . ذَيْلٌ
نَقُو	Nogo	ذَهَبٌ . يَذْهَبُ
نَقَادُ	Nogâd	ذَهَابٌ
نَبْ	Nab	ذَهَبٌ . مَعْدِنٌ
كُو	Koo	ذُو . صَاحِبٌ

ارِقُ	Irgo	ذوب . أذاب
كِرْجِدْ	Kirgnad	ذوبعة
جُلُودُ	Juloudo	ذاب . يذوب
جُلُودِ فِي	Juloudafi	— مذاب
تَنْجُ	Tancho	ذاق
قَلُ	Falo	ذاع الخبز
أُوسُ	Ooso	— أذاع الخبز
جِلُو	Jelew	ذيل
جِلِقُ	Jelig	ذئب

الراء

أر	Ur	رأس
نَلُ	Nalo	رأى . يرى
نَلِيد	Nalied	رؤية . نظر
نِسِر	Nisar	رؤيا . حلم
كَجِيل	Kognal	مرآة
نُور . كُو	Noor . koo	رب . سيد
نور	Noor	رب . الله
نُوقِ نِ كُو	Noogi n koo	رب البيت
أُدُور . هَلِبِت	Oddoor . Helbet	ربما
كِسِر	kisir	ربابة
بِقْدُ	Bigdo	ربص به . ترَبَّصَ به

دِقْرُ	Degiro	رَبَطَ . يربط
دِقْرِيد	Degiried	رَبَط
دِقْ	Dego	ارتبط
كِمِيسِي	Kemissi	ربع $\frac{1}{4}$
كِمِيسِيتِي	kemsitti	— الرابع
كِمِسُ	Kemso	— أربعة ٤
دِمِ كِمِسُ	Dime kemso	أربعة عشر
كِمِسُنْغَارُ	kemsongar	— الأربعة
جُمُود	Jumoud	ريق
دُوجُ	Doogno	ربي الولد
سِي	Seyyo	ربي الحيوان
دُوجَاد	Doognâd	تربية
شَرُّ . جُدُّ	Sharo . Joddo	رتب . نظم . صف
شِلُّ	Shillo	— تراجع
شِلِّي	Shilla	— أرجوحة
وِيدُ	Wiedo	رجع . عاد
وِيدِيد	Wiedied	رجوع
هَلُّ . سِلُّ	Hello . Sello	— تراجع . تقهر
كِرْكَرُ	Kerkero	رجف . برجف
كِرْكَرَاد	Kerkerâd	رجفة . رعشة
كِبْكَاب	Kabkâb	رجفة الحى
إِدْ	Id	رَجُل

أوى	Ooy	رجل . قدم
كلاج	Kalâgn	رجلة . نبات
إد كني	Idkanè	رجولة
إدى	Idie	رجال
فد	Feddo	رجا . سأل
فد	Fedde	رجاء
دوق	Doogo	رجل . سافر
حاو	Jâw	رحى . رحاية
كرا كير	Karâkiro	أرخی
كراك	karakko	— تراخی
كركيد	karâkied	— ارتخاء
أوس . دوقر	Ous . Dogor	ردىء
ويد كير	Wiedkiro	ردد . كرر
ويد	Wiedo	— ارتد . رجع
آج	Achhi	ردة . نخالة
توبو	Tobo	ردم الحفرة
تباد	Tobâd	ردم
كرو	Korro	رزم . حزم
نوو	Nuwo	رسب فى القاع
كرو	Kerro	رسم . خط
الوفى	Olowafi	رسول
الو	Olowo	أرسل رسولا



ايدرو	Iediro	— أرسل شيئاً
دق	Dego	رسا المركب
بيج	Bajo	رشح الماء
سور	Souro	رش . صب
سوراد	Sourad	رش
يقد	Bigdo	رصد له
شر . جد	Sharo : Joddo	رص . رتب
جومد	Jumoud	رضاب . لعاب
ست	Sotto	رض . يرض
جد	Jaddo	رضع . يرضع
جد كرو	Jaddikro	— ارضع
جداد	Jaddâd	رضاعة
جوا	Jawa	رطب . ندى
جورنو	Jawara ngo	رطب . تندی
ازكج	Urkaj	رطب . تمر
دودو	Doudou	رعد
كركرو	Kerkero	ارتعد . ارتجف
تنتقي	Tungê	رعاد . سمك
مسخرن ديس	Sorqi n dies	رعاف
ايو	Iewo	رعى الغنم . يرعى
فرق	Firgo	رغب الشيء
فرق	Firge	رغبة

فِرْقَانِي	Firgafi	— مرغوب فيه
قُبْد	Gumbud	رغوة
مُون	Moono	رفض
مُونِيد	Mooniâd	رفض . اباء
سُكُّ	Sokko	رفع
سُكُّ دَكُّ	Sokki dakko	— ارتفع
سُكَّاد	Sokkâd	رفع
أَلُو	Olow	رفيع . ضد سميك
قَمُر . اِي	Gumur . Iyyi	رقبة
فِي	Fiyyo	رقد . يرقد
فِيَاد	Fiyyâd	رقود . رقاد
فِي	Fi	راقد
أَرَقُّ	Arago	رقص . يرقص
أَرَقْدُ	Argid	رقص
أَبِنْتَ نَقُّ	Abinta ngo	رق . ضد غلظ
أَبِنْتَ	Abinti	رفيق . ضد غليظ
دُوقُ	Doogo	ركب
دُوقَاد	Doogâd	ركوب
قَكُّ	Gokko	ركب الشيء . صنع
كُرْتِ	Kurti	ركبة
دُوقَر	Doogar	ركوبة . مطية
سِير	Sigir	مركب . سفينة

دِر	Dir	مركوب . حذاء
أَرِكُ	Orko	ركدت الريح
شاقُ	Shâgo	ركز الريح ونحوه
قُمُرُجُ	Gomorjo	ركض
دِرِيحُ . أوبُ	Derêgno Oubo	ركع . انحنى
كِيمُ	Kiem	رُكن . زاوية
شارتُ	Sharti	رمح . ( سلاح )
سُرِّي	Surri	رمد العين
أُبُرْتِ	Uburti	رماد
إيسُ	Ês	رمضاء
سِيُوُ	Siew	رمل
وِيرِكُ	Wierko	رمى . طرح
دوچُ	Dougn	- أرنب
أوسِ	Oossi	روث
كَلِي	Kallê	روث النغم
تِي نِ أوسِ	Tie n oossi	روث البقر
كَمُ كَلُو	Kam kalo	روث الجمل
نَقُو	Nogo	راح . ذهب
قَتِ	Gatte	رائحة
شُورْتِ	Shoorti	روح . نفس
توقُ	Toug	ريح . هواء متحرك
أورُ	Our	ريح البطن

فِرْقُ	Firgo	— أراد . شاء
فِرْقِيدُ	Firgied	— إرادة
اِبِيحَنَ	Ibiechan	رويدا
كِنِي	Kanê	— سرود
مُوقُ	Moogo	روض . راض
مُوقَادُ	Moogâd	— ترويض
جَاكِرُ . آدُورُ	Jâkkiro . Adwiro	روع . راع
كُدَّكِرُ	Kuddikro	رَوَقُ . صَفِي
كُدُّ	kuddo	راق . بروق
كُدَّارُ	Kuddâr	رائق . صاف
دِيقُ	Dêgo	روي . سقى الزرع
دِيقَادُ	Dêgâd	رى . ارواء الزرع
شِقِرْتِ	Shigirti	— ريش
جُمُودُ	Jumoud	ريق . لعاب

الزاي

فُرُو	Frou	زبدة
قُبْدُ	Gunbud	زبْدَ . رغوَة
سُونِيُو	Sou niyyo	لبن زبادى
كِرْجَدُ	kirgnad	زوبعة
اِسِيرُ	Essir	زجاجة . فارورة
جَالُ	Jâlo	زجر . اتهر

سَكُو	Sekko	زحف
سَكِيد	Sekkied	زحف
جَقُو	Jigo	زحم . زقق
كُدِي	Kudê	زرزبة
اَوْرُو	Ewro	زرع
اَوْتِ	Ewitti	زرع . مزروع
تَرْبَا	Torba	زارع . فلاح
فَان قُرُو	Fâ n agur	مزرعة . حقل
دِسِي	Dessi	— أزرق
أَرُو	Arro	زعل . غضب
جَوُو	Jawo	زغرد
جَوِيد	Jawid	زغردة
سَكِي	Sekkê	زغطة . فواق
كَلُو . دَج	Kallo Dagno	زق . يزق
كَلَاد	kallâd	زق . دفع
أُنْدِي	Undê	زمان . في الزمن القديم
شُرُو	Shurou	— مزلاج
سِرْجُو	Sirjo	زلق . زل
فُغُوسِي	Fogossi	زهرة
إِدِي	Id	زوج
أَتِي	Otti	زوج البنت
إِدِين	Idèn	زوجة

إِدِينِقْ إِدُ	Idênga edo	تَزَوِّجْ
إِدِ فِي	Idafi	— متزوج
إِدْكَ . إِدَادْ	Edki . Edâd	زواج
بِلي	Bale	— حفلة الزواج . فرح
جِيقُو	Jêgo	زاد . أضاف
مَاقُ	Mâgo	زاد . فضل . بقى
مَاقِي	Magafi	زيادة . فضلة
نَلُ	Nalo	زار . يزور
مَرَجَا	Marja	زور . كذب
نَلَادْ	Nalâd	زيارة
بَايْرُ	Bâyiro	أزاح . أبعد
دِيقْدَنْقْ	Diegda ango	زاد . ضد نقص
فَسِيلُ	Fasil	زاد السفر

السين

فَدُّ	Feddo	سأل . رجا
إِسْقُ	Issigo	سأل . طلب جوابا
فَدِّ . فَدِّدْ	Fedde . Feddied	سؤال . رجا
إِسْقَادْ	Issigâd	سؤال . طلب جواب
فَدَّتْ . فَدِّتْ	Feddatti Feddingari	سائل . متسول
توس . إِنْجُجْ	Touso . Emerjo	سب . شتم
سَتِّي	Sântê	سبت . يوم السبت

كُحْجُ	Kuchho	سَبِيح . عام
كُحْجَادُ	Kuchâd	سَبَاحَة
كُو	Koo	سَبِيح . أُسْد
كُولَا	Kolod	سَبِيعة . ٧
دَم - كُولَا	Dime kolod	سَبِيعة عَشْر . ١٧
كُولَدِيتْ	Koloditti	السَّابِع
كُولَدِيقَاز	Kolodingâr	السَّبِيعة
جِيرُ	Jiero	سَبَق . تَقْدِم عَلَي
جِيرُ جِيرِيد	Jiere . Jieried	سَبَاق
قُرْجُ	Gorjo	سِتة ٦
دَم - قُرْجُ	Dime gorjo	سِتة عَشْر ١٦
قُرْجِيتْ	Gorzitti	السَّادِس
قُرْجِيتْ	Gorzitti	سَدَس . ١/٦
قُرْجِنْقَار	Gorjongar	السِتة
تَقْرُ كِيدِرُ	Tigro . kiediro	سِتْر . غَطِي
كَالِدْ	Kalid	سِتْر . سِتَار
مَسِيد	Misied	— مَسْجِد
كُفْ	Koffo	سَجْن . يَسْجِن
تَلْ	Tollo	سَحْب . يَسْحَب
تَلْ تَلَادْ	Tolle . Tollâd	سَحْب . جَرْت
شَيْقُ	Shayêg	سَحْر . سَحُور
جُوقُ	Joogo	سَحْق . يَسْحَق . طَلْحَن

جو قید	Joogied	سحق . طحن
جو قفی	Joogafi	— مسحوق
جندلس	Jendless	سحلیة
قار	Gâr	ساحل . شاطی
تیل	Têlo	سُخَن . یسُخَن
تیلر	Têliro	سُخَن . جعله ساخنا
تیلنی . جنی	Têlafi . Jug	سُخَن . ساخن
کف	koffo	سد الحساب
قت	otto	سد . ضد فتح
قتاد	Gottiâd	سَدُّ
اقندی	Agindi	سداة
نوج	Nougn	سرداب . نفق
تو	Tuwwi	سرب من الطيور
نج ن امن	Nachhi n aman	سراب
دقر	Deger	سرج
بیس	Bêso	سرح الشعر . مشص
فر	Gurro	سربکذا
فود	Foud	سرة
قرزکی	Gurrerki	سرور . فرح . غبطة
انق . انقری	Anga Angarê	سریر
بیج	Tagno	سار . مشی
قرفی	urrafi	مسرور . مقتبط



أَبَلَّ	Aballa	— بسرعة
أَبَلَّ . آيُ	Aballa âyo	— عمل بسرعة
مَرَكُ	Marko	سرق
مَرَكَادُ	Mârkâd	سرقة
مَرَكَاتِ	Markatti	سارق
مَرَكَفِي	Markafi	مسروق
جَابُ	Jâbo	استرق السمع
دَمْبِ	Dambi	سطح الشيء
كِرُّ	Kerro	سَطَّرَ
سَرِّ	s	سَطَّرَ . صف
كُمِّي	Kummê	أسطورة . حكاية
كُتْسِي	Kossi	سعف النخل
تُسْكُدُ	Tuskudo	سَعَلَ . كبح
تُسْكُدُ	Tuskud	سعال
دُوقُ	Doogo	سافر . رحل
دُوقِي	oogafi	— مسافر . راحل
كَفُّ	i	سَفَّ . يسف
كَفِيدُ	kiffied	شَفَّ
تَوَّ	Tawwo	— أسفل . تحت
سِغِيرُ	Sigir	سفينة . مركب
نَدُّ	Naddo	سقط . وقع
جَقُّ	Jago	سقط في السائل

أوبُ	Oubo	سقط . للشئ الثابت
نَدَّ . نَدِيدُ	Nade . Naddied	سقوط
فُكُّ	Fokko	أسقطت الجتين
دَمْبُ	Dambi	سقف
تَقْرُ	Tigro	سقف . غطى
إِرْجِرُ	Irjiro	سقى الماء للاباة
دِيقُ	Dêgo	سقى الأرض
كُرْتُ	Kurti	ساق الإنسان
إِسْكَلِي	Eskalê	ساقية
فُوقُ	Fòogo	سكب . صب
فُوقُ	Foogo	— انسكب
هُسُّ	Husso	سكت . يسكت
هَسَّنْ آق	Hussan âgi	ساكت
نُوقُ	Noog	سكن . منزل
كَنْدُ	kandi	سكين . مدينة
دُكُّ	Dukko	سلب . يسلب
دُكِيدُ	Dukkied	سلب . نهب
أَمِنْ دَكِّ	Aman dakki	سلسلة
فُتْرُ	Fottiro	سلخ الذبيحة
فُتُّ	Fotto	— انسلخ
فُتْرَادُ	Fottirâd	سَلَخُ
جِرِن مَرْتِي	Jeri n marti	سلسلة الظهر

أُرُو	Urou	سلطان . ملك
أَرْجُ	Arjo	سَلَق . بسلق
أَرْجَفِي	Arjafi	مَسْلُوق
تِسِّ	Tissi	سَلِك . خيط
كُوُّ	Kuwwo	سَل . استل
إِسَّان	Issân	مَسَلَّة
فِرْفِي	Firrafi	سَلِيم . ضد ناقص
مَارُ	Maro	سَمَاد
أُكِيرُ	Ukkiro	سَمِيع . يسمع
أَقْرِي	Agrê	سَمْعَه
أُكْرِيدُ	Ukkiried	سَمَاع
أَغْسِ	Aqissi	سَمَك
فِرِّ	Ferri	سَمَك بِلطِي
كُور	Kour	سَمَك قَرْمُوط
كُومُو	Kombo	سَمِيك
إِسْنِق	Isingi	سَمْن . مسلي
كُلْمُك . فَرَجِك	Kulumki. Farijki	سَمْن . سمنة
كُلْمُ فَرَج	Kulum Farj	سَمِين . ضد نجف
تَغْسِ	Taqis	اسم
نُود . قَنْقَرِي	Noud . Gangarê	سَنْبَلَة
جُلِّي	Jullê	سَنْط . شجرة
أَبْرِي	Aburrê	سَنْمَكِي

أَقْسِرُ	Agissiro	سنّ السكين . شحذ
نِيد	Nied	سِن . مفرد أسنان
أَقْ	Ug	سِن . عمر
تَعَلُّ	Tamalo	سند . يسند
تَرَكَ	Tarko	استند . أسند ظهره
دُو	Duwwi	مسن . عجوز
قَم	Gem	سنة . عام
أُون	Oun	شهر
أَقُورِيد	Agooried	سهو . نسيان
أُوشِك	Ouski	سوء . شر
أُوسَ نَقْ	Ousa ngo	ساء الأمر
أُوسَ	Ousa	— سي . ردى
بُود	Boud	ساحة . فضاء
أَرْمَكِيرُ	Urmakiro	سود
أُرْمَنْقُ	Urma ngo	— اسود
أُرْمَكِ	Urumki	سواد . ضد بياض
أُرْمُ	Urum	أسود
أُرْمُود	Urummood	أسود فاحم
أِدِين	Idên	سيدة . امرأة
أُقِيرُ	Gognir	سور . حائط
وَجِيرُ	Wichhir	سوط
فَا —	— Fâ	سوف

وَبِقُ . كُوُّ	Wêgo Kowwo	ساق — استاق
كِكْرُ	ikkikro	سوتى . ساوى
كِكْ	Kikko	— تساوى
كَفْ	koffi	يساوى (فى الثمن)
تَجْ	Tagno	سار . مشى
تَجَادُ	Tagnâd	سَيْر
فَرَجْ	Faragn	سيف . حسام
مِرْ	Miro	سال . جرى

الشين

قَرَّ	Garri	شؤم
كُرْ كِدْ	kurked	شباب
كُرْ كِدْ كِ	kurkedki	شباب . فتوة
كُوسُ	kooso	شَبَع . امتلاً بطنه
كُوسَادُ	Koosâd	شَبَع
كُوسَفِي	Koosafi	شبعان
وَسِي	Wassi	شباك . طاقة . نافذة
أَلْقُ	Algo	شابه . أشبه
سَارُ	Sâro	شيك . اشتبك
أَلْقُ	Alag	شبه . مثل
قُلُّ	Gullo	شنت . فرق
توس . إمرج	Touso . Emerjo	شتم . ذم

توسن . امرك	Toussi Emerki	شتيمة . ذم
ادم	Orim	شتاء . برد
قكر	Gakkiro	شج . شقق
جلى	Jullé	شجرة
فرا	Fra	شجرة الأثل
سال	Sâle	شجرة الطلح
جالد	Jalid	مشجرة
كركد	Kurked	شجاع . قوى
اغسير	Aqisiro	شخذ . سن
سلي	Sillê	شحم . دهن
كرو	Korro	شخر . غط في نومه
كراد	Korrâd	شخير . غطيط
دقكر	Dengikro	شد . وتر
دق	Dengo	اشتد . توتر
دقفي	Dengafi	مشدود
تل	Tollo	شد . جر
كبي	Kiyyê	شادوف
ابرتي	Ibirti	شدة . قوة
كركد	Kurked	شديد . قوى
ساب	Sabo	شذب الشجر
كري	Karayo	شذب العصا ونحوه
نيو	Niyo	شرب . اختسى

نِيَادُ	Niyād	شُرْب . احتساء
دِكِّي	Dikkø	شريحة لحم . قطعة
أوسك	Ouski	شر . ضد خيز
أوس	Ous	شريد
كَدَّ	kaddo	شرط الجلد . فصد
كَدَاد	kaddād	— تشریط . فصد
قَجَر	Gagnnir	مشرط . موسى
مَتْنُو	Matte	مشرق . شرق
مَتَك	Mattokki	شرقي . من الشرق
تَبُو	Têwo	شرق بالماء
قُرْب	Gurbo	شرك . شارك
بِقِد	Bigid	شرك . مصيدة . فنج
جان	Jâno	شري . اشترى
جَانَت	Jânti	شراء
جَكْر	Jakkar	شخص . صنارة
قَار	gâr	شط . شاطئ . ساحل
أَمْن قَار	Aman gar	شاطئ النهر
شِقْرَت . سِير	Shigirti . Sier	شعر
سِرْتَق	Sering	شعير
مَشَان شَارَت	Masha n sharti	شعاع الشمس
دُمُر . أُر	Dummiro . Urro	أشعل النار . أوقد
دُم	Dumno	— اشتعل

دُمَّادُ	Dummâd	— استعمال
جِلِّ	Jelli	شغل . عمل
شُنْدِ	Shundi	شقة
وَيُو	Weyyo	شفي . برأ
وَيَّادُ	Weyyâd	شفاء . برء
قَكَّرِ	Gakkiro	شق . يشق
قَكِّ	Gakki	شق . كسر (اسم)
قَكُّ . قَكُّ	Gakko . Fakko	— انشق
قَكْفِي	Gakkafi	— مشتق
قِرُّ	Girro	شقق
قَتِّ	Gitti	شاق . صعب
شَاقُ	Shâgo	شك بدبوس ونحوه
أَرِّ	Arri	شلال . جندل
مَشَا	Masha	شمس
الَّذِي	Aladê	شمراخ . فرع من السباطة
كَلُو	kalo	شمال بحري
كُنْدُنْ	Kondon	شمال . ضد يمين
كُنْدُ كُولَا	Kondokoolâ	— أشول . أيسر
سُنْ	Sunno	شم . اشتم
سُنَّادُ	Sunnâd	شم (مصدر)
نَلُّ	Nalo	شهد . رأى
أُونُ	Oun	شهر



نَكْ	Nekko	أشار بيده
مَشْكَ	Mashke	شوق . حنين
مَشْكَ	Mashko	— اشتاق
قِنْدِي	Ginde	شوكة
اَقْد	Eged	شاة . خروف
تُكْ	Tokko	شوى اللحم
تُكَادْ	Tokkâo	شئ (مصدر)
قَدَبْ	Gadab	شئ
قُسِي	Gusse	شونة . صومعة
دُو	Duwwi	شيخ . مسن
سَمَلْ	Samel	شيخ البلد
دُو كِنِي	Duwwikaue	شيخوخة . هرم
اِدْ	Id	شامة

### الصَاد

فُوقْ	Foogo	صَب . سَكَبَ
قِيُو	Giewo	— صَبَّ فِي دَلْوٍ وَنَحْوِهِ
فُوقَادْ	Foogâd	صَبَّ . انْسَكَبَ
سَرَبِي	Sarbê	إصبع
تُود . بُتَانْ	Tood . Butan	صَبِي . غلام
بُرُو	Buru	صَبِيَّة . بنت
اِنْسَكَنِي	Engakanê	صَحْبَة . صداقة

كُو . نُور	Koo . Noor	صاحب الشيء
فِرَافِي	Firrafi	صحيح . سليم
نَجْج	Nachhi	صحراء . بيضاء
كُوس	Koos	صحن من خشب
فِكَّاد	Fikkâd	صحو . يقظة
فِكِّفِي	Fikkafi	صاح . يقظ
فِك	Fikko	صحا من النوم
كِد	Kid	صخر . حجر
كِير	Kêro	صدح . غنى . غرد
مِير . كِب	Miero Kebbo	صد . منع
وِنْت	Winti	صديد . قيق . مدة
اَق	Og	صدر
تِبِل	Tibil	صدغ
اَلِي	Alê	صِدْق . حقيقة
اِنَّاك	Engaki	صداقة . أخوة
اِنق	Enga	صديق . أخ
اِنقَرِي	Engarie	— أصدقاء
اَشْر	Ushro	صدم . ضرب
كَوَّار	Kawwâr	صراحة . وضوح
وِيَق	Wiego	صرخ . صاح
وِيَقِد	Wiegid	صراخ . صرخة
سُود	Soud	صريف . خالص

امن سود	Aman soud	ماء صرف
تقو	Togo	مصطبة
قت	Gitti	صعب . عسير
قتكي	Gittiki	صعوبة . عسر
درو كير	Darro kêro	صمد . طلع
درداد	Darrâd	صعود . طلوع
كدود	Kudoud	صغير
اكر	Ukkiro	أصغى . سمع
كدود كني	Kudoud kane	الضغفر . ضد الك
فوك	Foukko	صغر (من الصغير)
أشر	Ushro	صفع . لطم
شرو جد	Sharo . Joddo	صفف . صة
سرة	Sarri	صف . سطر
اللق أشر	Ollig Ushro	صفق بيديه
كد	Kuddo	صفا . راق
قنق	Gengo	صالح . ضد خاصم
قنقاد	Gengâd	صلح . ضد خصام
ارك	Arki	صلصال . طين
توج	Toogna	أصلع
هس	Husso	صمت . سكت
قلبي	Golissè	صمغ
نيجكني	Nèjkane	صمغ

نَيْج	Nêj	أصم (لا يسمع)
جَكْر	Jakkar	صنارة . شص
كَاي	Kâyo	صنع الشيء
تَلِي كِر	Tellêy kiro	صهر . بصهر
تَلِيو	Telêyo	— انصهر
فَاق	Fâg	صوف
مَسِيَق كَاو	Missêg kâgo	صام . امتنع عن الأكل
مَسِي	Missê	صوم . صيام
قَسِي	Gussê	صومعة . شونة
بَقْد	Bigid	مصيدة . شرك . فخ
أَنْقُو	Ango	صار
أَد تَق	Id ango	— صار رجلا
فَقْن	Fagon	صيف

الضاد

كُرِّي	Korri	ضب (حشرة)
أَد	Addi	ضبع
وِيَق	Wiego	ضج . صرخ
أَجَك فَيُو	Ejekka fiyyo	ضجع . اضطجع
جَجَج	Jigjo	ضحك . يضحك
جَجْت	Jigitti	ضحك
فَجَار	Fichhâra	ضجل . ضد عيق

فَرِيحُ كُؤْمِ	Farij Kulum	ضخم . بدین
أَشْرُ تُوُق . تُوُكْ	Ushro. Toogo. Tukko	ضَرْب . يضرب
أُشْتِ	Ushitti	ضَرْبٌ
كُؤْلِ	Kolli	- الضرب
كُؤْد	koud	ضرة المرأة
جَايْ نْ نِيد	Jayi n nied	ضرس
قِيُو	Gôw	ضرع . ثدى الحيوان
جَقْدَ نَقْ	Jagada ngo	ضعف . هزل
جَقْدَ كِنِي	Jagadkane	ضعف . هزال
جَقْد	Jagad	ضعيف . هزيل
أُرْ	Urro	ضغط . يضغط
أُرِيد	Urried	ضغط . كبس
أَمِنْ كُؤْرِكْ	Aman korki	ضفدع
شِيرُ . أَجُو	Shiero . Ajo	ضفر الشعر
نِتْ	Nitto	ضفر الخوص
أَمِنْ قَار	Aman gar	ضفة النهر
فِيلِ نْ قِيسِرْ	Filli n gisir	ضلع
تِكِرْ	Tekkiro	ضلل . أضل
تُشْ	Tusho	ضل . تاه
تُشَاد	Tushhâd	ضلال
جَقْدَ نَقْ	Jagada ngo	ضمير . هزل
دَفْ	Daffo	ضاع . فقد

دَفِيرُ	Daffiro	ضيع . أضع
دَفَادُ	Daffād	ضيع
اسكيت	Iskitti	ضيع
تَكَارُ	Takkâr	ضيع . ضد واسع
سيك ميڪ	Siekki Miikki	ضيع . حرج

الطاء

نِفْ	Niffo	طبخ . يطبخ
نِفَادُ	Niffād	طباخة
قُشَمِي	Gushambe	منطبخ
شُوَيْرُ	Shooyir	طبق من الخوص
جوق	Joogo	طحين . سحق
نُورِتْ	Nourti	طحين . دقيق
جاي	Jây	طاحون
قُرْه	Gurro	— طرب . يطرب
فَتْ	Fatto	— اضطرب
وِيرْكَ	Wierko	طرح . رمى
تُرُ	Turo	طرد . طارد
كُجْ	Kochhi	طرف . حافة
أُشْرُ	Ushro	طرق بالطرقة
كَنْتْ	Kanto	طرق الحديد . صنع
دَوِ	Dawwi	طريق

تَنْقِل	Tingil	— مطرقة . دقاق
جَقَادِر	Jagâdar	طرى . لين
لَقِن	Legen	طست
إِنِّ	Enne	طعم . مذاق
كَبَا	Kaba	طعام . أكل
شَاقُ	Shâgo	طعن . يطعن
شَاقَاد	Shâgâd	طعن (مصدر)
دِيُو	Diyo	طفتت النار . انطفأ
دِيَكِرُ . فَايِرُ	Diekiro Fâyro	أطفأ . أخذ
أَسْر	- Assar	طفل . صبي
نَكُّ . قِي	Nakko geyyo	طفأ . علا فوق الماء
قَرِيدُ	Griedo	طاف . جال
فَد	Feddo	طلب . سأل . رجا
فَلَّ	Falo	طلع . خرج
دَرُّ . كِيرُ	Darro . kêro	طاع . ضد نزل
دَرَّاد	Darrâd	طلوع . ضد نزول
فَاجُ	Fâjo	طلق المرأة
فَاجِ	Fachhi	— الطلاق
كُسُو	Kuso	— أطلق . حل
كُسْمُو	Kusmo	طمس . محَا
كُسْمَفِي	Kusmfai	— مطموس
قَرِيدُ	Griedo	— طوف . تجول

وس	Wassi	طاقة . نافذه
تسیر نق	Nassira ngo	طال . صار طويلا
نسيكني	Nassikane	طول . ضد قصر
تسي	Nassi	طويل
كنت . دبل	Kanto . Dabalo	طوى . ضد نشر
كنتاد	Kantâd	طى
أنق . قت	Ungi . Gatti	طيب . عطر
مسا	Masa	طيب . حاضر
مسنى	Maskane	طيبة
واى	Wayo	طار
كوزت	Kawarti	طير . طائر
سُد	Sudo	طاش السهم . لم يصب
أرك	Arki	طين . وحل

الظاء

كچذ	Kichhad	ظبي . غزال
سنت	Sunti	ظفر . ظلف
نور كير	Noura kiro	ظلل . أظل
نور	Nour	ظل الشيء
آت	Atte	ظل الحائط
جك	Jokke	ظماً
جك	Jokki	ظمان



كَوَّ . قَلَّ	Kawwo Gallo	ظهر . بان
كَوِّرُ	Kawwiro	أظهر
جِرْ	Jer	ظهر . ضد بطن
إِسْ	Ês	ظهر . وقت الزوال

المين

قُبْ	Gumbo	عب الماء . ملأفه
دوش	Doosh	عبيط . قليل الفهم
سُرْسُرُ	Sursuro	عثر . تعثر
قُرْ	Gor	عجل
أَتْ . كَابْ	Atto . Kât	عجن
إِسِي	Isse	عجين
سَكِ	Sâkki	معجنة . ماجور
وَلِيسْ	Welêso	عدل عن الشيء . تركه
دِرْجْ	Derechho	عرج . يعرج
دِرْرِجْ	Derrêj	أعرج
إِرْبِرُ	Irbiro	عرف . يعرف
سِمَتِ	Simatti	عرق . ماء يفرزه الجسم
وِرْجْ	Wirjo	عري . يعري
وِرْجَفِي	Wirjafi	عريان
وِرْجَادْ	Wirjâd	— العري
بَايِرُ	Bâyiro	عزل . أبعد

بای	Bâyo	إعتزل . ابتعد
تف	Taffo	عزى
تفر	Taffar	عزاء . تعزية
دِمت	Dimitti	عشر
دم	Dime	عشرة
أرو	Aro	عشرون
دِمت	Dimitti	العاشر
دِمنقار	Dimengâr	العشرة
ابد	Abd	عشر (نبات)
كنت	Kenti	عش . وكر
دُلُقْد	Dolgid	عشق . حب
دل	Dollo	عشق . أحب
كوى	koy	عصب
سيفى	Sêffe	عصيدة
نيس	Nieso	عصر . يعصر
توق	Toug	عاصفة . ریح
سشور	Sessour	عصفور
قلی	Gallê	عصا (عصاة)
كفا	keffa	عُضد
آج	Achho	عض . يعض
آجاد	Achhâd	عض (مصدر)
أنق	Ungi	عطر . طيب

جَدِّ	Jaddi	عطرون
أَزْجُ	Argno	عطس . يعطس
أَزْجِي	Argne	عطس . عطاس
جُكُّ	Jokko	عطش
جَكَاد	Jokkâd	عطش . ظمأ
تِرُّ	Tiro	أعطى . ناول
تِرَاد	Tirâd	— اعطاء
دَوِّر نِقُّ	Dawwira ngo	عُظْم . ضد صفر
دَوِّ	Dawwi	عظيم . كبير
قِسِير	Gisir	عُظْم (عضم)
كَرْبُ	Karbo	عُفْر . أثار التراب
كُشُو	Kushho	عَفْن . تعفن
كُشَادِكْ	Kushâdki	عَفْوَنَة
كُشَادُ	Kushâd	عفن . منتن
فَلِّي	Falle	عَقْبَة . طريق وعر
مُتَّقُ . دَقِرُّ	Muttogo Degiro	عَقْد . ضد حل
مُمْدُ	Mumudo	— انعقد لسانه . لا يتكلم
اِبْرَتِي	Ebertê	عنقود عنب
سِقْدُ	Seged	عقرب (حشرة)
شِيرُ	Shiero	عقص . ضفر الشعر
أُنِي	Unê	عقل . حكمة
اَنِيقَتِ	Unêgatti	عاقل

أَرِي	Orre	عقال الذابة
مِيرَنق	Miera ngo	عقم . صار عقيماً
مِير	Mier	عقيم . لا يلد
تِرِق	Tirig	عكر . كدر
تِرِقِير	Tirga kiro	عكر الماء . كدّر
تِرِق	Tirgo	— تعكر
كَبِي	Kubè	علبه . وعاء
أُل	Olo	علق . تعلق
أَلْفِي	Ollafi	— معاق
كُلِكِر	Kullikro	علم . أعطاه علماً
كُل	Kullo	— تعلم
كُلِيرِك	Kullerki	تعلم (مصدر)
كِر	Kir	— تعال . أقبل
كُحِيل	Kochhil	على . فوق
دَر . كِير	Darro . kêro	علا . ارتفع
أَنِيَان	Anniyan	عمداً (بالعاقب)
أُشُو	Ussou	عمود
أُق	Ug	عُمر . سن
كُنْتِي	Kontê	عمره . وعام
دُلَّ نَق	Dolla ngo	عُمق . صار عميقاً
جِل	Jelli	عمل . شغل
كَاس	Kâso	— تعمم بالعمه

فَاب نِ نِق	Fâb n engâ	عَمَّ
فَاب نِس	Fâb nessi	عَمَّة . أخت الأب
كاسِر	Kasir	عَمَّة . عمامة
دُنْغِكَنِى	Dungikane	عَمَى . ذهاب البصر
دُنْغُ نِق	Dunga ngo	عَمَى . صار أعمى
دُنْغُ	Dungi	أعمى
— دُغ	— Dog	عند
اى دُغ	I dog	عندى
جكار	Jakâr	عَنَاد
ايرتِى	Ebertê	عَنْقُود . سباطة
قُمُر . اى	Gumur Eyyi	عُنُق
قاراد	Gârâd	عناق . ضم
قار	Gâro	عائق . ضم
كِت نِحْسِى	Kitti nichhie	عَنْكَبُوت
كُرُّ نِق	Kurra ngo	عُوج . صار أعوج
كُرِّ كَنِى	Kurrikane	عُوج . اعوجاج
كُرِّ فِلِى	Kurri filli	أعوج . معوج
كُلِّكِر	Kullikro	عَوْد . علم
كُل	Kullo	— تَعَوَّد . تعلم
ويد . تار	Wiedo. Târo	عاد . رجع
كُرِّيق نَل	Koreg Nalo	عِيد
كُرِّى	korê	عِيد

ويدكر	Wiedkiro	— أغاند . أرجح
ويدى . ويداد	Wiede . Wiedâd	عود . رجوع
كيسر	Kisir	عود . آلة طرب
قشكو تق	Goshko ngo	عور . صار أعور
قشكو	Gochko	أعور
كيج	kuchhe	عوم . سباحة
كيج	kochho	عام . سبح
قيم	Gem	عام . سنة . حول
انيم	Engem	هذا العام
نى	Nie	— العام الماضى
نسد	Nisid	— العام قبل الماضى
وك	Wukko	عوى . نبخ
وكاد	Wukkâd	عواء . نباح
أو	Owoo	عبر . غاب
أواد	Owwâd	تعيد
آج	Agno	عاش
آج . آنج	Agne . Anji	عيش . حياة
كبا	Kaba	عيش . خبز
سيد	Siedo	عاف الشيء . كرهه
ماج	Magn	عين . باصرة

الفين

قندي	Gandê	غابة
مري	Merê	غدير . بركة
ول	Wallo	غد . بكرة
كبا	Kaba	غذاء . أكل
تنو	Tino	غربي . ضد شرقي
تنك	Tinokki	غربي . مغربي
كوق	Koog	غراب
مشا تور	Mashâ tooro	غربت الشمس
شاق	Shâgo	غرز . شك
ماش	Mâshi	غريب . مدهش
كك	Kokko	غرس الشجر . دق
أل	Ollo	عَرف . يعرف
كد	Kiddo	عَرق . يفرق
كداد	kiddâd	عَرق
كدفي	Kiddafi	غريق
كسرو	Kisro	غزل القطن
بتر	Bataro	غازل . داعب
بتر	Batar	— مغازلة . مداعبة
نبرو	Nabaro	— مغزل
كجد	Kichhad	غزال . ظي

شوك . سنق	Shoukko . Songo	غسل الثياب
جاو	Jelewo	غسل اليد
كيج	Kuehho	اغتسل
شوكاد	Shoukkâd	غسل
شوكفي	Shoukkafi	غسيل . مغسول
تكر	Tekkiro	غش . خدع
دك	Dukko	غضب . نهب
دكاد	Dukkâd	غضب . اغتصاب
سيق . تكو	Sêgo . Takko	غص بالطعام
سيقيد	Sêgied	غصة
قل . أوز	Galli . Awir	غصن الشجر . فرع
ممر . أر	Sumarko . Arro	غضب . زعل
ممر كفي	Sumarkafi	غضبان
كيج	Kugno	غطس . يغطس
كيجفي	kugnafi	غطسان
كجاد	kugnâd	غطس (مصدر)
كرو	Korro	غط النائم
كراد	Korrâd	غطيط النائم
تقر	Tigro	غطى . ستر
تق . كفت	Tigo . Kuffo	— تغطي
تقفي	Tagafi	— مغطي
أقندي	Agindie	غطاء الإناء



كُوتِ	Kortio	غلت العلال
مِسْكِرُ	Meskiro	غلب . قهر
فَرَجَنْقُ	Farijango	غَلَطَ . صار غليظا
فَرَج	Farij	غليظ . ضخ
فَرَجَكِي	Farijkane	غَلَطَ . ضخامة
كُف . شِيرِكُ	Koffo Shierko	غَلَقَ . أغلق الباب
شُرُو	Shuru	غَلَقَ . مغلاق
بُتَانُ	Butan	غلام . صبي
وَلُّ . كُدُّ	Wallo . Koddo	غلي الماء
وَلَادُ	Wallâd	غليان
شَاقُ	Shâgo	أغمد
جَدُّ	Jagado	غمز . جَسَّ
كُجِرُ	Kugniro	غمس في الماء
كُفِكِرُ	Kuffikro	غمض . أغمض
كُفِيدُ	Kuffied	غمض . اغتماص
كُرُونُ	kurungo	غامت الدنيا
نَافِ نَافِي	Naffi Naffê	— لعبة الاستغاية
أُرْتِ	Urt	غم . شاه
كِيرِي	Kerê	— أغنية
شَارُ	Shâr	مغن
كُجُ	Kugno	غاص . عطس
إِرْكَبِي	Erkabie	غول

كِرْ كُمُنْ	Kir Kummun	غاب . لم يحضر
اِرِيَّا	Eriyya	غِيَّة
اَو . اَمْبُورَمْ	Awwi . Amborom	غَيْث . مطر
وِسْكِرْ	Wiskiro	غَيْر . بدل
جُقْ	Jugo	— اغناظ
جُقْفِي	Jugafi	— مغيط
— دِيفَانْ	— Dêffân	لغاية

### الفاء

أَيْ	Ay	فَوَاد . قلب
اِسْكِنْتِي جِيرْ	Iskintê . Jigir	فَار
قَا	Gama	فَاس
بِرْتْ	Birto	فَت . كَتَر . فَتْ
قَلَارْ كَوْرْ	Galliro . Kawwiro	فَتَح . يَفْتَح
بِيدُو	Bêdo	فَتَّح
قَلْ قَلَادْ	Galle , Gallâd	فَتْح . افْتاح
قَلْ كَوْ	Gallo Kawwo	— افْتَح
تِرْ كُشَرْ	Tere Kushar	— مَفْتاح
كِيحْ	Kignno	فَتْر . تَمَب
كِيحَادْ	kignnâd	— فُتور
فَايْرُو	Fâyro	فَتَك . ه . أَهْلِكْ
مِلْ	Millo	فَتَل الجبل

تسي	Tissi	فتلة . خيط
ملافي	Millafi	مفتول
كركدك	Kurkedki	فتوة . شباب
تود	Tood	فتي
برو	Buru	فتاة . آنسة
دس	Dessi	فنج . غير ناضج
أندي	Ondi	فحل . ذكر الحيوان
الذ . قرقيداس	Ulud . Girgied	فحم
بيد	Bigid	فخ . مصيدة . شرك
فك	Fokki	فخذ
سيك	Siecki	فروج . فرخ الدجاجة . كسكوت
قرو	Guro	فروح . ضد حزن
قركرو	Gurrikro	فروح . جعله فرحا
قرفي	Gurafi	فرحان . مسرور
قركر	Gurrerki	فرح . سرور
بلي	Bale	فرح . عرس
وي	We	قرد . واحد
مورت	Murti	فرس . حصان
آيرو	Ayiro	فرش . بسط
آيفي	Ayafi	— مفروش
بجح	Bachho	— فرطح . بسط
بجني	Bachhafi	— مفطح

قَلِّ	Galli	فرع
سُودَنْقُ	Souda ngo	فرع الإناء
سُودَا	Souda	فارغ
بَرِسْكِي	Bariskê	— استفراغ . قىء
بَرِسْكَ	Barisko	— استفراغ
جَابُ	Jâbo	فوك . ذلك
أَدُو	Adwo	فزع . خاف . ذعر
دِبَانِقُ	Dibba ngo	فسد . تلف
أوسِر	Oosir	فسيل النخل . شتل
كَدَّ	Kaddo	فصد . يفصد
كَدَّاد	Kaddâd	فصد (اسم)
بَايِرُ	Bayiro	فصل . أبعد
بَايُ	Bâyo	— انفصل
بَايِد	Bâyied	— انفصال
بُدُرْت	Budürti	— مفصل
قِنَا	Gena	— أفضل . أحسن
مَسْكَ	Maski	فضيلة . ضد رذيلة
بُود	Boud	فضاء
مِسِّيَقُ كَاق	Missêg Kago	— أفطر الصائم
أَكُو	Akko	فطم . منع اللين
أَكَاد	Akkâd	فطام
أَكْفِي	Akkafi	— مقطوم

آيو	Ayo	فعل . عمل
آياد	Ayād	فعل . عمل ( مصدر )
دَفِرُ	Daffiro	قعد . أضع
دَفَاد	Daffād	قعدان
تَبِش	Tibish	قغوس ( نبات )
قَبْد	Gunbud	ققاعة الماء
فِي	Fêyo	فك . حل
بَتُو . قُوش	Batto . Gousho	فلح الأرض . حرث
تُرْبَا	Torba	فلاح . مزارع
آق	Ag	فم . ثغر
قُبِي	Gumbe	— ملء الفم . جرعة
سَم ن تُو	Sami n tou	فناء الدار . حوش
دُم	Dummo	فهم الكلام
نَقُو	Nogo	فات . مضى
وَل	Wallo	فار . على . جاش
دُور	Doorro	فوق . ضد تحت
فِك	Fikko	— أفاق
ل . نُوق ل	L — Noogi l	في حرف جر . في البيت
سِكِي	Sekkê	فواق . زغطة
جَنَق — مِد	Jango — Middo	فاض . امتلاً
كِير	Kêro	فاض النيل
مُسُور	Mosoore	— وقت الفيضان

القاف

سَوُونُقُ	Sawoongo	قُبُح . قَبِج
سَوُوكِ	Sawooki	قُبُح . بَشَاعَة
سَوُو . دُقُر	Sawoo Dogor	قَبِيح . بَشِع
دَايُ	Dâyo	قَبَل . بَاس
تِيرُ	Tiero	قَابِل . وَاجِه
تِيرَاد	Tierâd	مُقَابِلَة
دَايَاد	Dâyâd	— تَقْيِيل
كُشُو	Koshho	قَتَرَ . اِقْتَصَد
فَايْرُ	Fâyro	قَتَل . اَهْلَك
فَايْرَاد	Fâyrad	قَتَل
دِنُقِ	Djngi	قِتَال . حَرْب
قَجَا مِيح	Geja . Miechhi	قَحْط . مَجَاعَة
اِسْكُ	Esko	قَدْر . اِسْتَطَاع
مِسْكُ	Mesko	— لَمْ يَقْدِر
اِسْكِ	Eske	مُقَدَّرَة
مِسْكِ	Meske	— عَدَمُ اللِّقْدَرَة . عَجْز
دِيْدِي	Diedi	قَدْر . وِعَاء
فَيْشِي	Fêshê	قَادُوْسِي
تَارُ . كِرُ	Târo Kiro	قَدِيْم . اَيَّ
فَارُ	Fâro	قَدْم . صَارَ قَدِيْمًا

فَارُ	Fâr	قديم . بال
أُوي	Ooy	قدم . رجل
كِرَاد	Kirâd	قُدُوم . محي
الْد	Alad	قُدُوم (آلة)
السَّج	Issagn	قذاة . قذى العين
كُد . وِيرَك	kaddo Wierko	قذف الشيء . رمى
كَدَاد	Kaddâd	قذف . رمى
قِرِي	Geryo	قَرَأ
جِرْ	Jirro	قُرْب . ضد بعد
مُولِكِرْ	Moola kiro	قُرْب
مُول	Mool	قريب ضد بعيد
مُولِكِنِي	Moolkane	قُرْب . دُنُو
دُك	Dukki	قِرَاب . عمد
تِير	Tër	قريب . نسيب
كُل	Kul	قُرْب . جوار
كُر	Kor	قُرْحَة . جرح
اِسِرْ	Essir	قارورة . زجاجة
سُقُنْت	Sugunto	قرص لحمه . ضغط بين يديه
بِلْتَاو	Beltâw	قُرْط . حلق
كُوشِي	Koushe	قُرْط (نبات)
كُك	Kokko	قرع الباب . طرْق
أُشْر	Ushro	قرع الجرس

أَلْتُونُ	Allingo	قرن . اقترن
نَيْشِي	Nieshhi	قرن الحيوان
كَشِي	Kashhê	قرن الفول
بَت	Butti	قرن . مماثل في السن
بُرتود	Bortood	قرنفل
فَق	Fago	قسم . يقسم
فَق دَكْ	Fag dakko	— انقسم
جُرْت	Jorti	قسم . حلف
جِر	Joro	— أقسم . حلف
فَقَاد	Fagâd	تقسيم . قسمة
فَقْد	Fogodo	قشر . قشر باليد
سُود	Soodo	قشر بالسكين
أَج	Achhi	قشر الشجر . لحاء
فَقْد فِي	Fogodafi	مقشر
قِيد	Gied	قش (غذاء الماشية)
كُود	Koodo	قشط . كشط
سُرْع ن قَلِي	Sorqi n gallê	قصبَة الأنف
أَرَاد نَق	Urâda ngo	قَصْر . ضد طال
أَرَاد كِي	Urâdki	قَصْر ضد طول
أَرَاد	Urâd	قصير
كِرْب	kerbo	قص الشعر
هَرْد	Hardo	قص الثوب



تِقِي	Tigo	قص الأثر
كُمِي	Kummê	قصة . حكاية
كُورِين	kisoorien	مقص
هَرْدَفِي	Hardafi	مقصوص
قَال . كُوس	Fâla Koos	قصصة
دُودُوأَج	Doudu ogno	قصف الرعد
نُق	Nogo	— انقضى . مرَّ
نَزَك	Narko	قَطَر . تقطر الماء
نَزَكِي	Narkê	قطرة ماء
أُمِيق	Ummig	قط . أبدا
كُدَيْس	Kadies	قطعة
مُت . مِر . كِك	Mutto . Mero . Kekko	قطع
دِك	Dikko	قطع اللحم
دِكِي	Dikkê	قطعة لحم . شريحة
مُك	Mukko	قطع ثمر النخيل . حصد
مِر . نُد . دِك	Mero . Noddo . Dikko	قطف . يقطف
كُشْمَاق	koshmâg	قطن ( نبات )
جُفُو	Jagu	قطاة ( طير )
تِيَق	Tiego	قعد . جلس
تِيَقَاد	Tiegâd	قعود . جلوس
آقِي	Agi	قاعد
سُنْبِت	Sunbut	قاعدة . أساس

أقر	Agar	مقعد . مكان
أُسر	Usur	قعر . قاع
وَرَجُ	Warjo	قفز . نط
شِبِير	Shibir	قفة
كَفَّ	koffo	قفل : أغلق
كُفَفِي	koffafi	مقفل . معلق
تَقَج	Tagaj	قفاء
تَقُ	Tigo	— قفا . اقتنى
أَي	Ay	قلب . فؤاد
أوب في	Ouba fi	مقلوب
كاش	kasho	قلب . حرك السائل
تِيو	Tiyyo	قلد . حاكي
تِيَاد	Tiyyâd	— تقليد . محاكاة
كُدُم	Kodomo	قلص . تقلص
كُوج دُك	koujo Dukko	قلع . اقتلع
مَرِسْكَ	Mariski	قلة . ضد كثرة
مَرِس	Maris	قليل
أَسْلُ	Aslo	قلى . حصص
اللي	Ille	قبح . بر
أَنْت	Unatti	قمر . بلور
دُقِي	Dogê	قمرى . يمامة
كِت	Kitti	قماش . ثوب

اِس	Issi	قل (حشرة)
شَارَتِ	Shârti	قناة . ریح
هَلْ . سِلْ	Hello . Selli	— تقهقر
کِی	Kiyyo	قاد . آحاد
بِیج . اِیْق	Bagnob . Iego	قال . تکلم
بِیجِد	Bagnnid	قول . کلام
نُو	Nuwwo	قال . من القیلولة
کُت	Kutto	قام
کُت مَنج	Kutta menjo	قام . وقف
کُر کد	Kurked	قوی . شدید
کُر کدک	Kurkedki	قوة . شدة
اِیْرَتِ	Ibirti	قوة
بَرَسِکِی	Bariskē	قیء
وِنْتِ	Wenti	قیح . صدید
وِنْتِ نِق	Winta ngo	قیح . قیح
دِقِر . مَوْر	Degiro . Mooro	قید . رِبَط
دِقِنِی	Degafi	— مقید
اَرِی	Orre	قید
اَس	Aso	قاس
جِی	Jug	قیظ . حر
نُو	Nuwwe	قیلولة

الكاف

إِكْ	Ikka	ك . ضمير المخاطب
فُوقُ	Foogo	كَبَّ . صب
دُوَوْتُقُ	Duwwa ngo	كَبْرُ فِي السِّنِّ
دِيبِي	Dibê	كَبْدَةٌ
قَاشُ	Gasho	تَكْبَرُ . تَبَاهَى
قَاشِرْكَ	Gasherki	كَبْرٌ . دَلَعُ . مَبَاهَاةُ
دُوَوِكُ	Duwwiki	كَبْرُ السِّنِّ . شَيْخُوخَةٌ
دُوُو	Duwwi	كَبِيرٌ . عَجُوزٌ
أُرُّ	Urro	كَبْسٌ . يَكْبَسُ
جَنْقُ	Jango	كَبْسٌ . دَلَكٌ
اِقْدِنُ نَدِ	Eged n ondi	كَبَشٌ
فَآيُ	Fayo	كَبْتٌ
شُو	Shoo	كَبْتَابٌ
فَآيَرْتِ	Fayarti	كَبْتَابَةٌ
مُورُ	Mooro	كَبْتَفٌ . قِيدٌ
مُورِي	Morafi	— مَكْتَفٌ . مَقِيدٌ
اَشْمَرُ	Esmar	كَبْتَفٌ
دَلِقُ	Dilig	كَبْتٌ . غَزِيرٌ
دِيقْدَتُقُ	Diegda nog	كَبْتٌ . زَادٌ
دِيقْدِكُ	Diegidki	كَبْتَةٌ . ضِدْقَةٌ

دِيقِدْ	Diegid	كثير
جُولُ	Joolo	كحيت
تُسْكُدُ	Tuskudo	كح . سعل
تُسْكُدُ	Tuskud	كحة . سعال
قَدَمُ	Gidam	كل . اعد
كِدِي . قَدَمُوس	Kode Gidamoos	مكحلة
تِرِقُ	Tirgo	كدر . تمكر
تِرِقُ	Tirig	كدر . عكر
اَهْرُ	Ingir	كذا . مكذا
مَرَجَا	Marja	كذب . باطل
مَرَجَاقَتِ	Marjagatti	كاذب
مَنْفِرُ	Mangir	كذلك
اِسِقُ	Issigo	- اكثرث للأمر
اِسِقُ كُمُنُ	Issig kummun	- لم يكثرث
تِسُّ	Tisso	كره . مقت
تِسَادُ	Tissâd	كره . كراهية
كُشَادُ	Kushhâd	كره الرائحة
تُوِي . كُنُ	Tooyo Kosso	كسح
كُرْجُ	Korjo	كسر . حطم
كُرْجِي	Korjafi	- مكسور
جَرَبَكُ	Jarbakko	كيسل . من الكسل
جَرَبَا	Jarba	كسل

جرباقت	Jarbagatti	كسلان
كت	Kitti	كسوة . ثوب
كيدر	Kiediro	كسا . ألبس
كيدو	Kiedo	اكتسى . ارتدى
ويد	Wiedo	انكفا . رجع
دوني	Dungi	كيفيف . أعمى
تقور	Tugur	كفن
دييا	Diyya	كفى . بس
إرب	Irb	كلا . عشب جاف
مق	Mug	كلب
مل	Malle	كل . جميع
أونقار	Uwwongâr	كلا . كلنا
مين كلا	Min kella	كم
نكير	— Nakir	كا . كاف التشبيه
قنداز	Gindar	كمون ( نبات )
آلم . كدم	Almo . kodomo	— انكش
ناف تيق	Nâffa tiego	كمن . اختبأ
توي	Tooyo	كنس . كسح
كسيرا	Kossir	مكنسة
كر	Kerri	كوخ
سنتي	Santê	كوز
نود	Noud	كوز الذرة

وَنَجْ	Winji	كوكب . نجم
مِنْ	-Meno	كان
اِدَامِنْ	Ida meno	كان رجلا
اَقْرَ	Agar	- مكان . محل
وَسْ	Wassi	كوة . نافذة
جُفْرُ	Jugro	كوى . حرق
جُفْرِيْدَ	Jugried	كوى . حرق
دُكْ	Dukki	كيس . جراب
هِكْرِ	Hikkir	كيف
مَسْكَ آقْنَا	Maska agna	كيف حالك
اَسْ	Aso	كئيل . كمال

اللام

فِلْتْ	Filitto	لألا . تائق
اَشْو . كَرَجْ	Ashho karjo	- التام الجرح
اَوْ	Awe	لا . ضد نعم
تَبِقْ	Tiego	لبث . مكث
كَيْدْ . اِدْرُ	kiedo . Idro	لبس . ارتدى
كَيْتْ	Kitti	لبس . لباس
سَا كِنْدِي	Sâkindie	لباس البحر
سُو كَلِي	Sou kilê	لبن حليب
سُو نَرِي	Sou narri	لبن حامض

سُوْنِيُو	Sou niyyo	لين زبادى
أَقْمَج . آفَق	Agmaj . agag	— النع
نَزَكِيد	Nirkied	لثة الأسنان
دَاجُ	Dajo	لَحَس . لَمَق
دَاجَاد	Dâjâd	لَحَس (اسم)
كِدِي	Kede	لحظة . برهة
دُوُّ	Duwo	لحق . أدرك
دُوَادُ	Duwwâd	لحاق . ادراك
أَرَج	Arij	لحم
سَامِي	Sâmê	لحية
أَحْ	Achhi	لحاء الشجر
أَحْ	Achho	لدغ . لسع . عض
— دَقْ	— Dog	لدى . عند
أَي دَقْ	I dog	لدى
أَجَوُ	Ajaw	لذيذ . حلو
كُلُّ جَبْ	kollo Gnabbo	لِزْق . لَصِق
كُلِكُرُ	Kollikro	أَلزَق
أَرْقَنَّا	Orgona	لسان . لما يحدث
نَر	Nar	لسان الفم
مَرَكَّتْ	Markatti	لص . حرامى
كَلْفِي	Kollafi	— ملاصق
أَشْرُ	Ushro	لَطْم . ضرب



بَتْرُ	Battaro	لَعِب . لها
بَتَّر	Battar	لعب هو
قُول . سُونُ	Goolo Soono	لعب القمار الطاولة
جِنْدُ	Jindi	لعاب . ريال
دَاجُ	Dâjo	لَعِق . لَحَسَ
دُبُّ	Dubbo	لعن
دُبَّا	Dubba	لعنة
دُبِّي	Dubbafi	ملعون
بَغْنِيدُ	Bagnnid	لغة . لسان
نُبِينُ	Nobien	اللغة النوبية
كَنْتُ . دَبَلُ	Kanto Dabalo	لف . طوى
قَدُ	Gedo	التف . دَار
ايرُ	Ero	لَقح . دَكَّر . وضع اللقاح
ايرِيدُ	Eried	— تلقيح
دِت . دُول . بِت	Detto.Doolo.Bitio	لقط — التقط
بَسْكَرُ	Baskal	ملقط
أَفُ	Affo	لقف . يلقف
كِرْتِ	Kirti	لقمة
اِلُ	Elo	لَقِي . وجد
الَاهُ	Elâd	لقاء
اَلْأَرُ	Ushro	لَكَز . لَكَم
اَلْأَيْتُ	Ushitti	لَكه

— لِم . مِي	Lim . mie	لِم . لِمَاذَا
أَدِّي	Oddê	أَلْم . وَجِيع
تَفَّ	Taffo	لَمَس . يَلْمَس
تَفَاد	Taffâd	لَمَس
تَمْنِج	Timinjo	لَمَع . تَأَلَّق
تَمْنِجَاد	Timinjâd	لَمَعَان . تَأَلَّق
كَوُّ : دُولُ	kâwo . Doolo	لَمَّ . جَمَع
مُن . أَي كَب مُنْ	Mun . I kab mun	لَم . لَا . لَا آكَل
— كُمُنْ	— kummun	لَم . لِلتَّفِي
إِيقِ نْ نَرْ	Iegi n nar	لَهَب
بَتَر	Batar	لَهُو . لَعِب
دِقْنَتِي	Digintê	لُوبِيَا . حَلَو
كَشْرَ تَقِي	Kashrange	لُوبِيَا ( كَبِير )
كُوُّ	kawwo	لَاح . ظَهَر
أَشْمَان	Ashman	لُوف الدَّخَل
إِزْبُ	Izbo	لُوي . يَلُوي
أَنَا	Anna	لِي . مَلِكِي
إِنَّا	Inna	لِكَ . مَلِكِكَ
تَنَّا	Tanna	لَهُ . مَلِكِهِ
أُونَا	Ounâ	لِنَا . مَلِكِنَا
أَنَا	Unna	لِكُمْ
تَنَّا	Tenna	لَهُمْ

كَسُّ	Kasso	لَيْسَ الحَائِطُ . لَمَطَةٌ
أَوَا	Awa	لَيْلٍ . ضِدُّ نَهَارٍ
أَنَا	Ena	اللَّيْلَةُ
جَقَادَرُ	Jagâdar	لَيْنٌ . طَرِيٌّ
جَقَادَرَنُقُ	Jagâdara ngo	لَانَ . ضِدُّ صَلْبٍ
جَقَادَرَكُ	Jagâdaraki	لَيْنٌ . لِيُونَةٌ
جَقَادُ	Jagâdo	لَانَ . ضِدُّ صَلْبٍ

المسيم

بِينِقُ	Bêngo	مَامَا . نَعْيٌ
مِن : مَنَا	Min . Mina	مَا . مَاذَا
كِرِّي	kirri	مَتَاعٌ . أَثَاثٌ
كُغُرُ	Kogor	مَتِينٌ . جَامِدٌ
كُغُرَكُ	kogorki	مَتَانَةٌ
هِسُونٌ . اِسُونٌ	Hisoon . Isoon	مَتَى
آلَقُ	-- Alag	مِثْلٌ . شَبَهٌ
كُسْمُ	Kusmo	مَحَا . مَسْحٌ
كُسْمَادُ	kusmâd	مَحْوٌ
كُسْمِيدَكُ	Kosmidakko	— اِحْيَى
كُرْوُ	kurwo	مُخَضَّبُ اللَّبَنِ
سُنُّ	Sunno	مُخَطَّ . نَفَّ
فَشِكْرُ	Fashikro	مَدَّد . مَدَّ

فَشَّ	Fasho	— امتد
فَشَّ فِي	Fashha fiyo	تمدد . استلقى
وِنْتِ	Winti	مدة . قيج
دِفَّ	Diffi	مدينة
كَنْدِ	Kandi	مدينة . سكنين
اِدِينِ	Idên	امراة
نَرِّ	Narri	مُرَّ . ضد حلو
نَرِّكِ	Narriki	مسارة
اُدُّ	Oddo	مَرَض . يمرض
اُدِّي	Odde	مَرَض . ألم
اُدْفِي	Oddafi	مريض . عليل
اُدَّاي	Oddây	— كثير المرض
اِسِّ	Essi	مَرَّق . شوربة
كَنْبِي	Kane	مروود (آلة)
قُرْبِرُ	Gurbiro	مزج . خَلَط (فعل)
قُرْبَادُ	Gurbâd	مزج . خَلَط
قُرْبُ	Gurbo	— امتزج . اختلط
جِجْجُ	Jigjo	مزج . يمزج
جِجْتِ	Jigitti	مزاح . ضحك
اَرِّ	Orro	مَرَّق . قطع
اَرَّفِي	Orrafi	— يمزق
اَرِّدَاكُ	Orri dakko	تمزق . تقطع

كُسمو	Kusmo	مسح . محَا
الُولم	Ulum	— تمساح
فَسِي	Fassi	ماسخ
تَفَّا	Taffo	مَسَّ . لَمَسَ (فعل)
تَفَّاد	Taffâd	مَسَّ . لَمَسَ (مصدر)
دُمُّ	Dummo	مسك . أمسك
دُمَّاد	Dummâd	إمساك . أخذ
وِيل	Wiel	أمس
أَوَا	Awa	مساء
وِيل دِب	Wiel dib	مساء . أمس
بِيسِر	Bêsir	مُشط . آلة
بِيس	Bêso	— تمشط
تَبِج	Tagnno	مشى . سار
تَبِج	Tagnne	مشى . سير
أُرْت	Urti	ماشية
جُك	Jokko	مَضَع . الطعام
جُكِيد	Jokkied	مَضَع (مصدر)
شَكْم	Shekmo	مَضَع التبغ
شَكْم	Shukmo	— مضمض . حرك الماء في الفم
شُكْمَاد	Shukmâd	مضمضه
نُق	Nogo	مضى . ذهب
أُنْدِي	Undê	— فيما مضى

نَرِّ	Narri	ماض . حاد
اَوِّ	Awwi	مطر . غيث
دَوَقَرَّ	Doogar	مطيه . ركوبه
دُوقُ	Doogo	— امتطى . ركب
كَنْدِ	Kandi	مطوه
تَرِنَجُ	Trinjo	— تمطى
— دَنْ	— Dan	مع
أَي دَنْ	I dan	معى
فَقَّ	Fag	ماعز
فَقْرِي	Fagrie	معيز
فُنُقُ	Gongi	معين . نبع ماء
دَادِرِي	Dâddie	ماعون . وعاء
دُعْسُ	Duqus	— أمعاء . مصران
تِرِّ	Tere	مفتاح
تِسُّ	Tisso	مقت . أبغض
مَاجِنُ كُنْبُو	Magni n kunbu	مقله العين
كَسِيرُ	Kossir	مكنسه
جَنُقُ	Jango	ملا
مِدُّ	Middo	— إمتلاً فاض
مِدِّفِي	Middafi	— ممتلى
اِمِيدُ	Imied	ملح
كُنُّ	Kuno	ملك . تملك

أُرُو	Urou	ملك . سلطان
انجِلِسْرِي	Angelesrie	ملك . ملائكة
كُو . نُور	Koo . Noor	مالك . صاحب
مِنْ تُون	Minna toon	مم . مما
تُون —	- Toon	من . حرف جر
نَاي	Nay	مَنْ
نَاي كِرُو	Nay Kiro	من آي
تِرُو	Tiro	منح . أعطى
اِكِرُو	Ekkiro	منع . يمنع
مُون	Moono	إمتنع . رفض
مُونَفِي	Moonafi	ممتنع
وِيْدُ	Wéd	مَهْدُ
اِبِيْحَن	Ibiechhan	مهلا . رفقا
اِبِيْحُ	Ibiech	تمهل
جَاوُ	Gnâwwo	ماء القط . صَوْت
فَايْرُو . دِيكِرُو	Fâyro . Diekiro	موت . أَمَات
دِيُو	Diyo	مَات
دِيُو	Diyo	مَائِت . مِيْت
دِيَا	Diya	موت . فَنَاء
تِيْبِدُ	Tibid	موج
قَجِيْرُ	Gagnnir	موسى (سلاح)
أَمْنُ	Aman	ماء

دريج . أوب	Derêgnno . Oubo	مال انحنى
امل	Imil	مائه
بجو	Bojoo	مائدة

الذون

ايق	Ieg	نار
في	Feyyo	نبتت . ظهر من الأرض
فيكر	Feyyikro	نبتت . زرع
ار	Urro	أنار . أوقد
وك	Wukko	نباح الكلب
وكاد	Wukkâd	نباح . نباح
فند	Findo	نبش المدفون
مك . توك	Mukko . Toogo	نبض العرق
اوج	Ougno	نبع الماء . ينبع
قنق	Gongi	نبع . ينبوع
فك	Fikko	انتبه
فكفي	Fikkafi	منابه . يقظ
بش	Bishho	نتش الشعر . نتف
كش	Kushho	نتن . تعفن
كشاد	Kushhâd	نتن . منتن
فوق . قل	Foogo . Gullo	نتر . بعثر
اني ن يد	Unê n nied	نواجد . اضراس



تود	Tood	نجل . ولد
أنق	Anga	نجلى . ولى
ترب	Tirib	— منجل (آله)
مقسى	Magissê	نجيل (نبات)
ونج	Winji	نجم
فج	Gojo	نجر . ذبح (فعل)
فجاد	Gojâd	نجر . ذبح (مصدر)
الونق	Olowango	نحف . رفع
الوك	Olowki	نخافه
الو	Olow	نحيف . نحيل
أو	Ou	نحن
باير	Bâyro	نحى . أبعد
باى	Bâyo	تنحى . بعد
فنت	Fenti	نخل (شجره)
فنتى	Fentie	نخيل
بت	Butti	ند . نظير
جور	Jawwiro	ندى . بل
جو	Jawwo	تندى . ابتل
تاچ	Tâchho	نادى . ينادى
تاجاد	Tâehhâd	مناداه
كسر	Kosoro	نرح البئر
بجو	Bajo	نر . رشح

دُكُّ . كُوجُ	Dukko . Koujo	نزع . انتزع
سُكُّ	Sukko	نزل ضد صعد
سُكَّرُ	Sukkiro	نزل . أنزل
سُكَّادُ	Sukkâd	نزول . هبوط
نُوقُ	Noog	منزل . بيت . مأوى
كِبَرُ	kêro	نزا الحيوان . نط
قُجُ	Gogno	نسيج الثوب
وَلُّ	Willo	نسف . هدم
أَسُّ	Assi	نسل . ذرية
أُرَكَدُ	Orkad	نسيم
أَنْجِي	Enjie	نسوة
أَقُورُ	Agooro	نسى . ينسى
أَقُورَنْدُ	Agoorand	نسيان
سَارُ	Sâro	نشب فيه . تعلق
نِيشُ	Niesho	نشر بالمنشار
نِيشَادُ	Nieshâd	نشر ( مصدر )
وِيقُ	Wêgo	نش الذباب . طرد
سُنُّ	Sunno	نشق . تشق
مَرَكُ	Marko	نشل . سرق
مَرَكْتُ	Markatti	نشال . لص
فُكُّ	Gokko	نصب الخيمة
آدُ	Ad	نصاب . مقبض

أَكِيرُ	Ukkiro	أنصت . استمع
فَقَّتْ	Fagatti	نصف . شطر
سَمُّ	Sammo	نضب البحر . جف
كَرَجُ	Karjo	نضج الطعام . والتمر
كَرَجُ	karjo	ناضج
نَلُّ	Nallo	نطح
نَلَادُ	Nellâd	نطاح . نطح
وَرَجُ	Warjo	نط . وثب
فَرَجُ	Fargno	— نط . تخطى
كِيرُ	Kêro	نط الفحل
بَجُّ	Bagno	نطق . تكلم
فُوجُ	Goujno	نظر . بص
أَرَجُ	Irgno	— انتظر
أَرَجَادُ	Irgnâd	— انتظار
مَاجُ	Magn	نظر . باصرة
أُو	Uwo	نظم العقد
أُوَادُ	Uwwâd	نظم . تنظيم
أَقْدُ	Eged	نعجة
نَرِي . نَلُّ	Naryo Nollo	نعس . يعس
نَلُّ	Nolle	نعاس
نَلْفِي	Nollafi	نعسان
دِرُّ	Dir	نعل . حذاء

جندو كير	Jondo kiro	نعم . ملس جعله أملس
اي	Ie	نعم . جواب السائل
جندوك	Jondooki	نعومه
جندو	Jondoo	ناعم
اف	Uffo	نفخ النار . ينفخ
افاد	Uffad	نفخ (مصدر)
قف كك	Guffo kekko	— انتفح الشيء
داف	Daffo	نقد . انتهى
دفيد	Daffied	نقاد
وس	Wassi	ناقذة
سي	Sêyo	تنفس
تف	Tiffo	نفض الثوب
تفاد	Tiffad	نفض . تنفيض
افر	Uffiro	نقب الحائط
شغير	Shongir	نقد . نفود . فلوس
مرؤ	Marwo	نقص . قل
مرور	Marwiro	نقص . قلل
مرواد	Marwâd	نقص . إنقاص
مروت	Marwatti	ناقص ، ضد كامل
نرك	Narko	نقط الماء . قطر
نجير	Negniro	نقع . بل
نجفي	Negnafi	— منقوع

مَرِي	Merê	— مستنقع . بركة
فَر	Faro	نقى . انتقى . اختار
فَرَفِي	Farafi	نقاوة . مختار
فَرَاد	Farâd	تنقيه
قُوبُ	Goubo	أنكر . جحد
قُوبِيد	Goubied	نكران . جحد
قُوَّة	Guwva	نمل
نِيرُ	Nêro	نملت . الرجل
كِي	keyyo	نما . كبر
دِلْ	Dello	نما . زاد
كِيَّاد	keyyâd	نمو
اِيرُ	Èro	نهب . ينهب
اِيرِيد	Èried	نهب . سلب
تُنْ	Tunno	— تنهد
اُقْرِيْس	Ugrrês	نهار
بِشْ	Bishho	نهبش . ينهبش
كُتْ	kutto	نهبض . قام
اُقُوْدُ	Ogoodo	نهبض . اعتدل
مِيرُ	Miero	نهي . ضد أمر
كِيْلُ	kêl	نهاية . حد
فُغْسِي	Fogossi	نور . زهر
اَدْمَرِي	Ademrie	ناس . أناس

تِرُو	Tiro	ناول . أعطى
دُم . اِن	Dummo . Enno	تناول
نِيرِكِرُو	Nêrkiro	نوم . اَنام
نَلُو	Nalou	نوم
نِيرُو	Nêro	نام
كُت مَاج	kutti Mâgn	ناموس . بعوض
نِيرِ فِي	Nêrafi	نائم
نِسَر	Nisar	منام . حلم
بَس	Bas	نواه
نِيد	Nied	ناب
وِيرِنِقُو	Wierra ngo	نأى . بعد
وِيرِ	Wierri	نأى . بعيد

الهَاء

فِك . كُت	Fikko kutto	هب . من نوم
دُكُّ	Dukko	هبب الرياح
دُكِيد	Dukkied	هبوب
أُرْمُود	Ûrmoud	هباب
سُكُّ	Soukko	هبب . نزل
سُكَاد	Sukkâd	هبوط
اِكِر . اَز	Ekkir . ar	هات
نِيرُو	Nero	هجع . نام

توس	Toussi	هجو . هجاء
توس	Touso	هجا . شتم . دم
ماج ن شقيرت	Magni n shigirti	هدب العين
قردا	Gorda	هدب الثوب
ول	Willo	هد . هدم
ككق	Kukug	هدهد . طائر
كقرو	kaqro	هدى . يهدى
كديس	Gadies	هر . قط
هورت	Hooro	هرش الجلد
قللي	Gailê	هراوه . عصا
قجج كرو	Gugni kro	هز . يهز
قجج	Gugno	- اهتز
قجاد	Fugnnâd	- اهتزاز
قوت . برت	Farto. Birto	هشم . هشم
سك . فوق	Sukko Foogo	هطل . نزل
انقرا	Ingira	هكذا
كرنا	Kirona?	هل جئت؟
ديو	Diyô	هلك
ديا	Diya	هلاك
اون	Oun	هلال
تر	Ter	هم . هن
اندا	Indo	هنا

كدك	Kedekka	هنية
اتك	Attakka	هوذا
كين	Kêg	هالة القمر
كل	Kul	هوة . حفرة
ند	Naddo	هوى . سقط
توق	Toug	هواء متحرك . ريح

الواو

كو . قو	- Koo . goo	و . حرف عطف
فندي	Findê	وتد
ورج	Warjo	وثب . يثب
الو	Elo	وجد . يجد
مار	Mâro	لم يجد
في . دار	Fi . Deri	موجود
أدي	Oddê	وجع . ألم
جأك	Jâkki	وجل . خوف
نق	Nogo	توجه . ذهب
كيج	Kogn	وجه . واجهه
اينكو	Aykoo	وحدى
تركو	Tarkoo	وحده
كرقي	kirage	— يوم الأحد
سي	Sibé	وحل . طين



شَاقُ	Shâgo	وَحَزَنَ . شَكَّ
شَاقَادُ	Shâgâd	وَحَزَنَ (مصدر)
فِرَقُ	Firgo	وَدَّ . أَرَادَ
قِنْدُ	Gendo	وَدَّعَ . يودع
كَمَشُ	Kogosh	وَدَّعَ
قِنْدِيدُ	Gendied	وداع
سَيُّ	Sêyo	ورث
أَبَاكُ	Abak	ارث . ميراث
أُكُّ	Ukki	ورقة . نبات
نَيُّو	Neyyo	ورم . تورم
نَيِّدُ	Neygid	وَرَمٌ . انتفاخ
أَشْرَ	Ashar	ورنه (حيوان بحري)
أَبَاكُ	Abak	وراء . خَلْفَ
فَقُّ	Fago	وزع . قَسَمَ
فَقِيدُ	Fagied	توزيع
جِيغِرُ	Jiegir	وساده . مَخْدَه
غَسَكُ	Gasko	وسط
فِيحِرَكِرُ	Fichhirakiro	وَسَّعَ . يوسع
فِيحِ	Fichhi	واسع
فِيحِكِ	Fishhiki	وُسَّعَ
آتِيدُ	Attied	وشم
دُوُّ	Duwo	وصل . أَدْرَكَ

دُو كُرُو	Duwwi kro	— أوصل . وصل
أَوْرُو	Awro	— أوصل . وصل
مُتُقُو	Muttugo	وصل الشيء بالشيء
مِيتَـ	Metti	وصية للميت
كُوُو	Kawwo	وضح . ظهر
كُوَارُ	kawwâr	واضح
إِسْكِرُو	Iskiro	وضع الشيء بوضع
أُكِرُو	OKKiro	وضع الشيء . فوق آخر
أُنْـ	Unne	وضع . ولاده
أَقْرُ	Agar	موضع . مكان
جَكُّ	Jakko	وطأ . داس
إِرْكُ	Irki	وطن . بلد
دِيُو	Diyo	— توفي . مات
دِيَا	Diya	وفاة . موت
دِتِّي	Dettê	وقود . حطب
قَتِكُ	Gitikki	وقار . رزانه
دَادِي	Dâddie	وعاء . إناء
نَدُّ	Naddo	وقع . سقط
مِنِجُ	Menjo	وقف . ثبت في مكانه
كُتُّ	Kutto	وقف . قام
تَرَكَ	Tarko	— إتسكأ . استند
كِنْتِ	kenti	وكر . عش

أُن	Unno	ولدت . الحبلى
تُوذُ	Tood	ولد . ذكر
بُرُو	Burou	ولد . أُنثى
فاب	Fab	والد . أب
أَسْرُ	Assar	مولود . طفل
تَمْنِجُ	Timinjo	ومض . لمع
وَيَّي . أَيَّ	Woyyê . Oyye	ويكّه . باميه

الياء

سَمَّ	Sammo	يَبِس . جف
سَمَم	Samme	يبس . جفاف
إِدِ	Eddi	يد
إِدِ كَنْدُنُ	Eddi Kondon	اليد اليسرى
إِدِ إِيَّيْنِ	Eddi Iyyon	اليد اليمنى
كَنْدُنُ	Kondon	يسار
مَوْس	Mars	يسير . قليل
إِيَّيْنِ	Iyyon	يمين . ضد يسار
دَقِي	Dogê	بمامه
كَرَجُ	Karjo	يَنْع . نضج
إِلِي	Elie	— اليوم

## فهرس الكتاب

الصفحة	الموضوع	الصفحة	الموضوع
٥٧	أسماء الإشارة	٣	المقدمة
٥٨	المضاف إليه	٥	موجز تاريخ النوبة
٥٨	المصدر	٦	خريطة بلاد النوبة
٥٩	الأسماء الموصولة	٩	مملكة نباتا
٦٠	الصفة	١١	ملوك نباتا المستقلة
٦٠	اسما القاعل والمفعول	١٤	مملكة مروى
٦١	اسم التفضيل	١٥	مروى فى عهد البطالسة
٦٢	الباب الثانى الفعل	١٦	مروى فى عهد الرومان
٦٦	نماذج لتصريف الفعل	١٧	تاريخ النوبة فى عهد النصرانية
٧٠	البناء للمجهول	١٩	حضارة النوبة القديمة
٧١	النسبى	٢٣	دخول العرب بلاد النوبة
٧٢	الاستفهام	٢٧	الكشاف الأتراك
٧٤	أسماء الاستفهام	٢٨	اللغة النوبية
٧٥	الاستفهام مع النفى	٣٤	اللهجات النوبية
٧٦	أدوات الربط — حروف الجر	٣٧	موازنة بين اللهجات
٧٧	حروف العطف	٤٢	موازنة بين اللغة النوبية وبين اللغات
٧٨	بعض الظروف	٤٥	تأثر اللغة النوبية باللغات
٧٩	فى الجمل	٤٨	موضوع الكتاب
٨٢	حرف المفعول		القسم الأول
٨٢	جمل متفرقة	٥٢	الحروف الهجائية
		٥٤	الاسم
		٥٥	النكرة والمعرفة
		٥٦	الضمائر

القسم الثانى — المعجم

الكلمات من ١٨ إلى ١٩٥

## استدراك

نورد فيما يلي بعض الأخطاء المطبعية التي وقعت في هذا الكتاب رجاء تصحيحها قبل القراءة .

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٧	٤	تاريخها ما	تاريخها إلى ما
١٥	١	ويبلغ عدد	وعدد
٣١ ، ٢٩	٥ ، ١٥	لها	له
٣٢	٤	عوومة	صوومة
٤١	١٩	Jau	Tou
٤٢	١٥	الجيم كما	الجيم والنون كما
٤٦	٦	بين النوبة في	بين النوبة ومصر في
٤٥	١٣	حسن	حسنون
٦٠	١٤	الأشراز	الطيبون
٦٢	١٦	سافرت	كسبت
٦٣	٤	أسافر	اكتب
٧٠	١٦	tukkir	tukki
٧٠	١٥	I	Ir
٧٣	١٤ ، ١٣ ، ١٠	ro و iê	soo و sê
٧٥	٢٢	Noogi	Noogil
٨٠	٤	مسبوقة	مسبوق
١١٣	١٨	حضر محضر	حفر محفر
١٤٠	٥	Takro	Tarko

هذا وقد تعذر مع الأسف استعمال العلامات الخاصة بالحركات المائلة في الحروف العربية لعدم توفر هذه العلامات في الطباعة العربية .



## نبذة عن المؤلف

● محمد متولى بدر

- ولد عام ١٩٠٩ بقرية تبج مركز عبري بمحافظة وادي حلفا

- تلقى تعليمه الأولي في مدرسة عبري الأولية.

- ارتحل إلى مصر وواصل تعليمه هناك وتخرج في كلية دار العلوم.

● صدر له:

- اللغة النوبية ١٩٥٥م

- إقرأ باللغة النوبية ١٩٧٦م عن معهد الدراسات الإفريقية

- والأسبوية - بجامعة الخرطوم

حكم وأمثال النوبة ١٩٧٨ عن معهد الدراسات الإفريقية

والأسبوية - بجامعة الخرطوم

● لديه تحت الطبع:

- قاموس اللغة النوبية

- بلاد تحت مياه السد

توفى بالخرطوم عام ١٩٨٨م